

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- * Verordening (EG) nr. 1484/97 van de Raad van 22 juli 1997 betreffende steun aan ontwikkelingslanden voor demografische maatregelen en programma's** 1
- Verordening (EG) nr. 1485/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector eieren en slachtpluimvee die in juli 1997 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96 6
- Verordening (EG) nr. 1486/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in juli 1997 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomst met Slovenië 8
- Verordening (EG) nr. 1487/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van de hoeveelheid van bepaalde producten van de sector varkensvlees die, in het kader van de regeling die is vastgesteld in de tussen de Gemeenschap, enerzijds, en Estland, Letland en Litouwen, anderzijds, gesloten Overeenkomsten betreffende vrijhandel, beschikbaar is voor het vierde kwartaal van 1997 10
- * Verordening (EG) nr. 1488/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen** 12
- * Verordening (EG) nr. 1489/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad wat betreft satellietvolgsystemen voor vissersvaartuigen** 18
- * Verordening (EG) nr. 1490/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties** 24

Prijs: 19,50 ecu

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten, waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

* Verordening (EG) nr. 1491/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 504/97 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad wat de productiesteunregeling voor verwerkte producten op basis van groenten en fruit betreft.....	27
* Verordening (EG) nr. 1492/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad inzake de vaststelling van de voorwaarden voor de distillatie van bepaalde uit de markt genomen vruchten	28
* Verordening (EG) nr. 1493/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 412/97 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad voor wat de erkenning van telersverenigingen betreft	32
* Verordening (EG) nr. 1494/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2168/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke maatregelen voor de Canarische Eilanden met betrekking tot aardappelen	33
* Verordening (EG) nr. 1495/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van bijzondere maatregelen houdende afwijking van Verordening (EEG) nr. 3719/88 in de rundvleessector	35
* Verordening (EG) nr. 1496/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees	36
* Verordening (EG) nr. 1497/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende vierde wijziging van Verordening (EG) nr. 581/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in België	38
* Verordening (EG) nr. 1498/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende achtste wijziging van Verordening (EG) nr. 413/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Nederland	40
* Verordening (EG) nr. 1499/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende tweede wijziging van Verordening (EG) nr. 913/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Spanje	42
* Verordening (EG) nr. 1500/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende zesde wijziging van Verordening (EG) nr. 414/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Duitsland	44
* Verordening (EG) nr. 1501/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 411/97 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad voor wat de operationele programma's, de actiefondsen en de toekenning van communautaire financiële steun betreft	45
* Verordening (EG) nr. 1502/97 van de Commissie van 29 juli 1997 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 689/92 tot vaststelling van de procedures en voorwaarden voor de overneming van granen door de interventiebureaus	47
* Verordening (EG) nr. 1503/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2836/93 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad wat het beheer van de regionale basisarealen betreft	48

Verordening (EG) nr. 1504/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees	50
Verordening (EG) nr. 1505/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	56
Verordening (EG) nr. 1506/97 van de Commissie van 29 juli 1997 tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	58
* Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 juni 1997 tot wijziging van Richtlijn 89/552/EEG van de Raad betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten	60
* Verklaring van de Commissie	71

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Raad

97/474/EG:

* Besluit van de Raad van 24 februari 1997 betreffende de sluiting van twee overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door telecommunicatiebedrijven respectievelijk de overheid	72
Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door telecommunicatiebedrijven	74
Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake overheidsopdrachten	85
Informatie betreffende de datum van inwerkingtreding van de twee overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door telecommunicatiebedrijven, respectievelijk de overheid	89

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 1484/97 VAN DE RAAD

van 22 juli 1997

betreffende steun aan ontwikkelingslanden voor demografische maatregelen en programma's

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 130 W,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

Volgens de procedure en artikel 189 C van het Verdrag⁽²⁾,

- (1) Overwegende dat het vermogen van de meeste ontwikkelingslanden om duurzame menselijke ontwikkeling te realiseren op vele beletselen stuit, waarvan één het hoge bevolkingsaanwascijfer is, en dat er in deze landen nationale demografische programma's zijn goedgekeurd;
- (2) Overwegende dat op de Internationale Conferentie over Bevolking en Ontwikkeling te Cairo in 1994 een actieprogramma is goedgekeurd;
- (3) Overwegende dat de Raad in de resoluties van 11 november 1986 „Bevolking en ontwikkeling” en van 18 november 1992 „De gezinsplanning in het kader van het bevolkingsbeleid van de ontwikkelingslanden” de noodzaak heeft ingezien om te reageren op de grote behoefte aan gezinsplanningdiensten en tegelijkertijd de noodzaak heeft onderstreept om de ontwikkelingslanden te helpen met de uitvoering van de algemene demografische programma's, waarbij rekening wordt gehouden met de verschillende factoren die de beheersing van de vruchtbaarheid beïnvloeden;
- (4) Overwegende dat op de hoorzitting van het Europees Parlement van 25 november 1993 duidelijk naar voren is gekomen dat de relatie tussen demografie en

ontwikkeling complex is en dat de bevolkingsaanwas, tot aan een bepaalde drempel weliswaar de economische vooruitgang kan bevorderen, maar dat de in een aantal ontwikkelingslanden waargenomen bevolkingsaanwaspercentages zo hoog zijn dat niet aan de daaruit voortvloeiende behoeften kan worden voldaan en geen vooruitzichten op duurzame ontwikkeling kunnen worden geboden, in het bijzonder op milieugebied;

- (5) Overwegende dat een gematigder demografische ontwikkeling kan worden bevorderd door
 - een rechtvaardiger inkomensverdeling over de onderscheiden groepen in de samenleving;
 - een economisch beleid dat ertoe leidt dat arme mannen en vrouwen diverse mogelijkheden krijgen om in hun levensonderhoud te voorzien;
 - investeringen in gezondheidsbevorderende infrastructuur, zoals zuiver water, betere riolering en degelijke huisvesting;
 - een volksgezondheidsbeleid dat de armen een betere toegang tot gezondheidsdiensten verschaft;
 - verbeterde toegang voor vrouwen en meisjes tot onderwijs en opleidingen van betere kwaliteit;
- (6) Overwegende dat een aantal ontwikkelingslanden zich thans in een demografische overgangsfase bevindt, met als indicator een aanzienlijke daling van het vruchtbaarheidscijfer, waaruit een gedragsverandering valt af te leiden, die gunstig is voor de vermindering van de omvang van het gezin; dat andere ontwikkelingslanden nog niet in die fase zitten en derhalve bijzondere hulp zouden moeten krijgen;
- (7) Overwegende dat op het gebied van reproductieve rechten, de persoonlijke vrijheid van keuze voor mannen, vrouwen en inzonderheid adolescenten een belangrijke factor van vooruitgang en ontwikkeling is; dat daartoe voorlichting en diensten in voldoende mate voor hen beschikbaar dienen te zijn;

⁽¹⁾ PB nr. C 310 van 22. 11. 1995, blz. 13, en PB nr. C 323 van 29. 10. 1996, blz. 7.

⁽²⁾ Advies van het Europees Parlement van 24 mei 1996 (PB nr. C 166 van 10. 6. 1996, blz. 252), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 22 november 1996 (PB nr. C 6 van 9. 1. 1997, blz. 8) en besluit van het Europees Parlement van 13 maart 1997 (PB nr. C 115 van 14. 4. 1997, blz. 133).

- (8) Overwegende dat de Gemeenschap sinds 1990 heeft bijgedragen aan de financiering van specifieke maatregelen en modelprojecten die aan deze doelstelling beantwoorden, en dat het in overeenstemming met het actieplan van de Internationale Conferentie over bevolking en ontwikkeling van Caïro, wenselijk is dat de Gemeenschap meer kracht bijzet aan haar streven naar specifieke samenwerking;
- (9) Overwegende dat de Gemeenschap bevestigt dat ieder individu het recht heeft te bepalen hoeveel kinderen hij wil en met welke tussenpozen, dat zij iedere vorm van schending van de mensenrechten veroordeelt, zoals bijvoorbeeld verplichte abortus, gedwongen sterilisatie, kindermoord of het verstoten, in de steek laten of slecht behandelen van ongewenste kinderen als middel om de bevolkingsaanwas onder controle te houden;
- (10) Overwegende dat initiatieven ter bevordering van sterilisatie en abortus noch het op onverantwoorde wijze uittesten van anticonceptiemethodes in ontwikkelingslanden in aanmerking komen voor financiële steun uit hoofde van deze verordening;
- (11) Overwegende dat de Europese Gemeenschap heeft toegezegd om gevolg te geven aan de Conferentie van Caïro, met name in de vorm van meer financiële steun voor de bevolkingsprogramma's in de ontwikkelingslanden;
- (12) Overwegende dat men zich bij de tenuitvoerlegging van de samenwerking strikt moet houden aan het op de Internationale Conferentie van Caïro genomen besluit om in geen geval toe te laten dat abortus als gezinsplanningsmethode wordt bevorderd;
- (13) Overwegende dat men de begunstigde landen in staat moet stellen evenwichtige demografische maatregelen in te voeren die verenigbaar zijn met een duurzame ontwikkeling, alsmede strategieën uit te stippen om vrouwen beslissingsbevoegdheid te geven en de gelijkheid tussen vrouwen en mannen te bevorderen, welke factoren bepalend zijn voor het geven van zeggenschap aan vrouwen bij zwangerschappen en gezinsplanning en hen in staat stellen hun reproductieve gezondheid zelf te beheersen, zulks door middel van acties op sociaal, economisch en cultureel gebied, en met name in sleutelsectoren als volksgezondheid en onderwijs;
- (14) Overwegende dat deze bevolkingsbeleidsmaatregelen, om werkelijk doeltreffend te kunnen zijn, moeten worden opgenomen in een ruimer kader van maatregelen ter bestrijding van armoede en milieurisico's;
- (15) Overwegende dat nieuwe acties in die zin slechts doeltreffend zullen zijn indien zij gepaard gaan met een duurzame ontwikkeling, waardoor de ontwikkelingslanden harmonieus en geleidelijk in de wereld-economie kunnen worden opgenomen;
- (16) Overwegende dat de niet-gouvernementele organisaties en particuliere bedrijven een fundamentele rol kunnen spelen voor het welslagen van beleidsmaatregelen inzake gezondheidszorg, onderwijs en gezinsplanning, met name bij vrouwen, die een essentiële rol spelen bij ieder op duurzame menselijke ontwikkeling gericht beleid, en adolescenten;
- (17) Overwegende dat op grond van deze verordening genomen maatregelen door de algemene begroting van de Gemeenschappen moet worden gefinancierd in de vorm van niet-terugvorderbare hulp;
- (18) Overwegende dat in deze verordening voor de gehele looptijd van het programma een financieel referentiebedrag wordt opgenomen in de zin van punt 2 van de verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie van 6 maart 1995 waarbij de in het Verdrag vastgelegde bevoegdheden van de begrotingsautoriteit onverlet worden gelaten;
- (19) Overwegende dat de voorschriften en regels voor het beheer van de samenwerking op dit gebied moeten worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Gemeenschap brengt een samenwerking tot stand om de bevolkingsprogramma's en -maatregelen in de ontwikkelingslanden te ondersteunen.

Artikel 2

Maatregelen op grond van deze verordening zijn in de eerste plaats gericht op landen die het verst verwijderd zijn van de criteria opgesteld door de Internationale Conferentie over bevolking en ontwikkeling, op de armste en minst ontwikkelde landen en op de meest kansarme bevolkingsgroepen van de ontwikkelingslanden.

Artikel 3

De steun uit hoofde van deze verordening vormt een aanvulling op en een versterking van de steun uit hoofde van andere instrumenten van ontwikkelingssamenwerking op gebied van onderwijs en volksgezondheid, teneinde ten volle rekening te houden met de bevolkingsproblematiek en deze te integreren in de communautaire programma's.

Artikel 4

1. Bij de acties die worden gefinancierd uit hoofde van de in artikel 1 bedoelde samenwerking dient rekening te worden gehouden met de volgende prioritaire doelstellingen:

- vrouwen, mannen en adolescenten in staat stellen met kennis van zaken een vrije keuze te maken wat betreft het aantal kinderen dat zij wensen en met welke tussenpozen;
- bijdragen tot het creëren van een sociaal, cultureel, economisch en educatief klimaat dat, met name voor vrouwen en adolescenten, gunstig is om dit recht volledig uit te oefenen, met name door de veroordeling en de uitroeiing van iedere vorm van seksueel geweld, seksuele verminking en mishandeling, die hun waardigheid en hun gezondheid aantasten;

— helpen bij de ontwikkeling of de hervorming van de gezondheidszorgstelsels voor een betere toegang tot kwalitatief goede dienstverlening op het gebied van reproductieve gezondheidszorg voor vrouwen, mannen en adolescenten, en daardoor de gezondheidsrisico's voor vrouwen en kinderen aanzienlijk verminderen.

2. De communautaire hulp mag worden toegekend voor projecten die activiteiten op de volgende gebieden omvatten:

— oprichting, ontwikkeling en betere beschikbaarheid van diensten voor reproductieve gezondheidszorg in het kader van maatregelen en programma's die ten uitvoer worden gelegd door regeringen, internationale instellingen, niet-gouvernementele organisaties (NGO's) en door de particuliere sector, waarbij men vooral groepen tracht te bereiken die bij dit soort zorg zeer gebaat zijn, zoals adolescenten, zwangere vrouwen en, afhankelijk van de lokale omstandigheden, andere groepen;

— hulp bij het ontwerpen, toepassen of financieren van beleidsmaatregelen die bijdragen tot een betere reproductieve gezondheid van vrouwen en meisjes;

— verbetering van de dienstverlening op het gebied van reproductieve gezondheidszorg, waaronder veiliger zwangerschappen, perinatale zorg, gezinsplanning, preventie en behandeling van seksueel overdraagbare ziekten — waaronder ook AIDS — ten aanzien van infrastructuur, uitrusting, benodigdheden, opleiding of onderzoek;

— ondersteuning van voorlichtings-, onderwijs- en bewustmakingscampagnes ter bevordering van een betere reproductieve gezondheid en van een bewustwording van de bevolkingsproblematiek, waaronder de ruimere sociale voordelen van een snellere demografische overgang;

— het voeren van een gezinsbeleid en het instellen van diensten voor gezinsplanning, waaronder ook het geven van voorlichting over betrouwbare en doelmatige gezinsplanning;

— ontwikkeling van basisstructuren, het vrijwilligerswerk, de lokale NGO's en de Zuid-Zuidsamenwerking voor de tenuitvoerlegging van programma's en voor de uitwisseling van ervaringen en de ondersteuning van de samenwerkingsnetwerken tussen partners.

Artikel 5

De samenwerkingspartners die in aanmerking komen voor financiële steun uit hoofde van deze verordening zijn regionale en internationale organisaties, niet-gouvernementele organisaties uit de landen zelf en uit de lidstaten, nationale, regionale en plaatselijke overheidsdiensten en instanties, alsook plaatselijke organisaties waaronder vrouwenorganisaties, instellingen en openbare of particuliere bedrijven.

Artikel 6

De samenwerkingsacties worden gevoerd op basis van een dialoog met de betrokken nationale, regionale en plaatselijke autoriteiten, teneinde te voorkomen dat programma's worden ingesteld die een dwingend karakter hebben, discrimineren of de fundamentele mensenrechten schenden. Er wordt rekening gehouden met de economische, sociale en culturele omstandigheden van de betrokken bevolkingsgroepen, met inachtneming van de universele mensenrechten.

In het bijzonder vrouwen zullen worden betrokken bij de opzet, de planning, de uitvoering en de evaluatie van alle demografische projecten en programma's.

Artikel 7

1. De middelen die in het kader van de acties op grond van artikel 2 kunnen worden ingezet, omvatten met name studies, technische bijstand, opleiding of andere dienstverlening, leveringen en werken, alsmede financiële controles en evaluatie- en controlemissies.

2. De communautaire financiering kan zowel worden gebruikt voor investeringsuitgaven, met uitzondering van de aankoop van onroerend goed, als voor operationele kosten in deviezen of in plaatselijke valuta, al naargelang de behoeften die zich bij de uitvoering van de acties voordoen. De operationele kosten mogen echter, met uitzondering van de opleidingsprogramma's, normaliter alleen gedekt worden tijdens de aanloopfase en wel in afnemende mate.

3. Voor elke samenwerkingsactie is een financiële bijdrage van de in artikel 5 omschreven partners vereist. Deze bijdrage wordt gevraagd binnen de grenzen van de mogelijkheden van de betrokken partners en naar gelang van de aard van elke actie.

4. In het bijzonder voor de operationele kosten is een financiële bijdrage van de plaatselijke partners vereist, bij voorrang in het geval van projecten waarmee een permanente activiteit op gang moet worden gebracht, teneinde te garanderen dat deze projecten ook na de stopzetting van de communautaire financiering nog levensvatbaar zijn.

5. Er kan gezocht worden naar mogelijkheden voor cofinanciering met andere geldverschaffers, met name de lidstaten.

6. De Commissie treft alle nodige maatregelen om bekendheid te geven aan de communautaire herkomst van de steun die uit hoofde van deze verordening wordt gegeven.

7. Om de doelstellingen van cohesie en complementariteit, als bedoeld in het Verdrag, te verwezenlijken en om optimale doeltreffendheid van de steun te garanderen, kan de Commissie alle noodzakelijke coördinatiemaatregelen nemen, met name:

- a) het instellen van een systeem voor regelmatige informatieuitwisseling en -analyse betreffende de acties waarvan financiering door de Gemeenschap en de lidstaten plaatsvindt of wordt overwogen;
- b) coördinatie daar waar de acties worden uitgevoerd, door middel van regelmatige bijeenkomsten en informatieuitwisseling tussen de vertegenwoordigers van de Commissie en de lidstaten in het ontvangende land.

8. Met het oog op een maximale doeltreffendheid op nationaal en mondiaal niveau kan de Commissie in contact met de lidstaten alle nodige initiatieven nemen om te zorgen voor een goede coördinatie en nauwe samenwerking met de ontvangende landen alsmede met de betrokken geldverschaffers en andere betrokken internationale instanties, met name die van het stelsel van de Verenigde Naties, en meer in het bijzonder het Bevolkingsfonds van de Verenigde Naties.

Artikel 8

De financiële steunverlening krachtens deze verordening vindt plaats in de vorm van niet-terugvorderbare hulp.

Artikel 9

Het financieel referentiebedrag voor de tenuitvoerlegging van dit programma in het tijdvak 1998-2002 belooft 35 miljoen ecu.

Jaarlijkse kredieten worden door de begrotingsautoriteit toegestaan binnen de grenzen van de financiële vooruitzichten.

Artikel 10

1. De Commissie is belast met het onderzoek en het beheer van, en de besluitvorming over de in deze verordening bedoelde acties overeenkomstig de geldende begrotings- en andere procedures, met name die van het Financieel Reglement van 21 december 1977 van toepassing op de algemene begroting der Europese Gemeenschappen⁽¹⁾.

2. Bij de evaluatie van projecten en programma's wordt rekening gehouden met de volgende factoren:

- doeltreffendheid en levensvatbaarheid van de operaties,
- culturele, sociale, sekse- en milieuaspecten,
- de voor de verwezenlijking van de projectdoelstellingen noodzakelijke institutionele ontwikkeling,

— ervaringen opgedaan met soortgelijke operaties.

3. De besluiten betreffende acties waarvan de financiering uit hoofde van deze verordening de 2 miljoen ecu per actie overschrijdt, worden vastgesteld volgens de procedure van artikel 11, alsook elke wijziging van deze acties die leidt tot een overschrijding van het oorspronkelijk voor de betrokken actie goedgekeurde bedrag met meer dan 20 %.

De Commissie stelt het in artikel 11 bedoelde comité op beknopte wijze in kennis van de financieringsbesluiten die zij voornemens is te nemen betreffende projecten en programma's met een waarde van minder dan 2 miljoen ecu. Deze kennisgeving vindt uiterlijk een week voordat het besluit wordt genomen plaats.

4. De Commissie kan zonder het advies van het in artikel 11 bedoelde comité in te winnen aanvullende bedragen goedkeuren die nodig zijn ter dekking van te verwachten of reeds geregistreerde overschrijdingen uit hoofde van deze acties, indien de overschrijding of bijkomende behoefte 20 % of minder van het in het oorspronkelijke financieringsbesluit vastgestelde bedrag belooft.

5. Elke krachtens deze verordening gesloten financieringsovereenkomst of elk krachtens deze verordening gesloten financieringscontract voorziet er met name in dat de Commissie en de Rekenkamer controles per plaatse kunnen uitvoeren op de gebruikelijk wijze, vastgesteld door de Commissie in het kader van de geldende bepalingen, met name die van het in lid 1 bedoelde Financieel Reglement.

6. Voorzover de acties leiden tot financieringsovereenkomsten tussen de Gemeenschap en de ontvangende landen wordt daarin bepaald dat de betaling van belastingen, rechten en lasten niet door de Gemeenschap wordt gefinancierd.

7. De deelneming aan aanbestedingen en opdrachten staat onder gelijke voorwaarden open voor alle natuurlijke en rechtspersonen van de lidstaten en de ontvangende landen. Zij kan worden uitgebreid tot andere ontwikkelingslanden.

8. De leveringen zijn van oorsprong uit de lidstaten of de ontvangende landen of andere ontwikkelingslanden. In naar behoren gemotiveerde uitzonderlijke gevallen kunnen de leveringen hun oorsprong in andere landen vinden.

9. Bijzondere aandacht zal worden besteed aan:

- het streven naar kosteneffectiviteit en blijvende resultaten in het projectontwerp,
- een duidelijke omschrijving en toetsing van de doelstellingen en de resultaatindicatoren voor alle projecten.

⁽¹⁾ PB nr. L 356 van 31. 12. 1977, blz. 1. Reglement laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG, Euratom, EGKS) nr. 2335/95 (PB nr. L 240 van 7. 10. 1995, blz. 12).

Artikel 11

1. De Commissie wordt bijgestaan door het geografische comité dat bevoegd is voor ontwikkeling.
2. De vertegenwoordiger van de Commissie legt het comité een ontwerp voor van de te nemen maatregelen. Het comité brengt advies uit over dit ontwerp binnen een termijn die de voorzitter kan vaststellen naar gelang van de urgentie van de materie. Het comité spreekt zich uit met de meerderheid van stemmen die in artikel 148, lid 2, van het Verdrag is voorgeschreven voor de aanneming van de besluiten die de Raad op voorstel van de Commissie dient te nemen. Bij de stemming in het comité worden de stemmen van de vertegenwoordigers van de lidstaten gewogen overeenkomstig genoemd artikel. De voorzitter neemt niet aan de stemming deel.

De Commissie stelt de beoogde maatregelen vast wanneer zij in overeenstemming zijn met het advies van het comité.

Wanneer de beoogde maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het comité of indien geen advies is uitgebracht, dient de Commissie onverwijld bij de Raad een voorstel in betreffende de te nemen maatregelen. De Raad besluit met gekwalificeerde meerderheid van stemmen.

Indien de Raad, na verloop van een termijn van drie maanden na de indiening van het voorstel, geen besluit heeft genomen, worden de voorgestelde maatregelen door de Commissie vastgesteld.

3. In het kader van een gezamenlijke vergadering van de in lid 1 bedoelde comités wordt eenmaal per jaar een gedachtewisseling gehouden aan de hand van een uiteenzetting van de vertegenwoordiger van de Commissie van de algemene hoofdlijnen voor de in het komende jaar te voeren acties.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 juli 1997.

Artikel 12

1. Na elk begrotingsjaar dient de Commissie een jaarverslag in bij het Europees Parlement en de Raad, dat een overzicht bevat van de tijdens het begrotingsjaar gefinancierde acties en een evaluatie van de uitvoering van deze verordening tijdens het begrotingsjaar.

Het overzicht bevat met name gegevens over de partners waarmee uitvoeringsovereenkomsten of -contracten zijn gesloten.

2. De Commissie maakt regelmatig een evaluatie van de door de Gemeenschap gefinancierde acties om vast te stellen of de met deze acties beoogde doelstellingen verwezenlijkt zijn en om richtsnoeren te kunnen geven voor de verbetering van de doeltreffendheid van toekomstige acties. De Commissie legt het in artikel 11 bedoelde comité samenvattingen van de evaluatieverslagen voor, die eventueel door dat comité kunnen worden bestudeerd. De verslagen worden desgevraagd ter beschikking van de lidstaten gesteld.

3. De Commissie stelt uiterlijk één maand na haar besluit de lidstaten in kennis van de goedgekeurde acties en projecten en vermeldt daarbij de bedragen, de aard, het ontvangende land en de deelnemende partners.

Artikel 13

1. Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing tot en met 31 december 2002.

2. Drie jaar na de inwerkingtreding van deze verordening legt de Commissie het Europees Parlement en de Raad een algemene evaluatie voor van de in het kader van deze verordening door de Gemeenschap gefinancierde acties, welke evaluatie vergezeld kan gaan van voorstellen voor de toekomst van de verordening en eventuele voorstellen voor de wijziging of verlenging daarvan.

Voor de Raad

De Voorzitter

J. POOS

VERORDENING (EG) Nr. 1485/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector eieren en slachtpluimvee die in juli 1997 worden ingediend op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1474/95 van de Commissie
van 28 juni 1995 houdende opening en vaststelling van
de wijze van beheer van de tariefcontingenten voor
producten van de sector eieren en voor ovoalbumine⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1242/97⁽²⁾,
en met name op artikel 5, lid 5,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1251/96 van de Commissie
van 28 juni 1996 houdende opening en vaststelling van
de wijze van beheer van de tariefcontingenten voor
producten van de sector slachtpluimvee⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1211/97⁽⁴⁾, en met
name op artikel 5, lid 5,

Overwegende dat voor een aantal producten de in de
invoercertificaten voor het derde kwartaal van 1997 aange-
vraagde hoeveelheden niet groter zijn dan de beschikbare
hoeveelheden en derhalve volledig ingewilligd kunnen
worden, terwijl voor een aantal andere producten de
beschikbare hoeveelheden worden overschreden, zodat de

aangevraagde hoeveelheden, met het oog op een billijke
verdeling, met een vast percentage verminderd moeten
worden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Op grond van de Verordeningen (EG) nr. 1474/95
en (EG) nr. 1251/96 ingediende aanvragen om invoercer-
tificaten voor de periode van 1 juli tot en met 30
september 1997 worden ingewilligd voor het in bijlage I
aangegeven percentage.

2. In de eerste tien dagen van de periode van 1 oktober
tot en met 31 december 1997 kunnen overeenkomstig de
Verordeningen (EG) nr. 1474/95 en (EG) nr. 1251/96
invoercertificaten worden aangevraagd tot de in bijlage II
aangegeven hoeveelheid.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 30 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 145 van 29. 6. 1995, blz. 19.

⁽²⁾ PB nr. L 173 van 1. 7. 1997, blz. 77.

⁽³⁾ PB nr. L 161 van 29. 6. 1996, blz. 136.

⁽⁴⁾ PB nr. L 170 van 27. 6. 1997, blz. 40.

BIJLAGE I

Groep	Percentage waarvoor de invoercertificaten worden ingewilligd voor de periode van 1 juli tot en met 30 september 1997
E1	—
E2	64,23
E3	100,00
P1	—
P2	5,46
P3	4,49
P4	7,41

BIJLAGE II

(in ton)

Groep	Totale beschikbare hoeveelheid voor de periode van 1 oktober tot en met 31 december 1997
E1	48 090,50
E2	1 615,75
E3	4 527,94
P1	1 240,00
P2	400,00
P3	88,00
P4	100,00

VERORDENING (EG) Nr. 1486/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen om invoercertificaten voor bepaalde producten in de sector varkensvlees, die in juli 1997 worden ingediend op grond van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap gesloten overeenkomst met Slovenië

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 571/97 van de Commissie van 26 maart 1997 tot vaststelling van bepalingen voor de uitvoering, in de sector varkensvlees, van de regeling waarin is voorzien bij de Interim-overeenkomst tussen, enerzijds, de Gemeenschap en, anderzijds, Slovenië⁽¹⁾, en met name op artikel 4, lid 4,

Overwegende dat de in de invoercertificaten voor het derde kwartaal van 1997 aangevraagde hoeveelheden kleiner zijn dan de beschikbare hoeveelheden en derhalve volledig ingewilligd kunnen worden;

Overwegende dat de overblijvende hoeveelheid moet worden bepaald die bij de beschikbare hoeveelheid voor de volgende periode wordt gevoegd;

Overwegende dat het dienstig is er de aandacht van de handelaren op te vestigen dat de certificaten slechts

gebruikt mogen worden voor producten die voldoen aan alle in de Gemeenschap geldende veterinairerechtelijke voorschriften,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Op grond van Verordening (EG) nr. 571/97 ingediende aanvragen om invoercertificaten voor de periode van 1 juli tot en met 30 september 1997 worden ingewilligd voor het in bijlage I aangegeven percentage.
2. In de eerste tien dagen van de periode van 1 oktober tot en met 31 december 1997 kunnen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 571/97 invoercertificaten worden aangevraagd tot de in bijlage II aangegeven hoeveelheid.
3. De certificaten mogen slechts worden gebruikt voor producten die voldoen aan alle in de Gemeenschap geldende veterinairerechtelijke voorschriften.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 30 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 85 van 27. 3. 1997, blz. 56.

BIJLAGE I

Groep	Percentage waarvoor de invoercertificaten worden ingewilligd voor de periode van 1 juli tot en met 30 september 1997
23	100,00
24	100,00

*BIJLAGE II**(in ton)*

Groep	Totale beschikbare hoeveelheid voor de periode van 1 oktober tot en met 31 december 1997
23	50,0
24	100,0

VERORDENING (EG) Nr. 1487/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot vaststelling van de hoeveelheid van bepaalde producten van de sector varkensvlees die, in het kader van de regeling die is vastgesteld in de tussen de Gemeenschap, enerzijds, en Estland, Letland en Litouwen, anderzijds, gesloten Overeenkomsten betreffende vrijhandel, beschikbaar is voor het vierde kwartaal van 1997

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2305/95 van de Commissie
van 29 september 1995 tot vaststelling van de uitvoerings-
bepalingen, in de sector varkensvlees, van de regeling
waarin is voorzien bij de Overeenkomsten betreffende
vrijhandel tussen de Gemeenschap, enerzijds, en Estland,
Letland en Litouwen, anderzijds ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 691/97 ⁽²⁾, en met name op artikel 4,
lid 4,

Overwegende dat, met het oog op de verdeling van de
beschikbare hoeveelheden, de van de periode van 1 juli
tot en met 30 september 1997 overgedragen hoeveel-

heden dienen te worden opgeteld bij de voor de periode
van 1 oktober tot en met 31 december 1997 beschikbare
hoeveelheden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De hoeveelheid die op grond van Verordening (EG) nr.
2305/95 beschikbaar is voor de periode van 1 oktober tot
en met 31 december 1997, is aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 30 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 233 van 30. 9. 1995, blz. 45.

⁽²⁾ PB nr. L 102 van 19. 4. 1997, blz. 12.

*BIJLAGE**(in ton)*

Groep	Totale beschikbare hoeveelheid voor de periode van 1 oktober tot en met 31 december 1997
18	550
19	550
20	110
21	550
22	275

VERORDENING (EG) Nr. 1488/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2092/91 van de Raad van 24 juni 1991 inzake de biologische productiemethode en aanduidingen dienaangaande op landbouwproducten en levensmiddelen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 418/96 van de Commissie⁽²⁾, en met name op artikel 13,

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 7, lid 1 bis, van Verordening (EEG) nr. 2092/91, de in artikel 7, lid 1, van die verordening vermelde voorwaarden niet gelden voor producten die vóór de vaststelling van de genoemde verordening courant werden gebruikt in overeenstemming met de in de Gemeenschap toegepaste praktijkcodes inzake biologische landbouw;

Overwegende dat verscheidene lidstaten aan de Commissie de vereiste informatie hebben verstrekt over de producten die op hun grondgebied vóór 24 juni 1991 courant in de biologische landbouw werden gebruikt en die niet in bijlage II van Verordening (EEG) nr. 2092/91 zijn opgenomen; dat zij eveneens hebben vermeld dat het gebruik van deze producten in de betrokken lidstaat nog steeds in de landbouw in het algemeen is toegestaan; dat het, na onderzoek van de aanvragen van de lidstaten, dienstig lijkt om in dit stadium het product „klei” als aanvullende grondverbeteraar op te nemen en de volgende producten als gewasbeschermingsmiddel: azadirachtine, bijenwas, bepaalde koperverbindingen, ethyleen, gelatine, kalialuin, Californische pap, lecithine, extract van *Nicotiana tabaccum*, preparaten van micro-organismen, minerale oliën, kaliumpermanganaat en kwartszand;

Overwegende dat in dat verband ook bepaalde producten (gecomposteerd huishoudelijk afval, industriekalk van suikerraffinage) die in Oostenrijk, Finland en Zweden reeds lang worden gebruikt, dienen te worden opgenomen;

Overwegende dat sommige lidstaten bovendien hebben gevraagd nog een aantal andere meststoffen, gewasbeschermingsmiddelen en andere in de landbouw gebruikte producten in bijlage II van Verordening (EEG) nr. 2092/91 op te nemen, zodat deze producten ook in de biologische landbouw mogen worden gebruikt; dat na

onderzoek is gebleken dat aan de voorwaarden van artikel 7, lid 1, van die verordening is voldaan in het geval van diammoniumfosfaat en bepaalde pyrethrumderivaten aangezien deze producten alleen voor gebruik in vallen worden aanvaard, en van gehydrolyseerde eiwitten wanneer deze worden gebruikt in vallen of, gecombineerd met andere gewasbeschermingsmiddelen van bijlage II, deel B, van Verordening (EEG) nr. 2092/91, voor erkende toepassingen;

Overwegende dat gecomposteerd huishoudelijk afval, industriekalk van suikerraffinage, extract van *Nicotiana tabaccum*, koperverbindingen, minerale oliën, metaldehyde in vallen en pyrethrumderivaten in vallen voor slechts vijf jaar in de lijst dienen te worden opgenomen in afwachting van de resultaten van verder onderzoek dat wordt verricht om de voorschriften te kunnen verfijnen of om deze producten door betere oplossingen te kunnen vervangen; dat dit nieuwe onderzoek zo spoedig mogelijk dient te worden aangevat op basis van door de lidstaten die deze producten willen blijven gebruiken, te verstrekken aanvullende informatie;

Overwegende dat voor bepaalde meststoffen en voor alle gewasbeschermingsmiddelen restrictieve gebruiksvoorwaarden en/of eisen inzake samenstelling dienen te worden vastgesteld; dat met name voor koperverbindingen en extract van *Nicotiana tabaccum* de verdere beperking van de gebruiksvoorwaarden tot bepaalde gewassen en/of in het geval van ziekten zo spoedig mogelijk en uiterlijk vóór 30 juni 1999 dient te worden onderzocht;

Overwegende dat is gebleken dat bepaalde, in bijlage II, deel B, van Verordening (EEG) nr. 2092/91 opgenomen gewasbeschermingsmiddelen niet worden gebruikt en bijgevolg daaruit kunnen worden geschrapd;

Overwegende dat sommige lidstaten hebben verzocht bepaalde producten aan bijlage VI van Verordening (EEG) nr. 2092/91 toe te voegen en voor bepaalde, reeds in die bijlage opgenomen producten van niet-agrarische oorsprong strengere gebruiksvoorwaarden vast te stellen; dat na onderzoek is gebleken dat de verzoeken in overeenstemming zijn met de in artikel 5, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 2092/91 en met de in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 207/93 van de Commissie⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 345/97⁽⁴⁾, vervatte eisen;

Overwegende dat een overgangperiode dient te worden toegestaan om de voorraden van geschrapte of allen onder strikte voorwaarden toegestane producten op te gebruiken;

⁽¹⁾ PB nr. L 198 van 22. 7. 1991, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 59 van 8. 3. 1996, blz. 10.

⁽³⁾ PB nr. L 25 van 2. 2. 1993, blz. 5.

⁽⁴⁾ PB nr. L 58 van 27. 2. 1997, blz. 38.

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2092/91 dienovereenkomstig dient te worden gewijzigd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het in artikel 14 van Verordening (EEG) nr. 2092/91 bedoelde comité,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlagen II en VI van Verordening (EEG) nr. 2092/91 worden gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij de onderhavige verordening.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De vóór de inwerkingtreding van de onderhavige verordening in bijlage II, deel B, en in bijlage VI, delen B en C, van Verordening (EEG) nr. 2092/91 opgenomen producten mogen nog onder de voorheen geldende voorwaarden worden gebruikt totdat de bestaande voorraden zijn uitgeput, doch niet meer na 31 maart 1998.

De producten waarvoor in de bijlagen II en VI van Verordening (EEG) nr. 2092/91 strengere voorwaarden zijn vastgesteld dan die welke vóór de datum van inwerkingtreding van de onderhavige verordening golden, mogen onder de voorheen geldende voorwaarden verder worden gebruikt tot de bestaande voorraden zijn uitgeput, doch niet meer na 31 maart 1998.

BIJLAGE

1. Bijlage II, deel A, van Verordening (EEG) nr. 2092/91 wordt als volgt gewijzigd:

a) De titel komt te luiden:

„Meststoffen en bodemverbetersaars”.

b) Na de titel wordt het volgende ingevoegd:

„Algemene voorwaarden voor alle producten:

- te gebruiken in overeenstemming met de voorschriften van bijlage I;
- uitsluitend te gebruiken in overeenstemming met de bepalingen van de in de lidstaat geldende wetgeving inzake meststoffen.”.

c) Na „Vloerbare dierlijke mest” wordt het volgende product ingevoegd:

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
„— Gecomposteerd huishoudelijk afval	Compost van gescheiden huishoudelijk afval Alleen afval van dierlijke en plantaardige oorsprong Moet zijn geproduceerd in een gesloten en gecontroleerd verzamelsysteem dat door de lidstaat is goedgekeurd Maximumconcentratie in mg/kg droge stof: cadmium: 0,7; koper: 70; nikkel: 25; lood: 45; zink: 200; kwik: 0,4; chroom (totaal): 70; chroom (VI): 0 (*) Mag slechts tot en met 31 maart 2002 worden gebruikt De behoefte moet door de controle-instantie of de controleorganisatie zijn erkend

(*) Detectielimiet.”.

d) Na „Veen” wordt het volgende product ingevoegd:

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
„— Klei (perliet, vermiculiet enz.)”.	

e) Voor de volgende producten komt de kolom „Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden” als volgt te luiden:

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
„— Haren	maximumconcentratie chroom (VI) in mg/kg droge stof: 0 (*)

(*) Detectielimiet.”.

f) De vermelding „Zeewier en zeewierproducten” en de beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden ervan komen als volgt te luiden:

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
„— Zeewier en zeewierproducten	Uitsluitend verkregen door: i) fysische behandelingen met inbegrip van dehydratie, bevrozing en vernaling ii) extractie met water of met zure en/of basische waterige oplossingen iii) gisting De behoefte moet door de controle-instantie of de controleorganisatie zijn erkend”.

g) Na „Calciumsulfaat (gips)” worden de volgende producten ingevoegd:

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
„— Industriekalk van de suikerproductie	De behoefte moet door de controle instantie of de controleorganisatie zijn erkend Mag slechts tot en met 31 maart 2002 worden gebruikt”.

2. Bijlage II, deel B, van Verordening (EEG) nr. 2092/91 komt als volgt te luiden:

„B. GEWASBESCHERMINGSPRODUCTEN

Algemene voorwaarden voor alle producten die uit de volgende werkzame stoffen bestaan of deze bevatten:

- te gebruiken in overeenstemming met de in bijlage I vermelde voorschriften;
- uitsluitend te gebruiken in overeenstemming met de specifieke bepalingen van de in de betrokken lidstaat geldende wetgeving inzake gewasbeschermingsproducten (in voorkomend geval (*)).

I. Stoffen van dierlijke of plantaardige oorsprong

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
Azadirachtine, geëxtraheerd uit <i>Azadirachta indica</i> (neemboom)	Insecticide Alleen te gebruiken bij moederplanten voor de productie van zaden, en bij ouderplanten voor de productie van ander vegetatief teeltmateriaal, en bij siergewassen.
(*) Bijenwas	Afdekkingsmiddel voor snoeiwonden
Gelatine	Insecticide
(*) Gehydrolyseerde eiwitten	Lokmiddel uitsluitend gecombineerd met andere geschikte producten van deze bijlage II, deel B, bij erkende toepassingen
Lecithine	Fungicide
Extract (waterige oplossing) van <i>Nicotiana tabaccum</i>	Insecticide alleen ter bestrijding van bladluis op subtropische fruitbomen (bv. sinaasappelen, citroenen) en tropische gewassen (bv. bananen); alleen te gebruiken bij het begin van de groeiperiode De behoefte moet door de controle instantie of de controleorganisatie zijn erkend Mag slechts tot en met 31 maart 2002 worden gebruikt
Plantaardige oliën (bv. muntolie, pijnolie, karwijolie)	Insecticide, acaricide, fungicide en kiemvertragend middel
Pyrethrine, geëxtraheerd uit <i>Chrysanthemum cinerariaefolium</i>	Insecticide
Kwassie, geëxtraheerd uit <i>Quassia amara</i>	Insecticide, afweermiddel
Rotenon, geëxtraheerd uit <i>Derris</i> spp, <i>Lonchocarpus</i> spp en <i>Terphrosia</i> spp.	Insecticide De behoefte moet door de controle instantie of de controleorganisatie zijn erkend

(* In bepaalde lidstaten worden de producten die van een (*) zijn voorzien, niet als gewasbeschermingsmiddelen beschouwd; zij vallen dus niet onder de wetgeving inzake gewasbeschermingsproducten.

II. Micro-organismen voor biologische ziektebestrijding

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
Micro-organismen (bacteriën, virussen en schimmels) bv. <i>Bacillus thuringensis</i> , Granulosis virus, enz.	Geen genetisch gemodificeerde producten in de zin van Richtlijn 90/220/EEG van de Raad (*)

(*) PB nr. L 117 van 8. 5. 1990, blz. 15.

III. Alleen in vallen en/of verstuiers te gebruiken stoffen

Algemene voorwaarden:

- De vallen en/of verstuiers zijn zo ontworpen dat de stoffen niet in het milieu kunnen terechtkomen en niet met de geteelde gewassen in contact kunnen komen.
- De vallen moeten na gebruik worden verzameld en veilig worden vernietigd.

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
(*) Diammonfosfaat	Lokmiddel in vallen
Metaldehyde	Slakkendodend middel Alleen in vallen met een afweermiddel voor hogere diersoorten Mag slechts tot en met 31 maart 2002 worden gebruikt
Feromonen	Insecticide, lokmiddel Alleen in vallen en verstuiers
Pyrethrumderivaten (deltamethrine en lambdacyhalothrine)	Insecticide; alleen in vallen met specifieke lokmiddelen Uitsluitend ter bestrijding van <i>Batrocera oleae</i> en <i>Ceratitis capitata</i> wies De behoefte moet door de controle-instantie of de controleorganisatie zijn erkend Mag slechts tot en met 31 maart 2002 worden gebruikt

(*) In bepaalde lidstaten worden de producten die van een (*) zijn voorzien, niet als gewasbeschermingsmiddelen beschouwd; zij vallen dus niet onder de wetgeving inzake gewasbeschermingsproducten.

IV. Andere stoffen die traditioneel in de biologische landbouw worden gebruikt

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
Koperverbindingen in de vorm van koperhydroxide, koperoxychloride, tribasisch kopersulfaat, koperoxide	Fungicide Mag slechts tot en met 31 maart 2002 worden gebruikt De behoefte moet door de controle-instantie of controleorganisatie zijn erkend

Omschrijving	Beschrijving, samenstellingseisen, gebruiksvoorwaarden
(*) Ethyleen	Narijping bananen
Kaliumzout van vetzuur (zachte zeep)	Insecticide
(*) Kalialuin (kalinite)	Vertraging rijping bananen
Californische pap (calciumpolysulfide)	Fungicide, insecticide, acaricide; alleen voor winterbehandeling van fruitbomen, olijfbomen en wijnstokken
Paraffineolie	Insecticide, acaricide
Minerale oliën	Insecticide, fungicide; alleen voor fruitbomen, wijnstokken, olijfbomen en tropische gewassen (bv. bananen) Mag slechts tot en met 31 maart 2002 worden gebruikt De behoefte moet door de controle-instantie of de controleorganisatie zijn erkend
Kaliumpermanganaat	Fungicide, bactericide; alleen op fruitbomen, olijfbomen en wijnstokken
(*) Kwartszand	Afweermiddel
Zwavel	Fungicide, acaricide, afweermiddel

(*) In bepaalde lidstaten worden de producten die van een (*) zijn voorzien, niet als gewasbeschermingsmiddelen beschouwd; zij vallen dus niet onder de wetgeving inzake gewasbeschermingsproducten.

3. Bijlage VI van Verordening (EEG) nr. 2092/91 wordt als volgt gewijzigd:

- a) Deel A, punt A.5 „Mineralen (inclusief spoorelementen) en vitaminen”, komt als volgt te luiden:
„A.5 Mineralen (inclusief spoorelementen), vitaminen, aminozuren en andere stikstofverbindingen. Mineralen (inclusief spoorelementen), vitaminen, aminozuren en andere stikstofverbindingen zijn alleen toegelaten voorzover zij volgens de wet aan levensmiddelen moeten worden toegevoegd.”.
- b) Deel B, wordt als volgt gewijzigd:
- i) Voor natriumhydroxide komt de tekst onder de rubriek „Specifieke gebruiksvoorwaarden” als volgt te luiden:
„— Suikerproductie
— Productie van raapzaadolie (*Brassica spp*) slechts tot en met 31 maart 2002”.
- ii) Na „natriumcarbonaat” wordt het volgende product ingevoegd:

Naam	Specifieke gebruiksvoorwaarden
„Citroenzuur	Olieproductie en zetmeelhydrolyse”.

- c) In deel C, punt C.2.3, wordt het volgende product geschrapt:
„Citroensap”.

VERORDENING (EG) Nr. 1489/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

houdende bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad wat betreft satellietvolgsystemen voor vissersvaartuigen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2847/93 van de Raad van
12 oktober 1993 tot invoering van een controleregeling
voor het gemeenschappelijk visserijbeleid⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 686/97⁽²⁾, en met
name op artikel 3, lid 10,

Overwegende dat lijsten dienen te worden vastgesteld van
vissersvaartuigen waarop het satellietvolgsysteem, hierna
„VMS” (Vessel Monitoring System) genoemd, wordt toege-
past en lijsten van vissersvaartuigen die van de verplicht-
ing om het VMS te installeren zijn vrijgesteld;

Overwegende dat dient te worden bepaald over welke
operationele eigenschappen de aan boord van sommige
communautaire vissersvaartuigen geïnstalleerde VMS
moeten beschikken en welke specifieke gegevens door
deze systemen moeten worden medegedeeld;

Overwegende dat voor gevallen waarin vaartuigen in de
wateren onder soevereiniteit of jurisdictie van een kustlid-
staat vissen, voor de nodige coördinatie tussen het visserij-
controlecentrum van de vlaglidstaat en dat van de kustlid-
staat dient te worden zorg gedragen;

Overwegende dat moet worden bepaald wanneer de trans-
missie van gegevens via het VMS kan worden beschouwd
als transmissie van de inspanningsrapporten als bedoeld
in de artikelen 19 ter en 19 quater van Verordening (EG)
nr. 2847/93;

Overwegende dat dient te worden zorg gedragen voor een
andere wijze van datatransmissie waarop kan worden
teruggewallen wanneer de satellietvolgapparatuur defect of
onbruikbaar is;

Overwegende dat op specifiek verzoek de rechtstreekse
toegang van de Commissie tot de van de vissersvaartuigen
ontvangen gegevens dient te worden gewaarborgd om
haar in staat te stellen de haar bij de artikelen 29 en 30
van Verordening (EEG) nr. 2847/93 opgedragen taken zo
kosteneffectief mogelijk uit te voeren;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor de visserij en de aquacultuur,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Deze verordening behelst de nadere bepalingen waar-
onder de lidstaten de in artikel 3 van Verordening (EEG)
nr. 2847/93 bedoelde satellietvolgsystemen, hierna „VMS”
genoemd, installeren en gebruiken.

Artikel 2

1. De lidstaten stellen uiterlijk op 31 december 1997
een lijst op van de hun vlag voerende en in de Gemeen-
schap geregistreerde vissersvaartuigen waarop overeen-
komstig artikel 3, lid 1, van Verordening (EEG) nr.
2847/93 het VMS wordt toegepast, alsmede een lijst van
de vaartuigen behorende tot de in artikel 3, lid 1, van die
verordening vermelde categorieën die overeenkomstig
artikel 3, lid 3, van die verordening zijn vrijgesteld van de
verplichting om het VMS te installeren en delen deze
lijsten aan de Commissie en, op hun verzoek, aan de
andere lidstaten mee.

2. De lidstaten stellen tegen uiterlijk 30 juni 1999 een
lijst op van de hun vlag voerende en in de Gemeenschap
geregistreerde vissersvaartuigen waarop overeenkomstig
artikel 3, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 2847/93 het
VMS wordt toegepast, alsmede een lijst van de vissersvaar-
tuigen behorende tot de in artikel 3, lid 2, van die veror-
dening vermelde categorieën die overeenkomstig artikel 3,
lid 3, van die verordening zijn vrijgesteld van de verplich-
ting om het VMS te installeren, en delen deze lijsten aan
de Commissie en, op hun verzoek, aan de andere lidstaten
mee.

3. Lidstaten die hun vlag voerende en in de Gemeen-
schapp geregistreerde vaartuigen welke niet onder het
toepassingsgebied van artikel 3, leden 1 en 2, van Veror-
dening (EEG) nr. 2847/93 vallen, verplichten een VMS te
installeren, stellen een lijst van die vaartuigen op en delen
deze lijst aan de Commissie en, op hun verzoek, aan de
andere lidstaten mee.

4. De lijsten bevatten voor elk vaartuig de volgende
gegevens:

- de vlagstaat,
- het interne nummer van inschrijving in het vlootregis-
ter,
- de externe kentekens,
- de naam en
- de internationale radioroepnaam.

5. Elke lidstaat brengt de Commissie en de andere
lidstaten die om die lijsten hebben verzocht, onverwijld
de wijzigingen op de lijsten ter kennis.

⁽¹⁾ PB nr. L 261 van 20. 10. 1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 102 van 19. 4. 1997, blz. 1.

Artikel 3

1. De aan boord van vissersvaartuigen geïnstalleerde satellietvolgapparatuur moet zo zijn ontworpen dat deze permanent en automatisch de volgende gegevens naar het visserijcontrolecentrum, hierna het „VCC” genoemd, van de vlaglidstaat doorseint:

- de identificatiegegevens van het betrokken vaartuig,
- de laatste geografische positie van het vaartuig, met een foutenmarge van ten hoogste 500 m en een betrouwbaarheidsinterval van 99 %, en
- de datum en het tijdstip waarop die positie van het vaartuig is bepaald.

2. Elke vlaglidstaat doet het nodige om de nauwkeurigheid van de in lid 1 bedoelde gegevens na te gaan.

3. Onverminderd de bijzondere bepalingen in visserijovereenkomsten tussen de Gemeenschap en derde landen of van internationale verdragen waarbij de Gemeenschap of een aantal van haar lidstaten partij is respectievelijk zijn, zorgt elke lidstaat ervoor dat zijn VCC ten minste om de twee uur via het VMS van de vissersvaartuigen die zijn vlag voeren en in de Gemeenschap zijn geregistreerd, de in lid 1 gevraagde gegevens ontvangt tenzij in bijlage I uitdrukkelijk anders bepaald. Het VCC mag verlangen dat de betrokken gegevens met kortere intervallen worden meegedeeld. Indien het niet mogelijk is om met het VMS de positie van vissersvaartuigen zelf te verifiëren, doet de betrokken lidstaat het nodige opdat het VCC de positiegegevens van de vissersvaartuigen om het uur ontvangt.

4. Elke lidstaat doet het nodige opdat zijn VCC, via het VMS, toezicht houdt op datum en tijdstip van het binnenvaren en verlaten van de in bijlage I van Verordening (EG) nr. 685/95 van de Raad (1) vermelde visserijzones en van wateren van derde landen door vaartuigen die zijn vlag voeren en in de Gemeenschap zijn geregistreerd.

Artikel 4

1. Het VMS dat elke lidstaat installeert, verzorgt de automatische transmissie aan het VCC van de kustlidstaat van de data met betrekking tot de identificatie en de geografische positie, uitgedrukt in breedte- en lengtegraden en in minuten, van zijn vlag voerende, in de Gemeenschap geregistreerde en onder de VMS-verplichting vallende vaartuigen die vissen in de wateren van de kustlidstaat, alsmede de datum en het tijdstip waarop die positiegegevens zijn geregistreerd. Deze datatransmissie geschiedt gelijktijdig met die aan het VCC van de vlaglidstaat en volgens het in bijlage II vastgestelde formaat.

(1) PB nr. L 71 van 31. 3. 1995, blz. 5.

2. Elke lidstaat deelt de andere lidstaten vóór 31 december 1997 een volledige lijst mee met de coördinaten in lengte- en breedtegraden die zijn exclusieve economische zone of exclusieve visserijzone afbakenen.

3. Kustlidstaten die op een gebied gezamenlijk toezicht houden, kunnen één gemeenschappelijke bestemming vaststellen voor de in lid 1 bedoelde transmissie. Zij stellen de Commissie en de overige lidstaten daarvan in kennis.

4. De lidstaten nemen de nodige maatregelen om te zorgen voor de coördinatie tussen hun bevoegde autoriteiten bij het opzetten en de toepassing van de procedures voor de transmissie aan het VCC van een kustlidstaat.

Artikel 5

De datatransmissie, via het VMS, overeenkomstig het bepaalde in de artikelen 3 en 4 van de onderhavige verordening door een vissersvaartuig van de Gemeenschap dat in de in bijlage I van Verordening (EG) nr. 685/95 bedoelde visserijgebieden opereert, wordt beschouwd als verstrekking van het inspanningsrapport als bedoeld in de artikelen 19 ter en 19 quater van Verordening (EEG) nr. 2847/93.

Artikel 6

1. Wanneer de aan boord van een vissersvaartuig geïnstalleerde satellietvolgapparatuur defect is of anderszins niet functioneert, deelt de kapitein of de eigenaar van het vaartuig of hun vertegenwoordiger ten minste om de 24 uur, vanaf het tijdstip waarop dit feit is ontdekt, de in artikel 3, lid 1, en in artikel 4, lid 1, genoemde gegevens per telex, fax, telefoon of radio, via een voor de ontvangst van dergelijke berichten op grond van de communautaire wetgeving erkend radiostation, mede aan het VCC van de vlaglidstaat, respectievelijk aan dat van de kustlidstaat. Hetzelfde geldt wanneer het VMS van de vlaglidstaat technisch defect is of anderszins niet functioneert. Deze mededeling wordt niet beschouwd als de transmissie van de in de artikelen 19 ter en 19 quater van Verordening (EEG) nr. 2847/93 vermelde visserijspanningsrapporten.

2. Wanneer de aan boord van een vissersvaartuig geïnstalleerde satellietvolgapparatuur defect is of anderszins niet functioneert, moet de eigenaar van het vaartuig of diens vertegenwoordiger die apparatuur binnen een maand laten herstellen of vervangen. Na afloop van die periode is het de kapitein van een vissersvaartuig niet toegestaan met defecte satellietvolgapparatuur een visreis te ondernemen. Indien evenwel die apparatuur niet meer functioneert of defect raakt tijdens een visreis die meer dan één maand duurt, moet de herstelling of de vervanging ervan gebeuren zodra het vaartuig een haven aanloopt en mag de kapitein van het vaartuig geen nieuwe visreis ondernemen wanneer de satellietvolgapparatuur niet is hersteld of vervangen.

3. De lidstaten dienen de nodige maatregelen te treffen om, wanneer de satellietvolgapparatuur die aan boord van een vissersvaartuig is aangebracht, defect blijkt of anderszins blijkt niet te functioneren, of, voorzover mogelijk, wanneer hun VMS niet functioneert, de kapitein of de eigenaar van het vaartuig of hun vertegenwoordiger te waarschuwen.

Artikel 7

De lidstaten doen het nodige opdat de Commissie met ingang van 1 oktober 1998 op afstand, op speciaal verzoek en te allen tijde, on-line-toegang heeft tot de computerbestanden met de door het VCC geregistreerde gegevens.

Artikel 8

Naam, adres, telefoon-, telex-, faxnummer en de voor de elektronische gegevensuitwisseling gebruikte X25- of andere adressen van de autoriteiten die voor de VCC

bevoegd zijn, zijn opgenomen in bijlage III. Wijzigingen in deze gegevens worden binnen één week ter kennis van de Commissie en van de andere lidstaten gebracht.

Artikel 9

De lidstaten en de Commissie stellen elkaar in kennis van de maatregelen met betrekking tot het VMS overeenkomstig artikel 37, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2847/93.

Artikel 10

De lidstaten stellen de Commissie voor het eerst vóór 1 november 1997 en daarna halfjaarlijks in kennis van de bij de uitrusting met VMS in hun land geboekte vooruitgang.

Artikel 11

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Emma BONINO

Lid van de Commissie

BIJLAGE I

FREQUENTIE VAN DE POSITIEMELDINGEN

Positie	Maximuminterval tussen de ontvangst van twee positiemeldingen
In de haven	24 uur ⁽²⁾
ICES-gebied ten noorden van 62° NB buiten communautaire wateren ⁽¹⁾	6 uur
Middellandse Zee buiten communautaire wateren	12 uur
NAFO-gebied	12 uur
Andere gebieden buiten communautaire wateren	24 uur

(1) Met uitzondering van ICES-sector III d.

(2) Indien het vaartuig langer dan 48 uur aan wal blijft, mag de satellietvolgapparatuur voor de duur van het aan wal blijven worden afgezet, op voorwaarde dat de eerstvolgende melding vanaf dezelfde positie geschiedt als die waar de laatste melding geschiedde.

BIJLAGE II

FORMAAT VOOR DE ELEKTRONISCHE GEGEVENSUITWISSELING

Tabel 1: Definitie van de verplicht te verstrekken gegevens

Gegeven	Code van het veld	Maximum-breedte	Verplicht/Facultatief	Omschrijving/Opmerkingen
Begin van het record	SR		V	
Type bericht	TM	3	V	Code, Default = POS
Intern nummer	IR	12	V	Vaartuiggegevens Intern nummer van het vlootregister
Tijd	TI	4	V	Tijdstip van de positieregistratie (UTC) (uumss)
Datum	DA	8	V	Datum van de positiegistratie (jjmdd)
Breedte	LA	5	V	Positiegegevens Breedte in graden en minuten (Nggmm of Zggmm)
Lengte	LO	6	V	Positiegegevens Lengte in graden en minuten (Wggmm of Oggmm)
Einde van het record	ER		V	

Tabel 2: Definitie van de facultatief te verstrekken gegevens

Gegeven	Code van het veld	Maximum-breedte	Verplicht/Facultatief	Omschrijving/Opmerkingen
Kustlidstaat	AD	3	F	Geadresseerde ISO alfa-3-code
Externe kentekens	XR	14	F	Vaartuiggegevens
Naam	NA	40	F	Vaartuiggegevens
Vlag	FS	3	F	Vaartuiggegevens Vlagstaat; ISO alfa-3-code
Internationale radioroepnaam	RC	7	F	Vaartuiggegevens
Activiteit	AC	6	F	Uitgevoerde codeactiviteit
Andre informaties	OI	50	F	Andere informaties, hierboven niet gemeld

Karakterset: ISO 8859.1

De berichten zijn als volgt gestructureerd:

- een dubbele schuine streep („/”) en een veldcode geven het begin van een gegeven aan;
- een schuine streep („/”) scheidt de veldcode en de gegevens.

Facultatieve gegevens moeten tussen het begin van het record en het einde van het record worden opgenomen.

*ANEXO III / BILAG III / ANHANG III / ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ / ANNEX III / ANNEXE III /
ALLEGATO III / BIJLAGE III / ANEXO III / LIITE III / BILAGA III*

BELGIË/BELGIQUE

DANMARK

DEUTSCHLAND

Name: Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Anschrift: Palmaille 9
22767 Hamburg
Telefon: (040) 389 05-173 — (040) 389 05-180
Telefax: (040) 389 05-128 — (040) 389 05-160
Telex: 0214/763
X25: 493/20221

ΕΛΛΑΣ

ESPAÑA

FRANCE

IRELAND

ITALIA

Nome: Comando generale del corpo delle capitanerie di porto — Guardia costiera
Indirizzo: Viale dell'Arte n. 16
00144 Roma
Telefono: (+39-6) 592 35 69 — 592 41 45 — 59 08 44 08 - 59 08 45 27
Telefax: (+39-6) 592 27 37 — 59 08 47 93
Telex: (+39-6) 614156 COGECPI; 614103 COGECPI; 611172 COGECPI
E-Mail: cogecap 3 a mail.flashnet.it

NEDERLAND

PORTUGAL

Nome: Inspeção-Geral das Pescas
Endereço: Ed. Vasco da Gama
Alcântara-Mar
P-1350 Lisboa
Telefone: (351-1) 391 35 80/1
Telefax: (351-1) 397 91 93
Endereço X25: 268096210389

SUOMI

SVERIGE

UNITED KINGDOM

VERORDENING (EG) Nr. 1490/97 VAN DE COMMISSIE
van 29 juli 1997

houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3846/87 tot vaststelling van de
landbouwproductennomenclatuur voor de uitvoerrestituties

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector melk en zuivelproducten ⁽¹⁾, laat-
stelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1587/96 ⁽²⁾, en
met name op artikel 17, lid 14,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3846/87 van
de Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 1297/97 ⁽⁴⁾, op basis van de gecombineerde
nomenclatuur een landbouwproductennomenclatuur voor
de restituties is vastgesteld; dat daarin de eisen zijn gepre-
ciseerd met betrekking tot de productcodes voor kaas
waarvoor een restitutie wordt verleend, met name inzake
het maximumvochtgehalte en het minimumvetgehalte;
dat is gebleken dat de eisen voor bepaalde soorten kaas
moesten worden aangepast om ze meer in overeenstem-
ming te brengen met de werkelijke kenmerken van de
geëxporteerde producten;

Overwegende dat voor weikaas van de GN-codes
0406 10 20 en 0406 90 87 moet worden gepreciseerd dat

gezouten Ricotta en Manouri, hoewel ze uit wei zijn
vervaardigd, apart worden ingedeeld in de nomenclatuur
voor de uitvoerrestituties;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor melk en zuivelproducten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In sector 9 van de bijlage bij Verordening (EEG) nr.
3846/87 worden de gegevens met betrekking tot de
GN-codes ex 0406 10 20, ex 0406 90 31, ex 0406 90 33,
ex 0406 90 73, ex 0406 90 76, ex 0406 90 81 en ex
0406 90 87 respectievelijk vervangen door de gegevens in
de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publica-
tieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 206 van 16. 8. 1996, blz. 21.

⁽³⁾ PB nr. L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 176 van 4. 7. 1997, blz. 30.

BIJLAGE

GN-code	Omschrijving	Bijkomende eisen voor het gebruik van de productcode		Productcode
		Maximumvochtgehalte, in gewichtspercenten(%)	Minimumvetgehalte, berekend op de droge stof, in gewichtspercenten(%)	
ex 0406 10 20	— — met een vetgehalte van niet meer dan 40 gewichtspercenten:			
	— — — weikaas, met uitzondering van Ricotta, gezouten			0406 10 20 9100
	— — — andere:			
	— — — — met een vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaas- massa, van meer dan 47 doch niet meer dan 72 gewichtspercenten:			
	— — — — — Ricotta, gezouten:			
	— — — — — uitsluitend gefabriceerd uit schapenmelk	55	45	0406 10 20 9230
	— — — — — andere	55	39	0406 10 20 9290
	— — — — — Cottage cheese	60		0406 10 20 9300
	— — — — — andere:			
	— — — — — met een vetgehalte, berekend op de droge stof:			
	— — — — — van minder dan 5 gewichtspercenten	60		0406 10 20 9610
	— — — — — van 5 of meer doch minder dan 19 gewichts- percenten	60	5	0406 10 20 9620
	— — — — — van 19 of meer doch minder dan 39 ge- wichtspercenten	57	19	0406 10 20 9630
	— — — — — andere, met een vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa:			
	— — — — — van meer dan 47 doch niet meer dan 52 gewichtspercenten	40	39	0406 10 20 9640
	— — — — — van meer dan 52 doch niet meer dan 62 gewichtspercenten	50	39	0406 10 20 9650
	— — — — — van meer dan 62 gewichtspercenten			0406 10 20 9660
— — — — met een vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaas- massa, van meer dan 72 gewichtspercenten:				
— — — — — roomkaas met een vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa, van meer dan 77 doch niet meer dan 83 gewichtspercenten en een vetgehalte, berekend op de droge stof:				
— — — — — van 60 of meer doch minder dan 69 gewichts- percenten	60	60	0406 10 20 9830	
— — — — — van 69 of meer gewichtspercenten	59	69	0406 10 20 9850	
— — — — — andere			0406 10 20 9870	
— — — — — andere			0406 10 20 9900	
ex 0406 90 31	— — — Feta (?):			
	— — — — schapenkaas en kaas bereid uit buffelmelk, in berg- gingsmiddelen die pekels bevatten, of in zakken van schapen- of geitenvellen:			
	— — — — — uitsluitend gefabriceerd uit schapenmelk:			
— — — — — met een vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa, van niet meer dan 72 gewichtsper- centen	56	43	0406 90 31 9119	

GN-code	Omschrijving	Bijkomende eisen voor het gebruik van de productcode		Productcode
		Maximumvochtgehalte, in gewichtspercenten(%)	Minimumvetgehalte, berekend op de droge stof, in gewichtspercenten(%)	
ex 0406 90 33	— — — — — andere:			
	— — — — — uitsluitend gefabriceerd uit schapenmelk en/of geitenmelk:			
	— — — — — met een vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa, van niet meer dan 72 gewichtspercenten	56	43	0406 90 33 9119
ex 0406 90 73	— — — — — andere:			
	— — — — — met een vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa, van niet meer dan 72 gewichtspercenten	60	39	0406 90 33 9919
	— — — — — met een vochtgehalte, berekend op de vetvrije kaasmassa, van meer dan 72 gewichtspercenten	59	50	0406 90 33 9951
ex 0406 90 76	— — — — — Provolone	45	44	0406 90 73 9900
ex 0406 90 76	— — — — — Danbo, fontal, fontina, fynbo, havarti, maribo, samsøe:			
	— — — — — met een vetgehalte, berekend op de droge stof, van 45 gewichtspercenten of meer doch minder dan 55 gewichtspercenten			
	— — — — — met een vetgehalte, berekend op de droge stof, van 50 gewichtspercenten of meer doch minder dan 56 gewichtspercenten	50	45	0406 90 76 9300
ex 0406 90 81	— — — — — met een vetgehalte, berekend op de droge stof, van 56 gewichtspercenten of meer	44	45	0406 90 76 9400
	— — — — — met een gehalte aan vetstof, berekend op de droge stof, van 55 gewichtspercenten of meer	46	55	0406 90 76 9500
	— — — — — Cantal, cheshire, wensleydale, lancashire, double gloucester, blarney, colby, monterey	44	45	0406 90 81 9900
ex 0406 90 87	— — — — — met een vetgehalte, berekend op de droge stof, van meer dan 52 gewichtspercenten doch niet meer dan 62 gewichtspercenten:			
	— — — — — kazen geproduceerd uit wei, met uitzondering van Manouri			0406 90 87 9100
	— — — — — andere met een vetgehalte, berekend op de droge stof:			
	— — — — — van minder dan 5 gewichtspercenten	60		0406 90 87 9200
	— — — — — van 5 gewichtspercenten of meer doch minder dan 19 gewichtspercenten	55	5	0406 90 87 9300
	— — — — — van 19 gewichtspercenten of meer doch minder dan 40 gewichtspercenten	53	19	0406 90 87 9400
	— — — — — van 40 gewichtspercenten of meer			
	— — — — — Idiazabal, manchego en roncal, uitsluitend gefabriceerd uit schapenmelk	45	45	0406 90 87 9951
	— — — — — Maasdam	45	45	0406 90 87 9971
	— — — — — Manouri	43	53	0406 90 87 9972
— — — — — Hushallsost	46	45	0406 90 87 9973	
— — — — — Murukoloinen	41	50	0406 90 87 9974	
— — — — — andere	47	40	0406 90 87 9979	

VERORDENING (EG) Nr. 1491/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 504/97 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad wat de productiesteunregeling voor verwerkte producten op basis van groenten en fruit betreft

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad van
28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector verwerkte producten op
basis van groenten en fruit ⁽¹⁾, en met name op artikel 4,
lid 9, en artikel 26,

Overwegende dat in artikel 7, lid 5, van Verordening (EG)
nr. 504/97 van de Commissie ⁽²⁾ is bepaald dat, indien 15
dagen voor het begin van het verkoopseizoen de voor een
bepaald product aan de teler te betalen minimumprijs
niet in het *Publicatieblad van de Europese Gemeen-
schappen* is bekendgemaakt, de 15e dag na de datum
waarop de prijs is bekendgemaakt, als uiterste datum voor
de ondertekening van de contracten wordt aangemerkt;
dat deze termijn, gezien de bij artikel 2, lid 2, van Veror-
dening (EG) nr. 2201/96 ten aanzien van de contracten
aan verwerkers en aan telersverenigingen gestelde nieuwe
eisen, in sommige gevallen voor 1997 te kort blijkt te zijn;
dat derhalve voor het eerste jaar van toepassing, als

uiterste datum voor de ondertekening van de contracten
voor de betrokken producten 31 juli 1997 dient te worden
vastgesteld;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor verse groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Aan artikel 7, lid 5, van Verordening (EG) nr. 504/97
wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Voor het verkoopseizoen 1997/1998 is de in de
vorige alinea bedoelde uiterste datum voor de onderte-
kening van de contracten evenwel 31 juli 1997.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 297 van 21. 11. 1996, blz. 29.

⁽²⁾ PB nr. L 78 van 20. 3. 1997, blz. 14.

VERORDENING (EG) Nr. 1492/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

houdende bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad inzake de vaststelling van de voorwaarden voor de distillatie van bepaalde uit de markt genomen vruchten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad van 28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector groenten en fruit⁽¹⁾, en met name op artikel 30, lid 7,

Overwegende dat in artikel 30, lid 1, onder c), van Verordening (EG) nr. 2200/96 is bepaald dat de hoeveelheden appels, peren, perziken, nectarines en bloedperziken die in het kader van het bepaalde in artikel 23, lid 1, uit de markt zijn genomen, kunnen worden weggewerkt door verwerking tot alcohol met een gehalte van meer dan 80 % vol door rechtstreekse distillatie van het product;

Overwegende dat in artikel 30, lid 5, tweede alinea, van Verordening (EG) nr. 2200/96 is bepaald dat de in lid 1, onder c), bedoelde distillatie door distilleerderijen wordt uitgevoerd, hetzij voor eigen rekening, hetzij voor rekening van de door de betrokken lidstaat aan te wijzen instantie, en dat de bedoelde instantie terzake de meest geëigende procedure volgt;

Overwegende dat volgens artikel 30, lid 7, van voornoemde verordening door toepassing van de bepalingen ter uitvoering van dit artikel moet kunnen worden voorkomen dat de distillatie van uit de markt genomen producten leidt tot verstoringen op de alcoholmarkt; dat te dien einde moet worden voorzien in verplichte denaturering van door distillatie van uit de markt genomen vruchten verkregen alcohol en in de bestemming ervan voor industriële doeleinden, met uitsluiting van alle gebruik voor voedingsdoeleinden; dat de denaturering dient te voldoen aan het bepaalde in Verordening (EG) nr. 3199/93 van de Commissie⁽²⁾, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2546/95⁽³⁾, inzake de wederzijdse erkenning van procedures voor de volledige denaturering van alcohol in verband met de vrijstelling van accijns;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de overdracht en de toewijzing, aan de industrie, van de in artikel 30, lid 1, onder c), van verordening (EG) nr.

2200/96 bedoelde producten voor distillatie tot alcohol van meer dan 80 % vol, wordt hetzij een permanente openbare inschrijving gehouden, hetzij een openbare verkoop bij opbod, hetzij een andere door de lidstaat gekozen procedure die gelijkheid van de gegadigde verwerkende bedrijven bij de mededinging garandeert.

Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde procedures en verwerking vinden plaats uiterlijk drie maanden na afloop van het verkoopseizoen voor het betrokken product.

Artikel 3

De door de lidstaten voor de in artikel 1 bedoelde overdracht of toewijzing aangegeven instanties zijn vermeld in de bijlage.

Artikel 4

De uit de betrokken producten verkregen alcohol wordt aan een bijzondere denaturering onderworpen overeenkomstig Verordening (EG) nr. 3199/93, en wordt bestemd voor industriële doeleinden, en niet voor voedingsdoeleinden.

Artikel 5

De door de lidstaten aangewezen instanties controleren ter plaatse, via fysieke controles en controles aan de hand van documenten, de verwerking van het toegewezen product tot alcohol van meer dan 80 % vol, en de denaturering, de bestemming en het industriële gebruik ervan.

Artikel 6

De lidstaten nemen de nodige maatregelen om concurrentiedistorsie bij de overdracht en de toewijzing van producten aan de gegadigde bedrijven te voorkomen.

Artikel 7

Op verzoek van de Commissie delen de lidstaten binnen zeven dagen het resultaat van de in deze verordening bedoelde maatregelen mee.

Artikel 8

De Verordeningen (EEG) nr. 1561/70 en (EEG) nr. 1562/70 worden ingetrokken.

Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

⁽¹⁾ PB nr. L 297 van 21. 11. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 288 van 23. 11. 1993, blz. 12.

⁽³⁾ PB nr. L 260 van 31. 10. 1995, blz. 45.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

LIJST VAN DE DOOR DE LIDSTATEN AANGEWEEZEN INSTANTIES

België	Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB) Rue de Trèves 82 B-1040 Bruxelles
Denemarken	EU-direktoratet 2. Markedskontor Kampmannsgade 3 DK-1780 København V
Duitsland	Bezirksregierung Lüneburg Dezernat 602 Auf der Hude 2 Postfach 2520 D-21332 Lüneburg Landwirtschaftskammer Rheinland Referat 324.4 Postfach 1969 D-53009 Bonn Regierungspräsidium Freiburg D-79083 Freiburg i.Br. Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Brandenburg Referat 42 Heinrich-Mann-Allee 103 D-14473 Potsdam Sächsische Landesanstalt für Landwirtschaft Fachbereich Markt und Ernährung D-01311 Dresden Regierungspräsidium Halle Dezernat 51 Postfach 200256 D-06003 Halle/Saale Freie und Hansestadt Hamburg Wirtschaftsbehörde Referat — LG 2 — Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg Thüringer Landesanstalt für Landwirtschaft Abt. Markt- und Ernährungswirtschaft Herrn Kuchler Naumburger Straße 98 D-07743 Jena Hessisches Landesamt für Regionalentwicklung und Landwirtschaft Frankfurter Straße 69 D-35578 Wetzlar Bayrisches Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten Ludwigstraße 2 D-80539 München Ministerium für Wirtschaft, Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Stiftsstraße 9 D-55116 Mainz Ministerium für ländliche Räume, Landwirtschaft, Ernährung und Tourismus des Landes Schleswig-Holstein Dusternbrooker Weg 104 D-24105 Kiel Ministerium für Landwirtschaft und Naturschutz des Landes Mecklenburg-Vorpommern Paulshöher Weg 1 D-19061 Schwerin Ministerium für Umwelt, Energie und Verkehr Abteilung Landwirtschaft und Forsten Heilbergstraße 50 D-66121 Saarbrücken

Griekenland	Υπουργείο Γεωργίας Υπηρεσία Διαχείρισης και Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΔΑΓΕΠ) Αχαρνών 5 Αθήνα
Spanje	Dirección General del Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA) Calle Beneficencia, 8 E-28004 Madrid
Frankrijk	Office national interprofessionnel des fruits et légumes et de l'horticulture (ONIFLHOR) 164, rue de Javel F-75739 Paris
Ierland	Department of Agriculture, Food and Forestry Agriculture House, IRL-Kildare Street, Dublin 2
Italië	Azienda di stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA) Via Palestro, 81 I-Roma
Luxemburg	Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) 16, route d'Esch BP 1904 L-1019 Luxembourg Administration des douanes et accises BP 26 L-2010 Luxembourg
Nederland	Ministerie van Landbouw Bezuidenhoutseweg 73, EK Den Haag
Portugal	Instituto Nacional de Garantia Agrária (INGA) Rua C. Castelo Branco, 45 P-1000 Lisboa
Oostenrijk	Agrarmarkt Austria Geschäftsbereich II Dresdner Straße 70 A-1200 Wien
Finland	Maa-ja metsätalousministeriö Interventioyksikkö PL 232, FIN-00171 Helsinki
Zweden	Jordbruksverket Interventionsenheten Vallgatan 8, S-55182 Jönköping
Verenigd Koninkrijk	Horticultural Marketing Inspectorate 9th floor Eastbury House 30134 Albert Embarkment London SE17TL

VERORDENING (EG) Nr. 1493/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 412/97 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad voor wat de erkenning van telersverenigingen betreftDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad van
28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector groenten en fruit ⁽¹⁾, en met
name op artikel 11, lid 2, onder a), en op artikel 48,Overwegende dat in artikel 2 van Verordening (EG) nr.
412/97 van de Commissie ⁽²⁾, gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 1119/97 ⁽³⁾, het minimumaantal leden en het
minimumvolume van de productie als bedoeld in artikel
11, lid 2, onder a), van Verordening (EG) nr. 2200/96, zijn
vastgesteld;Overwegende dat in artikel 1, lid 2, onder a), van Verorde-
ning (EG) nr. 412/97 het begrip „producent” wordt gedefi-
nieerd als „elke natuurlijke persoon of rechtspersoon die
lid is van een telersvereniging”;Overwegende dat, wanneer overeenkomstig artikel 11, lid
2, van Verordening (EG) nr. 2200/96 erkenning als telers-
vereniging wordt aangevraagd door een groepering van
producenten waarvan een of meer leden rechtspersonen
zijn, bij de berekening van het aantal producenten die lid
zijn van de telersvereniging rekening moet worden
gehouden met het aantal leden waaruit iedere rechtspers-soon bestaat; dat anders een situatie zou ontstaan die een
obstakel zou vormen voor de concentratie van het aanbod
en de oprichting van telersverenigingen.Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor verse groenten en fruit,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Aan artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 412/97
wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Wanneer een telersvereniging volledig of gedeeltelijk
bestaat uit leden die op hun beurt uitsluitend uit
producenten samengestelde rechtspersonen zijn, wordt
ten aanzien van het in de eerste alinea bedoelde mini-
mumaantal leden voor de berekening telkens het
aantal producenten die lid zijn van de verschillende
rechtspersonen, in aanmerking genomen.”

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de zevende dag
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publica-
tieblad van de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 297 van 21. 11. 1996, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 62 van 4. 3. 1997, blz. 16.⁽³⁾ PB nr. L 163 van 20. 6. 1997, blz. 11.

VERORDENING (EG) Nr. 1494/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2168/92 houdende uitvoeringsbepalingen van de specifieke maatregelen voor de Canarische Eilanden met betrekking tot aardappelen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1601/92 van de Raad van
15 juni 1992 houdende specifieke maatregelen voor
bepaalde landbouwproducten ten behoeve van de Canari-
sche Eilanden⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 2348/96⁽²⁾, en met name op artikel 21,

Overwegende dat de in titel III van Verordening (EEG) nr.
2168/92 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 1166/97⁽⁴⁾, bedoelde beperking van
de leveranties van consumptieaardappelen tijdens de
gevoelige periodes wordt toegepast via een procedure voor
de opstelling en de presentatie van „certificaten voor de
levering van aardappelen”, hierna „certificaten” te
noemen;

Overwegende dat de voorschriften voor de afgifte van de
certificaten moeten worden aangepast om de beschikbare
hoeveelheden beter te kunnen beheren; dat daartoe,
inzonderheid met het oog op een regelmatige voorziening
van de Canarische archipel met consumptieaardappelen,
dient te worden voorkomen dat certificaten worden afge-
geven voor hoeveelheden die niet bestemd zijn om in de
directe behoeften van de aanvragers te voorzien; dat
daartoe dient te worden bepaald dat de uit de certificaten
voortvloeiende rechten door de houder van het certificaat
niet kunnen worden overgedragen;

Overwegende dat moet worden toegestaan dat nog
geldende certificaten worden vervangen door niet-
overdraagbare certificaten;

Overwegende dat het met het oog op een ordelijker
beheer van de leveranties dienstig is een termijn voor de
geldigheidsduur van de certificaten vast te stellen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 2168/92 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 10, lid 2, wordt vervangen door:

„2. Het certificaat wordt opgesteld aan de hand van
het in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 3719/88
van de Commissie⁽³⁾ opgenomen invoercertificaatfor-
mulier.

Tenzij in deze verordening anders bepaald, is het
bepaalde in artikel 8, leden 3 en 5, en in de artikelen
10, 13 tot en met 16, 19 tot en met 22, 24 tot en met
31 en 33 tot en met 37 van Verordening (EEG) nr.
3719/88 mutatis mutandis van toepassing.

De uit het certificaat voortvloeiende rechten zijn
tijdens de geldigheidsduur ervan niet overdraagbaar.

Houders van vóór 30 juli 1997 afgegeven certificaten
die vóór het verstrijken van de geldigheidsduur niet
volledig zijn gebruikt, kunnen vragen om deze certifi-
caten voor de resterende hoeveelheden te vervangen
door certificaten waarvan de rechten niet kunnen
worden overgedragen, of om ze te annuleren met vrij-
gave van de eventueel gestelde zekerheid.”

2. Het volgende artikel 11 bis wordt ingevoegd:

„Artikel 11 bis

De geldigheidsduur van de certificaten voor de levering
aan de Canarische Eilanden van consumptieaardap-
pelen van de GN-codes 0701 90 51, 0701 90 59 en
0701 90 90, uit derde landen en uit de rest van de
Gemeenschap, loopt uiterlijk af op de laatste dag van
de maand waarin ze zijn afgegeven.”

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing op na haar inwerkingtreding afge-
geven certificaten.

⁽¹⁾ PB nr. L 173 van 27. 6. 1992, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 320 van 11. 12. 1996, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 217 van 31. 7. 1992, blz. 44.

⁽⁴⁾ PB nr. L 169 van 27. 6. 1997, blz. 11.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 1495/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot vaststelling van bijzondere maatregelen houdende afwijking van Verordening (EEG) nr. 3719/88 in de rundvleessector

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2222/96 van de Commissie⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 12,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3719/88 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1404/97⁽⁴⁾, de gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van invoer-, uitvoer- en voorfixatiecertificaten voor landbouwproducten zijn vastgesteld;

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 1445/95 van de Commissie⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 266/97⁽⁶⁾, de uitvoeringsbepalingen inzake de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees zijn vastgesteld;

Overwegende dat, nu zich in Ierland gevallen van boviene spongiforme encefalopathie hebben voorgedaan, de veterinairerechtelijke maatregelen die door de autoriteiten van Egypte zijn genomen ten aanzien van de uitvoer van Ierse runderen, de economische belangen van de exporteurs zwaar hebben geschaad en dat de daardoor ontstane situatie de mogelijkheden tot uitvoer met inachtneming van de bij Verordening (EEG) nr. 3719/88 vastgestelde bepalingen sterk heeft beperkt;

Overwegende dat het derhalve noodzakelijk blijkt het effect van deze nadelige consequenties te beperken door bijzondere maatregelen vast te stellen om de uitvoertransacties die door de genoemde omstandigheden niet volledig zijn kunnen worden afgewikkeld, te kunnen regulariseren;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De bepalingen van deze verordening gelden voor producten van de in bijlage III bij Verordening (EG) nr. 1445/95 bedoelde categorie 3 waarvoor in Ierland in de periode van 30 oktober tot en met 31 december 1996 uitvoercertificaten zijn afgegeven waarop in het vak 7 „Egypte” is vermeld.

2. Deze bepalingen zijn slechts van toepassing indien de betrokken exporteur ten genoegen van de bevoegde autoriteiten het bewijs levert dat hij de uitvoertransacties niet heeft kunnen verrichten als gevolg van de veterinairerechtelijke maatregelen die zijn genomen door de autoriteiten van het derde land van bestemming.

Artikel 2

Op verzoek van de houder worden de uitvoercertificaten die overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1445/95 zijn afgegeven in de periode van 30 oktober tot en met 31 december 1996, geannuleerd en wordt de betrokken zekerheid vrijgegeven.

Artikel 3

Ierland deelt elke donderdag mede voor welke hoeveelheden producten de in artikel 2 bedoelde regeling in de voorafgaande week zijn toegepast, met vermelding van de datum van afgifte van de certificaten.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB nr. L 296 van 21. 11. 1996, blz. 50.

⁽³⁾ PB nr. L 331 van 2. 12. 1988, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 194 van 23. 7. 1997, blz. 5.

⁽⁵⁾ PB nr. L 143 van 27. 6. 1995, blz. 35.

⁽⁶⁾ PB nr. L 45 van 15. 2. 1997, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 1496/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvleesDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EG) nr. 2222/96⁽²⁾, en met name op de
artikelen 9 en 13,Overwegende dat, omdat voor bepaalde niet voor de slacht
bestemde varzen een nieuw restitutiebedrag is ingevoerd,
voor die dieren een nieuwe productcategorie blijkt te
moeten worden gecreëerd en bijlage III bij de genoemde
verordening daartoe dient te worden gewijzigd;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen
in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Bijlage III van Verordening (EG) nr. 1445/95 van de
Commissie⁽³⁾ wordt vervangen door de bijlage bij deze
verordening.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.Zij is van toepassing voor uitvoercertificaten met vaststel-
ling vooraf van de restitutie die worden aangevraagd op of
na de dag volgende op de datum van inwerkingtreding
van deze verordening.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.
⁽²⁾ PB nr. L 296 van 21. 11. 1996, blz. 50.

⁽³⁾ PB nr. L 143 van 27. 6. 1995, blz. 35.

BIJLAGE

„BIJLAGE III

In artikel 8, lid 5, bedoelde lijst

Categorie	GN-code
0	0102 90 59 9000
1	0102 10 10 9120, 0102 10 30 9120 en 0102 10 90 9120
2	0102 10 10 9130 en 0102 10 30 9130
3	0102 90 41 9100, 0101 90 71 9000 en 0102 90 79 9000
4	0102 90 51 9000, 0102 90 61 9000 en 0102 90 69 9000
5	0201 10 00 9110, 0201 20 30 9110, 0201 20 50 9130
6	0201 10 00 9120, 0201 20 30 9120, 0201 20 50 9140 en 0201 20 90 9700
7	0201 10 00 9130 en 0201 20 20 9110
8	0201 10 00 9140 en 0201 20 20 9120
9	0201 20 50 9110
10	0201 20 50 9120
11	0201 30 00 9050
12	0201 30 00 9100
13	0201 30 00 9150
14	0201 30 00 9190
15	0202 10 00 9100, 0202 20 30 9000, 0202 20 50 9900 en 0202 20 90 9100
16	0202 10 00 9900 en 0202 20 10 9000
17	0202 20 50 9100
18	0202 30 90 9100
19	0202 30 90 9400
20	0202 30 90 9500
21	0202 30 90 9900
22	0206 10 95 9000 en 0206 29 91 9000
23	0210 20 90 9100
24	0210 20 90 9300 en 0210 20 90 9500
25	1602 50 10 9120
26	1602 50 10 9140
27	1602 50 10 9160
28	1602 50 10 9170 en 1602 50 10 9190
29	1602 50 10 9240
30	1602 50 10 9260
31	1602 50 10 9280
32	1602 50 31 9125 en 1602 50 39 9125
33	1602 50 31 9135 en 1602 50 39 9135
34	1602 50 31 9195 en 1602 50 39 9195
35	1602 50 31 9325 en 1602 50 39 9325
36	1602 50 31 9335 en 1602 50 39 9335
37	1602 50 31 9395 en 1602 50 39 9395
38	1602 50 39 9425 en 1602 50 39 9525
39	1602 50 39 9435 en 1602 50 39 9535
40	1602 50 39 9495, 1602 50 39 9505, 1602 50 39 9595 en 1602 50 39 9615
41	1602 50 39 9625
42	1602 50 39 9705 en 1602 50 80 9705
43	1602 50 39 9805 en 1602 50 80 9805
44	1602 50 39 9905 en 1602 50 80 9905
45	1602 50 80 9135
46	1602 50 80 9195
47	1602 50 80 9335
48	1602 50 80 9395
49	1602 50 80 9435 en 1602 50 80 9535
50	1602 50 80 9495 en 1602 50 80 9595
51	1602 50 80 9505 en 1602 50 80 9615
52	1602 50 80 9515 en 1602 50 80 9625

VERORDENING (EG) Nr. 1497/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

houdende vierde wijziging van Verordening (EG) nr. 581/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in BelgiëDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2759/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector varkensvlees ⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94 ⁽²⁾, en met
name op artikel 20,Overwegende dat, wegens het uitbreken van klassieke
varkenspest in bepaalde grensgebieden in Nederland, bij
Verordening (EG) nr. 581/97 van de Commissie ⁽³⁾, laat-
stelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1066/97 ⁽⁴⁾, voor
België buitengewone maatregelen ter ondersteuning van
de markt in de sector varkensvlees zijn vastgesteld;Overwegende dat wegens uitbraken van klassieke varken-
spes in verschillende productiegebieden in België en de
instelling van beschermings- en toezichtsgebieden door
de Belgische autoriteiten, de buitengewone maatregelen
ter ondersteuning van de varkensvleesmarkt tot nieuwe
gebieden zullen moeten worden uitgebreid; dat in dit
verband het aantal mestvarkens en biggen dat door het
interventiebureau kan worden aangekocht, moet worden
verhoogd en bijlage II, waarin de in aanmerking komende
gebieden worden aangegeven, door een nieuwe bijlage
moet worden vervangen;Overwegende dat een snelle en doeltreffende toepassing
van de buitengewone marktondersteuningsmaatregelenéén van de beste instrumenten is om de verspreiding van
klassieke varkenspest in te dijken; dat het derhalve
gerechtvaardigd is de bij deze verordening vastgestelde
maatregelen met ingang van 16 juli 1997 toe te passen;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 581/97 wordt als volgt gewijzigd:

1. Bijlage I wordt vervangen door bijlage I bij deze veror-
dening.
2. Bijlage II wordt vervangen door bijlage II bij deze
verordening.

*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 16 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.⁽³⁾ PB nr. L 87 van 2. 4. 1997, blz. 11.⁽⁴⁾ PB nr. L 156 van 13. 6. 1997, blz. 7.

*BIJLAGE I**„BIJLAGE I*

Totaal maximaantal dieren met ingang van 18 maart 1997:

Mestvarkens	84 000 stuks
Biggen	94 000 stuks*

*BIJLAGE II**„BIJLAGE II*

Beschermings- en toezichtsgebieden zoals vastgesteld in artikel 2 van het ministerieel besluit van 5 juli 1997.*

VERORDENING (EG) Nr. 1498/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

houdende achtste wijziging van Verordening (EG) nr. 413/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Nederland

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2759/75 van de Raad van 29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector varkensvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2390/94⁽²⁾, en met name op artikel 20,

Overwegende dat, wegens het uitbreken van klassieke varkenspest in bepaalde productiegebieden in Nederland, voor dit land buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de varkensvleesmarkt zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 413/97 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1293/97⁽⁴⁾;

Overwegende dat, wegens capaciteitsproblemen in de destructiebedrijven, het gemiddelde gewicht van de voor steun in aanmerking komende biggen tijdelijk is verhoogd; dat het, wegens het voortduren van deze problemen, verantwoord is bovengenoemde maatregel te verlengen;

Overwegende dat de steun voor de levering van de verschillende categorieën biggen dient te worden aangepast aan de huidige marktsituatie, daarbij rekening houdend met de daling van de marktprijzen;

Overwegende dat, aangezien de door de Nederlandse autoriteiten vastgestelde veterinaire en handelsbeperkingen van toepassing blijven, het aantal mestvarkens, biggen, jonge biggen en zeer jonge biggen dat aan de bevoegde autoriteiten mag worden geleverd, dient te worden verhoogd, zodat de buitengewone maatregelen ook in de komende weken kunnen worden toegepast;

Overwegende dat het beschermings- en toezichtsgebied rondom Oirlo met ingang van 20 juni 1997 en de

beschermings- en toezichtsgebieden rondom Stramproij en Gulpen met ingang van 1 juli 1997 in de buitengewone maatregelen moeten worden opgenomen door bijlage II bij Verordening (EG) nr. 413/97 te vervangen door een nieuwe bijlage;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 413/97 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 1, lid 2, tweede alinea, wordt „3 augustus 1997” vervangen door „28 september 1997”.
2. In artikel 4, lid 4, worden de bedragen „45 ecu”, „37 ecu”, „30 ecu” en „28 ecu” vervangen door respectievelijk „40 ecu”, „34 ecu”, „25 ecu” en „23 ecu”.
3. Bijlage I wordt vervangen door bijlage I bij deze verordening.
4. Bijlage II wordt vervangen door bijlage II bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

De bepalingen van artikel 1, punt 3, zijn echter van toepassing met ingang van 16 juli 1997 en de bepalingen van artikel 1, punt 4, met ingang van 20 juni 1997 wat Oirlo betreft en met ingang van 1 juli 1997 wat Stramproij en Gulpen betreft.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

⁽³⁾ PB nr. L 62 van 4. 3. 1997, blz. 26.

⁽⁴⁾ PB nr. L 176 van 4. 7. 1997, blz. 23.

*BIJLAGE I**„BIJLAGE I*

Totaal maximaantal dieren met ingang van 18 februari 1997:

Mestvarkens	2 300 000 stuks
Biggen en jonge biggen	3 800 000 stuks
Zeer jonge biggen	2 100 000 stuks
Uitstootzeugen	25 000 stuks*

*BIJLAGE II**„BIJLAGE II*

1. De beschermings- en toezichtsgebieden bij:

- Venhorst
- Best
- Berkel-Enschot
- Ammerzoden
- Nederweert
- Soerendonk
- Oirlo
- Stramproij
- Gulpen.

2. Het gebied waarvoor een verbod op het vervoer van varkens geldt, als gedefinieerd in het ministerieel besluit van 14 april 1997, gepubliceerd in de Staatscourant van 15 april 1997, bladzijde 12.”.

VERORDENING (EG) Nr. 1499/97 VAN DE COMMISSIE
van 29 juli 1997

houdende tweede wijziging van Verordening (EG) nr. 913/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in Spanje

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2759/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector varkensvlees⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾, en met
name op artikel 20,

Overwegende dat, wegens het uitbreken van klassieke
varkenspest in bepaalde productiegebieden in Spanje, voor
dit land buitengewone maatregelen ter ondersteuning van
de varkensvleesmarkt zijn vastgesteld bij Verordening
(EG) nr. 913/97 van de Commissie⁽³⁾, gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 1301/97⁽⁴⁾;

Overwegende dat, aangezien de door de Spaanse autori-
teiten vastgestelde veterinaire en handelsbeprekingen nog
van toepassing zijn en tot nieuwe gebieden zijn uitge-
breid, het aantal mestvarkens dat aan de bevoegde autori-
teiten mag worden geleverd, dient te worden verhoogd,
zodat de buitengewone maatregelen ook in de komende
weken kunnen worden toegepast;

Overwegende dat de steun voor de levering van biggen
dient te worden aangepast aan de huidige marktsituatie,
daarbij rekening houdend met de daling van de marktprij-
zen;

Overwegende dat snelle en doeltreffende toepassing van
de buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de
markt een van de beste manieren is om verspreiding van

klassieke varkenspest tegen te gaan; dat het daarom
verantwoord is deze verordening met ingang van 16 juli
1997 toe te passen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 913/97 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 4, lid 4, worden de bedragen „69 ecu”, „60
ecu” en „50 ecu” vervangen door respectievelijk „60
ecu”, „52 ecu” en „43 ecu”.
2. Bijlage I wordt vervangen door bijlage I bij deze veror-
dening.
3. Bijlage II wordt vervangen door bijlage II bij deze
verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

De in artikel 1, punt 3, vastgestelde bepalingen zijn
evenwel van toepassing met ingang van 16 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

⁽³⁾ PB nr. L 131 van 23. 5. 1997, blz. 14.

⁽⁴⁾ PB nr. L 177 van 5. 7. 1997, blz. 3.

*BIJLAGE I**„BIJLAGE I*

Totaal maximaantal dieren met ingang van 6 mei 1997:

Mestvarkens	300 000 stuks
Biggen	110 000 stuks”

*BIJLAGE II**„BIJLAGE II*

- In de provincie Lérida, de beschermingsgebieden en toezichtsgebieden als vastgesteld in de bijlagen I en II bij het besluit van de Generalitat van Catalonië van 29 april 1997.
 - In de provincie Lérida, de beschermingsgebieden en toezichtsgebieden als vastgesteld in de bijlagen I en II bij het besluit van de Generalitat van Catalonië van 12 juni 1997.
 - In de provincie Lérida, de beschermingsgebieden en toezichtsgebieden als vastgesteld in de bijlagen I en II bij het besluit van de Generalitat van Catalonië van 1 juli 1997.”
-

VERORDENING (EG) Nr. 1500/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

houdende zesde wijziging van Verordening (EG) nr. 414/97 tot vaststelling van buitengewone maatregelen ter ondersteuning van de markt in de sector varkensvlees in DuitslandDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EEG) nr. 2759/75 van de Raad van
29 oktober 1975 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector varkensvlees⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾, en met
name op artikel 20,Overwegende dat, wegens het uitbreken van klassieke
varkenspest in bepaalde productiegebieden in Duitsland,
voor dit land buitengewone maatregelen ter ondersteu-
ning van de varkensvleesmarkt zijn vastgesteld bij Veror-
dening (EG) nr. 414/97 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1294/97⁽⁴⁾;Overwegende dat de steun bij de levering van biggen aan
de huidige marktsituatie dient te worden aangepast,
daarbij rekening houdend met de daling van de marktprij-
zen;Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor varkensvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*In artikel 4, lid 4, van Verordening (EG) nr. 414/97
worden de bedragen „71 ecu” en „60 ecu” vervangen door
respectievelijk „66 ecu” en „56 ecu”.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. L 282 van 1. 11. 1975, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.⁽³⁾ PB nr. L 62 van 4. 3. 1997, blz. 29.⁽⁴⁾ PB nr. L 176 van 4. 7. 1997, blz. 25.

VERORDENING (EG) Nr. 1501/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 411/97 tot vaststelling van toepassingsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2200/96 van de Raad voor wat de operationele programma's, de actiefondsen en de toekenning van communautaire financiële steun betreft

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2200/96 van de Raad van
28 oktober 1996 houdende een gemeenschappelijke orde-
ning der markten in de sector groenten en fruit ⁽¹⁾, en met
name op de artikelen 48 en 57,

Overwegende dat in artikel 2, lid 5, van Verordening (EG)
nr. 411/97 van de Commissie ⁽²⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EG) nr. 1119/97 ⁽³⁾, is bepaald dat de maxima van
de financiële steun worden berekend op basis van de
waarde van de verkochte productie voor het jaar dat voor-
afgaat aan dat waarop die maxima betrekking hebben; dat
de waarde van de verkochte productie voor een bepaald
jaar ten gevolge van een natuurramp zeer sterk gedaald
kan zijn; dat, om te voorkomen dat in dergelijke gevallen
het maximum van de financiële steun van de Gemeen-
schap aan een telersvereniging zo laag komt te liggen dat
de uitvoering van haar operationeel programma in het
gedrang zou kunnen komen, voor de bedoelde productie-
waardedaling een limiet moet gelden; dat deze limiet
moet zijn gebaseerd op de in de drie jaren vóór het jaar
van de natuurramp door de telersvereniging verkregen
gemiddelde opbrengst en gemiddelde prijs, en zo moet
worden vastgesteld dat ook rekening wordt gehouden met
de normale productieschommelingen die samenhangen
met klimatologische omstandigheden;

Overwegende dat bij artikel 15, lid 1, van de bovenge-
noemde verordening bepaalde overgangsmaatregelen voor
het jaar 1997 zijn ingevoerd; dat het, in verband met de
voor de aanpassing van de telersverenigingen en de verle-
ning van de erkenning benodigde tijd, nu nodig blijkt een
aanvullende overgangsmaatregel te nemen om telersver-
enigingen die op grond van Verordening (EG) nr. 2200/96
een aanvraag om erkenning hebben ingediend, in staat te
stellen vóór de uiterste datum, 15 september 1997,
ontwerpen van operationele programma's in te dienen als
ze die erkenning op dat moment nog niet hebben gekre-
gen; dat daarbij gepreciseerd moet worden dat ontwerpen
van operationele programma's die zijn ingediend door

telersverenigingen die niet zijn erkend vóór het einde van
de goedkeuringstermijn, ambtshalve worden afgewezen;

Overwegende dat het Comité van beheer van groenten en
fruit geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn
voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EG) nr. 411/97 wordt als volgt gewijzigd:

1. Aan artikel 2, lid 5, wordt de volgende alinea toege-
voegd:

„In geval van een door de bevoegde nationale autori-
teiten vastgestelde natuurramp wordt de in de vorige
alinea bedoelde waarde van de verkochte productie van
een telersvereniging die een operationeel programma
heeft ingediend, voor een bepaald product geacht
tenminste 70 % te bedragen van een theoretische
gemiddelde waarde gelijk aan:

- de oppervlakte die in het jaar van de natuurramp
door de leden van de telersvereniging voor de teelt
van het betrokken product is gebruikt, vermenig-
vuldigd met
- de door de telersvereniging verkregen gemiddelde
opbrengst en prijs van het betrokken gewas over de
periode van drie jaar voorafgaand aan het jaar van
de natuurramp of, als de lidstaat daaraan de voor-
keur geeft, de gemiddelde opbrengst en prijs in het
betrokken productiegebied over de periode van drie
jaar voorafgaand aan het jaar van de natuurramp.”;

2. Aan artikel 15 wordt het volgende lid 7 toegevoegd:

„Telersverenigingen die op grond van Verordening
(EG) nr. 2200/96 een aanvraag om erkenning hebben
ingediend, kunnen uiterlijk 15 september 1997 een
ontwerp van operationeel programma indienen over-
eenkomstig artikel 3. Ontwerpen van operationele
programma's die zijn ingediend door telersvereni-
gingen die niet vóór 15 december 1997 worden
erkend, worden ambtshalve afgewezen.”

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publica-
tieblad van de Europese Gemeenschappen*.

⁽¹⁾ PB nr. L 297 van 21. 11. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 62 van 4. 3. 1997, blz. 9.

⁽³⁾ PB nr. L 163 van 20. 6. 1997, blz. 11.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 1502/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 689/92 tot vaststelling van de procedures en voorwaarden voor de overneming van granen door de interventiebureaus

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, en
met name op artikel 5,

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 689/92 van de
Commissie ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 1396/97 ⁽⁴⁾, de voorwaarden voor de overneming van
interventiegraan zijn vastgesteld;

Overwegende dat in Verordening (EEG) nr. 1766/92 is
bepaald dat, om rekening te houden met de specifieke
groeicyclus van maïs en sorgho, de interventieprijs voor
de maand mei voor deze granen geldig blijft in de
maanden juli, augustus en september van het daaropvol-
gende verkoopseizoen;

Overwegende dat dit voordeel uitsluitend dient te gelden
voor graan van de vorige oogst; dat Verordening (EEG) nr.
689/92 dus moet worden aangepast;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Aan artikel 4, lid 1, laatste alinea, van Verordening (EEG)
nr. 689/92 wordt de volgende tekst toegevoegd:

„Voor in de maanden augustus en september aange-
boden maïs en sorgho geldt het in deze alinea
bepaalde niet.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB nr. L 74 van 20. 3. 1992, blz. 18.

⁽⁴⁾ PB nr. L 190 van 19. 7. 1997, blz. 41.

VERORDENING (EG) Nr. 1503/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2836/93 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad wat het beheer van de regionale basisarealen betreft

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad van 30 juni 1992 tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1422/97⁽²⁾, en met name op artikel 12,

Overwegende dat bepaalde verordeningen in de sector akkerbouwgewassen waarnaar wordt verwezen in Verordening (EEG) nr. 2836/93 van de Commissie van 18 oktober 1993 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad wat het beheer van de regionale basisarealen betreft⁽³⁾ gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 904/94⁽⁴⁾, zijn ingetrokken of herhaaldelijk gewijzigd; dat redelijkerwijze en duidelijkheidshalve bepaalde wijzigingen moeten worden aangebracht;

Overwegende dat voor het verkoopseizoen 1997/98 de termijn waarbinnen de lidstaten de Commissie moeten mededelen of zij kiezen voor de in artikel 2, lid 7 van Verordening (EEG) nr. 1765/92 bedoelde mogelijkheid, is verlengd tot 15 september 1997; dat bijgevolg bij wijze van tijdelijke maatregel de data waarop het percentage waarmee de normaal vastgestelde basisarealen zijn overschreden, geconstateerd, respectievelijk aan de Commissie gemeld moeten worden, voor genoemd verkoopseizoen moeten worden uitgesteld tot 15, respectievelijk 30 september;

Overwegende dat krachtens artikel 2, lid 7 van Verordening (EEG) nr. 1765/92 een lidstaat die ervoor heeft gekozen een of meer nationale basisarealen vast te stellen elk van de basisarealen kan onderverdelen in subbasisarealen; dat in dit verband de minimumafmeting van de subbasisarealen moet worden vastgesteld, waarbij enerzijds zorg moet worden gedragen voor een doeltreffende toepassing van de sanctieregeling en anderzijds rekening moet worden gehouden met de specifieke situatie in Schotland;

Overwegende dat voor de nieuwe Duitse deelstaten in verband met de overgang van een planeconomie naar een markteconomie een overgangsregeling geldt in de vorm van een tijdelijke en degressieve uitbreiding van hun respectieve basisarealen; dat deze overgangsregeling is vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1763/96 van de Commissie⁽⁵⁾; dat deze tijdelijke uitbreiding niet in

aanmerking moet worden genomen bij het bepalen van een eventueel vast te stellen nationaal basisareaal voor geheel Duitsland; dat bijgevolg bij de berekening van de eventuele overschrijding van genoemd basisareaal bepaalde aanpassingen noodzakelijk zijn;

Overwegende dat met het oog op enerzijds de nodige doorzichtigheid en anderzijds een doeltreffend beheer van de sanctieregeling, gepreciseerd moet worden welke gegevens de lidstaten aan de Commissie moeten meedelen;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het gezamenlijke Comité van beheer voor granen, oliën en vetten en gedroogde voedergewassen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 2836/93 wordt als volgt gewijzigd:

1. In artikel 1, lid 1 wordt de verwijzing naar Verordening (EEG) nr. 845/93 vervangen door een verwijzing naar Verordening (EEG) nr. 1098/94^(*);

^(*) PB nr. L 121 van 12. 5. 1994, blz. 12.

2. In artikel 1 worden de leden 3 en 4 vervangen door:

„3. De overeenkomstig lid 2 gecorrigeerde som van de oppervlakten waarvoor steunaanvragen zijn ingediend, wordt verhoogd met de oppervlakten die zijn ingezaaid met akkerbouwgewassen in de zin van Verordening (EEG) nr. 1765/92, en die zijn ingebracht bij het indienen van een steunaanvraag krachtens Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad^(*).

4. Als wordt geconstateerd dat het regionale basisareaal is overschreden, stelt de lidstaat uiterlijk op 15 september het percentage van die overschrijding vast, berekend tot op twee cijfers achter de komma.

Het aldus vastgestelde percentage wordt gebruikt om de evenredige vermindering van de voor het compensatiebedrag in aanmerking komende arealen te berekenen, overeenkomstig artikel 2, lid 6, eerste streepje, van Verordening (EEG) nr. 1765/92.

In het in artikel 2, lid 6, tweede streepje van Verordening (EEG) nr. 1765/92 bedoelde geval wordt het overschrijdingspercentage tot op één cijfer achter de komma berekend door 85 % van de overeenkomstig artikel 7, lid 6, vrijwillig uit productie genomen oppervlakte af te trekken. Het resultaat van die berekening wordt opgeteld bij het percentage grond dat in het betrokken bedrijf verplicht uit productie moet worden genomen.

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 12.

⁽²⁾ PB nr. L 196 van 24. 7. 1997, blz. 18.

⁽³⁾ PB nr. L 260 van 19. 10. 1993, blz. 3.

⁽⁴⁾ PB nr. L 105 van 26. 4. 1994, blz. 3.

⁽⁵⁾ PB nr. L 231 van 12. 9. 1996, blz. 8.

De lidstaat stelt de Commissie onverwijld en uiterlijk op 30 september van het bedoelde percentage in kennis. Bovendien brengt de lidstaat de producenten op de hoogte zodra het regionale basisareaal dreigt te worden overschreden.

Voor het verkoopseizoen 1997/98, en in afwijking van de eerste en de vierde alinea, worden de data 15 en 30 september vervangen door respectievelijk 10 en 15 oktober 1997.

(*) PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24."

3. In artikel 3 worden de verwijzingen naar Verordening (EEG) nr. 2293/92 en Verordening (EEG) nr. 2595/93 vervangen door verwijzingen naar respectievelijk Verordening (EG) nr. 762/94 (*) en Verordening (EG) nr. 1870/95 (**).

(*) PB nr. L 90 van 7. 4. 1994, blz. 8.

(**) PB nr. L 179 van 29. 7. 1995, blz. 40.

4. De volgende artikelen 3 bis, 3 ter en 3 quater worden toegevoegd:

„Artikel 3 bis

Voor de toepassing van artikel 2, lid 7 van Verordening (EEG) nr. 1765/92 van de Raad wordt bedoeld met:

- (a) „nationaal basisareaal”, een regionaal basisareaal in de zin van artikel 2, lid 2 van Verordening (EEG) nr. 1765/92 dat het grondgebied van een lidstaat beslaat;
- (b) „subbasisareaal”, een onderdeel van het bovenbedoelde nationaal basisareaal dat niet kleiner mag zijn dan het met niveau 2 van de nomenclatuur van territoriale eenheden voor de statistiek (NUTS) overeenkomende gebied.

Voor de toepassing van dit lid, mogen de volgens de procedure van Verordening (EG) nr. 950/97 van de Raad (*) vastgestelde probleem- en niet-probleemgebieden in Schotland als subbasisarealen worden beschouwd.

Artikel 3 ter

Indien Duitsland besluit gebruik te maken van de mogelijkheid als bedoeld in artikel 2, lid 7, van Veror-

dening (EEG) nr. 1765/92, wordt het nationale basisareaal vastgesteld zonder rekening te houden met de tijdelijk aan de nieuwe Duitse deelstaten toegewezen oppervlakten als vermeld in de bijlage bij Verordening (EG) nr. 1763/96 van de Commissie (**).

Wanneer overschrijding van het nationaal basisareaal wordt geconstateerd, wordt de som van de oppervlakten waarvoor in de nieuwe deelstaten aanvragen zijn ingediend, als deze som meer bedraagt dan 3 740 100 hectare, dat wil zeggen de oorspronkelijk aan de nieuwe deelstaten toegewezen oppervlakte vermindert met een oppervlakte die gelijk is aan de tijdelijk toegewezen oppervlakten. Deze vermindering mag er evenwel niet toe leiden dat minder dan 3 740 100 hectare in aanmerking wordt genomen.

Bij eventuele onderschrijding van het nationale basisareaal wordt het tekort opnieuw aan de nieuwe deelstaten toegekend teneinde de in artikel 2, lid 1 van Verordening (EG) nr. 1763/96 bedoelde sanctie te beperken.

Artikel 3 quater

De lidstaten verstrekken de Commissie uiterlijk 15 mei van het verkoopseizoen vóór dat waarvoor het compensatiebedrag wordt gevraagd de volgende elementen:

- (a) het nationale basisareaal dat moet worden onderverdeeld;
- (b) de subbasisarealen (aantal, benaming en oppervlakte);
- (c) hoe de sancties geconcentreerd zullen worden;
- (d) het bewijs dat de producenten op de hoogte zijn gesteld.

Voor het verkoopseizoen 1997/1998, wordt deze termijn evenwel verlengd tot 15 september 1997.

(*) PB nr. L 142 van 2. 6. 1997, blz. 1.

(**) PB nr. L 231 van 12. 9. 1996, blz. 8."

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

VERORDENING (EG) Nr. 1504/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van
27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EG) nr. 2222/96⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 13,

Overwegende dat krachtens artikel 13 van Verordening
(EEG) nr. 805/68 het verschil tussen de prijzen van de in
artikel 1 van die verordening bedoelde producten op de
wereldmarkt en in de Gemeenschap kan worden over-
brugd door een restitutie bij uitvoer;

Overwegende dat de voorwaarden voor de toekenning van
bijzondere restituties bij uitvoer van bepaalde soorten
rundvlees en bepaalde soorten conserven zijn vastgesteld
bij de Verordeningen (EEG) nr. 32/82⁽³⁾, laatstelijk gewij-
zigd bij Verordening (EEG) nr. 3169/87⁽⁴⁾, (EEG)
nr. 1964/82⁽⁵⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 3169/87, en (EEG) nr. 2388/84⁽⁶⁾, laatstelijk gewijzigd
bij Verordening (EEG) nr. 3661/92⁽⁷⁾, van de Commissie;

Overwegende dat de toepassing van deze voorschriften en
criteria op de te verwachten marktsituatie in de sector
rundvlees leidt tot het vaststellen van de restitutie zoals
hierna volgt;

Overwegende dat, in verband met de huidige toestand op
de markt van de Gemeenschap en de mogelijkheden om
vlees af te zetten, met name in bepaalde derde landen,
restituties dienen te worden toegekend bij uitvoer ener-
zijds van slachtdieren met een levend gewicht van meer
dan 220 kg, doch niet meer dan 300 kg, en anderzijds van
volwassen runderen met een levend gewicht van 300 kg
of meer;

Overwegende dat restituties moeten worden toegekend bij
uitvoer naar bepaalde bestemmingen van bepaalde
vormen van vers en gekoeld vlees zoals vermeld in de
bijlage onder GN-code 0201, van bepaalde vormen van
bevroren vlees zoals vermeld in de bijlage onder GN-code
0202, van bepaalde vormen van slachtafvalen zoals

vermeld in de bijlage onder GN-code 0206 en van
bepaalde andere bereidingen en conserven en vlees of
slachtafvalen zoals vermeld in de bijlage onder GN-code
1602 50 10;

Overwegende dat, gezien de zeer uiteenlopende
kenmerken van producten van de productcodes
0201 20 90 700 en 0202 20 90 100 gebruikt bij restituties,
de restitutie slechts dient te worden toegekend voor die
deelstukken waarin het gewicht van het been niet meer
dan eenderde van het gewicht van dat deelstuk uitmaakt;

Overwegende dat met betrekking tot vlees van runderen,
zonder been, gezouten en gedroogd, traditionele handels-
stromen naar Zwitserland bestaan; dat het, in zoverre het
noodzakelijk is deze handelsstromen te handhaven, dien-
stig is de restitutie vast te stellen op een bedrag dat het
verschil dekt tussen de prijzen op de Zwitserse markt en
de prijzen bij uitvoer uit de lidstaten; dat er ook mogelijk-
heden zijn voor de uitvoer van dat vlees en van gezouten,
gedroogd en gerookt vlees naar bepaalde derde landen in
Afrika, het Nabije Oosten en het Midden-Oosten; dat met
deze situatie rekening moet worden gehouden en dat
derhalve een restitutie moet worden vastgesteld;

Overwegende dat voor bepaalde andere aanbiedings-
vormen en conserven van vlees of van slachtafvalen zoals
vermeld in de bijlage onder de GN-codes 1602 50 31 tot
en met 1602 50 80 de deelname door de Gemeenschap
aan de internationale handel kan worden gehandhaafd
door restituties toe te kennen waarvan het bedrag werd
bepaald rekening houdende met hetgeen tot nu toe aan
de exporteur werd verleend;

Overwegende dat voor de overige producten in de sector
rundvlees vaststelling van een restitutie geen aanbeveling
verdient vanwege de geringe omvang waarin de Gemeen-
schap daarmee aan de wereldhandel deelneemt;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 3846/87 van
de Commissie⁽⁸⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening
(EG) nr. 1297/97⁽⁹⁾, de nomenclatuur voor de uitvoerres-
tuties voor landbouwproducten is vastgesteld; dat de
bestemmingen duidelijkheidshalve in een aparte bijlage
moeten worden aangegeven;

Overwegende dat, om de douaneformaliteiten bij uitvoer
voor de exporteurs te vereenvoudigen, voor bevroren vlees
dezelfde restitutiebedragen moeten worden toegekend als
voor vers of gekoeld vlees van andere runderen dan
volwassen mannelijke runderen;

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB nr. L 296 van 21. 11. 1996, blz. 50.

⁽³⁾ PB nr. L 4 van 8. 1. 1982, blz. 11.

⁽⁴⁾ PB nr. L 301 van 24. 10. 1987, blz. 21.

⁽⁵⁾ PB nr. L 212 van 21. 7. 1982, blz. 48.

⁽⁶⁾ PB nr. L 221 van 18. 8. 1984, blz. 28.

⁽⁷⁾ PB nr. L 370 van 19. 12. 1992, blz. 16.

⁽⁸⁾ PB nr. L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1.

⁽⁹⁾ PB nr. L 176 van 4. 7. 1997, blz. 30.

Overwegende dat de ervaring leert dat het in bepaalde gevallen vaak moeilijk is in bereidingen en conserveren van GN-code 1602 50 het aandeel van ander vlees dan rundvlees te bepalen; dat deze post derhalve uitsluitend voor met rundvlees bereide producten gereserveerd moet worden en een nieuwe post voor mengsels van vlees of slachtafvallen moet worden gecreëerd; dat voor een scherpere controle op andere producten dan mengsels van vlees en slachtafvallen moet worden bepaald dat sommige van deze producten slechts voor een restitutie in aanmerking komen wanneer zij zijn vervaardigd in het kader van de regeling als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 565/80 van de Raad van 4 maart 1980 betreffende de vooruitbetaling van de uitvoerrestituties voor landbouwproducten ⁽¹⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2026/83 ⁽²⁾;

Overwegende dat, om misbruiken bij de uitvoer van bepaalde fokdieren van zuiver ras te voorkomen, de restitutie voor vrouwelijke dieren moet worden gedifferentieerd al naar gelang van de leeftijd van de dieren;

Overwegende dat er voor vaarzen die niet voor de slacht bestemd zijn, mogelijkheden voor uitvoer naar bepaalde derde landen zijn, maar dat, om misbruik te voorkomen, controlecriteria moeten worden vastgesteld aan de hand waarvan met zekerheid kan worden uitgemaakt dat de betrokken dieren niet ouder zijn dan 36 maanden;

Overwegende dat, ongeacht het feit dat de gecombineerde nomenclatuur in een onderverdeling voorziet voor bereidingen en conserveren, andere dan niet gekookt en niet gebakken, van GN-code 1602 50, de ervaring leert dat in de restitutenomenclatuur verscheidene producten van GN-code 1602 50 31 kunnen worden geschrapt en de lijst van producten van GN-code 1602 50 80 kan worden aangepast;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De lijst van de producten waarvoor bij uitvoer de in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 805/68 bedoelde restitutie wordt toegekend en de bedragen van deze restitutie worden vastgesteld in bijlage I.

2. De bestemmingen zijn aangegeven in bijlage II.

Artikel 2

De restitutie voor het product van code 0102 90 59 9000 van de restitutenomenclatuur en voor uitvoer naar derde landen van de in bijlage II bij deze verordening bedoelde zone 10 wordt alleen toegekend als, bij het vervullen van de douaneformaliteiten bij uitvoer, het door een officiële dierenarts ondertekende veterinaire certificaat en een afschrift daarvan worden overgelegd, waarin is vermeld dat de betrokken vaarzen effectief niet ouder zijn dan 36 maanden. Het originele certificaat wordt aan de exporteur teruggegeven en het door de douaneautoriteiten voor conform gewaarmerkte afschrift wordt bij de aanvraag voor betaling van de restitutie gevoegd.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 30 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 62 van 7. 3. 1980, blz. 5.

⁽²⁾ PB nr. L 199 van 22. 7. 1983, blz. 12.

BIJLAGE I

bij de verordening van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector rundvlees

<i>(in ecu/100 kg)</i>			<i>(in ecu/100 kg)</i>		
Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (7)	Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (7)
		— Levend gewicht —			— Nettogewicht —
0102 10 10 9120	01	65,00	0201 20 20 9120	02	81,00
0102 10 10 9130	02	38,50		03	56,00
	03	27,00		04	28,00
	04	13,50	0201 20 30 9110 (1)	02	89,00
0102 10 30 9120	01	65,00		03	61,50
0102 10 30 9130	02	38,50		04	30,00
	03	27,00	0201 20 30 9120	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 10 90 9120	01	65,00		04	20,50
0102 90 41 9100	02	57,50	0201 20 50 9110 (1)	02	155,50
0102 90 51 9000	02	38,50		03	103,50
	03	27,00		04	51,50
	04	13,50	0201 20 50 9120	02	102,50
	10	57,50 (9)		03	71,00
0102 90 59 9000	02	38,50		04	35,50
	03	27,00	0201 20 50 9130 (1)	02	89,00
	04	13,50		03	61,50
0102 90 61 9000	02	38,50		04	30,00
	03	27,00	0201 20 50 9140	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 90 69 9000	02	38,50		04	20,50
	03	27,00	0201 20 90 9700	02	58,50
	04	13,50		03	41,00
0102 90 71 9000	02	57,50		04	20,50
	03	38,00	0201 30 00 9050	05 (4)	85,00
	04	19,00		07 (4a)	85,00
0102 90 79 9000	02	57,50	0201 30 00 9100 (2)	02	216,50
	03	38,00		03	148,50
	04	19,00		04	74,00
		— Nettogewicht —		06	190,50
0201 10 00 9110 (1)	02	89,00	0201 30 00 9150 (6)	08	103,00
	03	61,50		09	94,50
	04	30,00		03	79,50
0201 10 00 9120	02	58,50		04	40,00
	03	41,00	0201 30 00 9190 (6)	06	92,00
	04	20,50		02	81,00
0201 10 00 9130 (1)	02	122,50		03	53,50
	03	82,00		04	27,00
	04	41,50		06	65,50
0201 10 00 9140	02	81,00			
	03	56,00			
	04	28,00			
0201 20 20 9110 (1)	02	122,50			
	03	82,00			
	04	41,50			

<i>(in ecu/100 kg)</i>			<i>(in ecu/100 kg)</i>		
Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (7)	Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (7)
		— Nettogewicht —			— Nettogewicht —
0202 10 00 9100	02	58,50	1602 50 10 9120	02	93,50 (8)
	03	41,00		03	75,00 (8)
	04	20,50		04	75,00 (8)
0202 10 00 9900	02	81,00	1602 50 10 9140	02	83,00 (8)
	03	56,00		03	66,50 (8)
	04	28,00		04	66,50 (8)
0202 20 10 9000	02	81,00	1602 50 10 9160	02	66,50 (8)
	03	56,00		03	53,50 (8)
	04	28,00		04	53,50 (8)
0202 20 30 9000	02	58,50	1602 50 10 9170	02	44,00 (8)
	03	41,00		03	35,50 (8)
	04	20,50		04	35,50 (8)
0202 20 50 9100	02	102,50	1602 50 10 9190	02	44,00
	03	71,00		03	35,50
	04	35,50		04	35,50
0202 20 50 9900	02	58,50	1602 50 10 9240	02	—
	03	41,00		03	—
	04	20,50		04	—
0202 20 90 9100	02	58,50	1602 50 10 9260	02	—
	03	41,00		03	—
	04	20,50		04	—
0202 30 90 9100	05 (4)	85,00	1602 50 10 9280	02	—
	07 (4a)	85,00		03	—
0202 30 90 9400 (6)	08	103,00	1602 50 31 9125	04	—
	09	94,50		01	102,50 (5)
	03	79,50		01	60,00 (8)
	04	40,00		01	29,50
	06	92,00		01	29,50
0202 30 90 9500 (6)	02	81,00	1602 50 31 9325	01	91,50 (5)
	03	53,50	1602 50 31 9335	01	53,50 (8)
	04	27,00	1602 50 31 9395	01	29,50
	06	65,50	1602 50 39 9125	01	102,50 (5)
0206 10 95 9000	02	81,00	1602 50 39 9135	01	60,00 (8)
	03	53,50	1602 50 39 9195	01	29,50
	04	27,00	1602 50 39 9325	01	91,50 (5)
	06	65,50	1602 50 39 9335	01	53,50 (8)
0206 29 91 9000	02	81,00	1602 50 39 9395	01	29,50
	03	53,50	1602 50 39 9425	01	60,50 (5)
	04	27,00	1602 50 39 9435	01	35,50 (8)
	06	65,50	1602 50 39 9495	01	26,50
0210 20 90 9100	02	68,00	1602 50 39 9505	01	26,50
	04	40,50	1602 50 39 9525	01	60,50 (5)
0210 20 90 9300	02	84,00	1602 50 39 9535	01	35,50 (8)
0210 20 90 9500 (3)	02	84,00	1602 50 39 9595	01	26,50

<i>(in ecu/100 kg)</i>			<i>(in ecu/100 kg)</i>		
Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (?)	Productcode	Bestemming	Bedrag van de restitutie (?)
		— Nettogewicht —			— Nettogewicht —
1602 50 39 9615	01	26,50	1602 50 80 9495	01	26,50
1602 50 39 9625	01	12,00	1602 50 80 9505	01	26,50
1602 50 39 9705	01	—	1602 50 80 9515	01	12,00
1602 50 39 9805	01	—	1602 50 80 9535	01	35,50 ⁽⁸⁾
1602 50 39 9905	01	—	1602 50 80 9595	01	26,50
1602 50 80 9135	01	53,50 ⁽⁸⁾	1602 50 80 9615	01	26,50
1602 50 80 9195	01	26,50	1602 50 80 9625	01	12,00
1602 50 80 9335	01	48,00 ⁽⁸⁾	1602 50 80 9705	01	—
1602 50 80 9395	01	26,50	1602 50 80 9805	01	—
1602 50 80 9435	01	35,50 ⁽⁸⁾	1602 50 80 9905	01	—

(1) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de overlegging van het in de bijlage bij de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 32/82 opgenomen attest.

(2) Indeling onder deze onderverdeling is onderworpen aan de inachtneming van de voorwaarden van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 1964/82.

(3) De restitutie voor gepekeld rundvlees wordt verleend voor het nettogewicht van het vlees, na aftrek van het gewicht van de pekel.

(4) Als bedoeld in de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2973/79 van de Commissie (PB nr. L 336 van 29. 12. 1979, blz. 44).

(4*) Als bedoeld in de gewijzigde Verordening (EG) nr. 2051/96 van de Commissie (PB nr. L 274 van 26. 10. 1996, blz. 18).

(5) PB nr. L 221 van 19. 8. 1984, blz. 28.

(6) Het gehalte aan mager rundvlees met uitzondering van vet wordt bepaald aan de hand van de analyseprocedure die is opgenomen in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 2429/86 van de Commissie (PB nr. L 210 van 1. 8. 1986, blz. 39).

(7) Krachtens artikel 13, lid 10, van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 805/68 wordt geen restitutie toegekend bij de uitvoer van producten die uit derde landen worden ingevoerd en naar derde landen worden wedernitgevoerd.

(8) De toekenning van de restitutie is afhankelijk van de vervaardiging in het kader van het bij artikel 4 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 565/80 vastgestelde stelsel.

(9) De restitutie wordt alleen toegekend wanneer de in artikel 2 van deze verordening bedoelde voorwaarden in acht zijn genomen.

NB: Productcodes en voetnoten: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87.

BIJLAGE II

Zone 01 = alle derde landen

Zone 02 = zones 08 en 09

Zone 03	Zone 05	Zone 09
022 Ceuta en Melilla	400 Verenigde Staten van Amerika	224 Soedan
024 IJsland		228 Mauritanië
028 Noorwegen		232 Mali
041 Faeröer	Zone 06	236 Burkina Faso
043 Andorra	809 Nieuw-Caledonië	240 Niger
044 Gibraltar	822 Frans-Polynesië	244 Tsjaad
045 Vaticaanstad		247 Kaapverdië
053 Estland		248 Senegal
054 Letland	Zone 07	252 Gambia
055 Litouwen		257 Guinee-Bissau
060 Polen	404 Canada	260 Guinee
061 Tsjechië		264 Sierra Leone
063 Slowakije	Zone 08	268 Liberia
064 Hongarije	046 Malta	272 Ivoorkust
066 Roemenië	052 Turkije	276 Ghana
068 Bulgarije	072 Oekraïne	280 Togo
070 Albanië	073 Wit-Rusland	284 Benin
091 Slovenië	074 Moldavië	288 Nigeria
092 Kroatië	075 Rusland	302 Kameroen
093 Bosnië-Herzegovina	076 Georgië	306 Centraalafrikaanse Republiek
094 Servië en Montenegro	077 Armenië	310 Equatoriaal-Guinee
096 Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië	078 Azerbeidzjan	311 Sao Tomé en Príncipe
109 De gemeenten Livigno en Campione d'Italia, het eiland Helgoland	079 Kazachstan	314 Gabon
406 Groenland	080 Turkmenistan	318 Congo
600 Cyprus	081 Oezbekistan	322 Democratische Republiek Congo
662 Pakistan	082 Tadzjikistan	324 Rwanda
669 Sri Lanka	083 Kirgizië	328 Burundi
676 Myanmar (Birma)	204 Marokko	329 St. Helena en onderhorigheden
680 Thailand	208 Algerije	330 Angola
690 Vietnam	212 Tunesië	334 Ethiopië
700 Indonesië	216 Libië	336 Eritrea
708 Filipijnen	220 Egypte	338 Djibouti
724 Noord-Korea	604 Libanon	342 Somalië
950 Proviandering en bunkeren (in artikel 34 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3665/87 van de Commissie bedoelde bestemmingen)	608 Syrië	350 Oeganda
	612 Irak	352 Tanzania
	616 Iran	355 Seychellen en onderhorigheden
	624 Israël	357 Brits gebied in de Indische Oceaan
	625 Gaza en Jericho	366 Mozambique
	628 Jordanië	373 Mauritius
	632 Saoedi-Arabië	375 Comoren
	636 Koeweit	377 Mayotte
	640 Bahrein	378 Zambia
	644 Katar	386 Malawi
	647 Verenigde Arabische Emiraten	388 Zuid-Afrika
	649 Oman	395 Lesotho
	653 Jemen	
	720 China	Zone 10
	740 Hongkong SAR	
039 Zwitserland		075 Rusland

NB: De derde landen zijn die welke in Verordening (EG) nr. 895/97 van de Commissie (PB nr. L 128 van 21. 5. 1997, blz. 1) zijn bepaald.

VERORDENING (EG) Nr. 1505/97 VAN DE COMMISSIE

van 29 juli 1997

tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de
Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoerings-
bepalingen van de invoerregeling voor groenten en
fruit⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 2375/96⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95⁽⁴⁾,
en met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en

de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn
vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen
vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-
dening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 30 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB nr. L 325 van 14. 12. 1996, blz. 5.

⁽³⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 29 juli 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
ex 0707 00 25	052	73,0
	999	73,0
0709 90 77	052	73,6
	999	73,6
0805 30 30	388	68,5
	524	69,1
	528	44,6
	999	60,7
0806 10 40	052	132,9
	412	124,1
	512	122,8
	600	155,4
	624	171,9
	999	141,4
	0808 10 71, 0808 10 73, 0808 10 79	388
	400	67,8
	508	76,0
	512	51,9
	524	72,0
	528	50,6
	800	154,7
	804	85,3
	999	80,4
0808 20 51	388	58,5
	512	65,5
	528	33,6
	999	52,5
0809 10 40	052	223,3
	064	108,8
	999	166,1
0809 20 59	052	231,4
	064	184,0
	400	218,6
	616	180,9
	999	203,7
0809 40 30	064	139,4
	624	185,5
	999	162,4

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 68/96 van de Commissie (PB nr. L 14 van 19. 1. 1996, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 1506/97 VAN DE COMMISSIE
van 29 juli 1997
tot wijziging van de restituties bij uitvoer voor granen en bepaalde soorten van
meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, en
met name op artikel 13, lid 2, vierde alinea,

Overwegende dat de bij uitvoer van granen en meel, gries
en griesmeel van tarwe of rogge toe te passen restituties
zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1385/97 van de
Commissie ⁽³⁾;

Overwegende dat toepassing van de in Verordening (EG)
nr. 1385/97 genoemde regelen op de gegevens waarover
de Commissie heden beschikt, aanleiding geeft tot wijzi-
ging van de op dit tijdstip geldende restituties bij uitvoer
in de zin als vermeld in de bijlage bij deze verordening;

Overwegende dat de in artikel 1 van Verordening (EEG)
nr. 3813/92 van de Raad ⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 150/95 ⁽⁵⁾, gedefinieerde representatieve
marktcoersen worden gebruikt voor de omrekening van

het in de valuta van derde landen aangegeven bedrag en
dat deze koersen de grondslag zijn voor de bepaling van
de landbouwmrekeningskoersen van de valuta's van de
lidstaten; dat de nadere voorschriften voor de toepassing
en de vaststelling van deze omrekeningskoersen zijn vast-
gesteld bij Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de
Commissie ⁽⁶⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 1482/96 ⁽⁷⁾,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer in ongewijzigde staat van de in
artikel 1, onder a), b) en c), van Verordening (EEG)
nr. 1766/92 bedoelde producten, die vastgesteld zijn in de
bijlage van de Verordening (EG) nr. 1385/97, worden in
overeenstemming met de bijlage van deze verordening
voor de daarin vermelde producten gewijzigd.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 30 juli 1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 29 juli 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB nr. L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB nr. L 189 van 18. 7. 1997, blz. 18.

⁽⁴⁾ PB nr. L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106.

⁽⁷⁾ PB nr. L 188 van 27. 7. 1996, blz. 22.

BIJLAGE

**bij de verordening van de Commissie van 29 juli 1997 tot wijziging van de restituties bij uitvoer
voor granen en meel, gries en griesmeel van tarwe of van rogge**

<i>(in ecu / ton)</i>			<i>(in ecu / ton)</i>		
Productcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie	Productcode	Bestemming (1)	Bedrag van de restitutie
1001 10 00 9200	—	—	1101 00 11 9000	—	—
1001 10 00 9400	—	—	1101 00 15 9100	—	—
1001 90 91 9000	—	—	1101 00 15 9130	—	—
1001 90 99 9000	—	—	1101 00 15 9150	—	—
1002 00 00 9000	03	13,00	1101 00 15 9170	—	—
	02	0	1101 00 15 9180	—	—
1003 00 10 9000	—	—	1101 00 15 9190	—	—
1003 00 90 9000	03	5,00	1101 00 90 9000	—	—
	02	0	1102 10 00 9500	01	30,00
1004 00 00 9200	—	—	1102 10 00 9700	—	—
1004 00 00 9400	—	—	1102 10 00 9900	—	—
1005 10 90 9000	—	—	1103 11 10 9200	—	— ⁽²⁾
1005 90 00 9000	—	—	1103 11 10 9400	—	— ⁽²⁾
1007 00 90 9000	—	—	1103 11 10 9900	—	—
1008 20 00 9000	—	—	1103 11 90 9200	—	— ⁽²⁾
			1103 11 90 9800	—	—

(1) De bestemmingen zijn de volgende:

- 01 alle derde landen,
- 02 overige derde landen,
- 03 Zwitserland en Liechtenstein.

(2) Als dit product geagglomereerd griesmeel bevat, wordt geen restitutie verleend.

NB: De zones zijn die welke worden omschreven door de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2145/92 van de Commissie (PB nr. L 214 van 30. 7. 1992, blz. 20).

RICHTLIJN 97/36/EG VAN HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD
van 30 juni 1997

tot wijziging van Richtlijn 89/552/EEG van de Raad betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisie-omroepactiviteiten

HET EUROPEES PARLEMENT EN DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 57, lid 2, en artikel 66,

Gezien het voorstel van de Commissie (¹),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (²),

Volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag (³) en gezien de op 16 april 1997 door het Bemiddelingscomité goedgekeurde gemeenschappelijke ontwerp tekst,

- (1) Overwegende dat Richtlijn 89/552/EEG van de Raad (⁴) het juridische raamwerk voor de televisie-omroepactiviteiten in de interne markt vormt;
- (2) Overwegende dat in artikel 26 van Richtlijn 89/552/EEG is bepaald dat de Commissie uiterlijk aan het einde van het vijfde jaar na de datum van vaststelling van genoemde richtlijn bij het Europees Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité een verslag indient over de wijze waarop deze richtlijn ten uitvoer wordt gelegd, en zo nodig bijkomende voorstellen doet om de richtlijn aan te passen aan de ontwikkelingen op omroepgebied;
- (3) Overwegende dat bij de tenuitvoerlegging van Richtlijn 89/552/EEG en uit het verslag over die tenuitvoerlegging is gebleken dat het nodig is bepaalde definities of verplichtingen van de lidstaten uit hoofde van die richtlijn te verduidelijken;
- (4) Overwegende dat in de mededeling van de Commissie van 19 juli 1994, „Europa op weg naar de informatiemaatschappij: een actieplan” erop is gewezen dat het ten aanzien van de inhoud van de audiovisuele diensten van belang is te kunnen beschikken over een regelgevingskader dat bijdraagt tot het waarborgen van het vrije verkeer van deze diensten binnen de Gemeenschap en dat een antwoord biedt op de groeimogelijkheden welke door de nieuwe technologieën in deze sector worden geboden, maar waarbij tegelijkertijd rekening wordt

gehouden met de specifieke aard, en met name de culturele en sociologische invloed, van audiovisuele programma's, ongeacht de wijze van uitzending ervan;

- (5) Overwegende dat de Raad tijdens zijn zitting op 28 september 1994 dit actieplan positief heeft ontvangen en op de noodzaak heeft gewezen om het concurrentievermogen van de Europese audiovisuele industrie te verbeteren;
- (6) Overwegende dat de Commissie een groenboek over de bescherming van minderjarigen en de menselijke waardigheid in de context van de audiovisuele en informatiediensten heeft ingediend en heeft toegezegd een groenboek te zullen indienen over de ontwikkeling van de culturele aspecten van deze nieuwe diensten;
- (7) Overwegende dat ieder wettelijk kader betreffende nieuwe audiovisuele diensten verenigbaar moet zijn met de belangrijkste doelstelling van deze richtlijn, die erin bestaat een juridisch raamwerk te scheppen voor het vrije verkeer van diensten;
- (8) Overwegende dat het van essentieel belang is dat de lidstaten maatregelen nemen ten aanzien van met televisieomroep vergelijkbare diensten om te voorkomen dat de fundamentele beginselen die ten grondslag moeten liggen aan de informatievoorziening worden geschonden en dat grote verschillen ontstaan ten aanzien van het vrije verkeer en de mededinging;
- (9) Overwegende dat de staatshoofden en regeringsleiders, op 9 en 10 december 1994 in het kader van de Europese Raad te Essen bijeen, de Commissie hebben verzocht vóór hun volgende bijeenkomst een voorstel tot herziening van Richtlijn 89/552/EEG in te dienen;
- (10) Overwegende dat bij de tenuitvoerlegging van Richtlijn 89/552/EEG de noodzaak is gebleken het begrip „bevoegdheid”, specifiek toegepast op de sector van de audiovisuele industrie, te verduidelijken; dat, gezien de jurisprudentie van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, het vestigingscriterium het voornaamste criterium voor het bepalen van de bevoegdheid van een lidstaat moet worden;

(¹) PB nr. C 185 van 19. 7. 1995, blz. 4, en PB nr. C 221 van 30. 7. 1996, blz. 10.

(²) PB nr. C 301 van 13. 11. 1995, blz. 35.

(³) Advies van het Europees Parlement van 14 februari 1996 (PB nr. C 65 van 4. 3. 1996, blz. 113), gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 18 juli 1996 (PB nr. C 264 van 11. 9. 1996, blz. 52) en besluit van het Europees Parlement van 12 november 1996 (PB nr. C 362 van 2. 12. 1996, blz. 56). Besluit van het Europees Parlement van 10 juni 1997 en besluit van de Raad van 19 juni 1997.

(⁴) PB nr. L 298 van 17. 10. 1989, blz. 23. Richtlijn gewijzigd bij de Toetredingsakte van 1994.

- (11) Overwegende dat het begrip „vestiging” overeenkomstig de door het Hof van Justitie in zijn arrest van 25 juli 1991 in de zaak *Factortame* ⁽¹⁾ vastgestelde criteria, de daadwerkelijke uitoefening van een economische activiteit door middel van een duurzame vestiging voor onbepaalde tijd behelst;
- (12) Overwegende dat de vestiging van een televisieomroeporganisatie kan worden bepaald aan de hand van een aantal praktische criteria, zoals de plaats van het hoofdkantoor van de dienstverrichter, de plaats waar gewoonlijk de beslissingen ten aanzien van het programmeringsbeleid worden genomen, de plaats waar het voor uitzending naar het publiek bestemde programma definitief wordt samengesteld, en de plaats waar een aanzienlijk deel van het voor de uitoefening van de televisieomroepactiviteit benodigde personeelsbestand zich bevindt;
- (13) Overwegende dat het vaststellen van een reeks praktische criteria bedoeld is om door middel van een uitputtende procedure te bepalen dat één en slechts één lidstaat voor een omroeporganisatie bevoegd is ten aanzien van de dienstverrichting waarop de richtlijn betrekking heeft; dat het niettemin, gezien de jurisprudentie van het Hof van Justitie en teneinde gevallen van een bevoegdheidsvacuüm te voorkomen, wenselijk is het vestigingscriterium in de zin van artikel 52 en volgende van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap te vermelden als het uiteindelijke criterium om de bevoegdheid van de lidstaat vast te stellen;
- (14) Overwegende dat, overeenkomstig vaste rechtspraak van het Hof van Justitie ⁽²⁾, een lidstaat het recht behoudt om maatregelen te nemen ten aanzien van een televisieomroeporganisatie die in een andere lidstaat is gevestigd, maar waarvan de activiteiten volledig of hoofdzakelijk op het grondgebied van de eerstgenoemde lidstaat zijn afgestemd, wanneer deze keuze van vestiging is geschied om zich te onttrekken aan de wetgeving die op deze organisatie van toepassing zou zijn indien zij op het grondgebied van de eerstgenoemde lidstaat gevestigd zou zijn geweest;
- (15) Overwegende dat in artikel F, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie wordt bepaald dat de Unie de grondrechten zoals die worden gewaarborgd door het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, als algemene beginselen van het Gemeenschapsrecht eerbiedigt; dat maatregelen die op grond van artikel 2 bis van Richtlijn 89/552/EEG, als gewijzigd bij deze richtlijn, worden genomen om de ontvangst van televisieuitzendingen te beperken en/of de doorgifte daarvan op te schorten, met die beginselen verenigbaar moeten zijn;
- (16) Overwegende dat de daadwerkelijke toepassing van de bepalingen van Richtlijn 89/552/EEG, als gewijzigd bij deze richtlijn, in de hele Gemeenschap moet worden gewaarborgd teneinde vrije en eerlijke concurrentie tussen bedrijven uit dezelfde sector te vrijwaren;
- (17) Overwegende dat rechtstreeks betrokken derden, met inbegrip van onderdanen van andere lidstaten, hun rechten op grond van de nationale wetgeving moeten kunnen doen gelden voor de bevoegde rechterlijke of andere autoriteiten van de lidstaat waaronder de televisie-omroeporganisatie ressorteert die de ter uitvoering van Richtlijn 89/552/EEG, als gewijzigd bij deze richtlijn, vastgestelde nationale bepalingen niet zou naleven;
- (18) Overwegende dat het van essentieel belang is dat de lidstaten maatregelen kunnen nemen om het recht op informatie te beschermen en de brede toegang van het publiek te garanderen tot televisieuitzendingen van nationale en niet-nationale evenementen van aanzienlijk belang voor de samenleving, zoals de Olympische Spelen, het Wereldkampioenschap voetbal en het Europees kampioenschap voetbal; dat daartoe de lidstaten het recht behouden om met het Gemeenschapsrecht verenigbare maatregelen te nemen ter regulering van de uitoefening door omroeporganisaties die onder hun bevoegdheid vallen, van de exclusieve uitzendrechten voor dergelijke evenementen;
- (19) Overwegende dat het noodzakelijk is in een communautair kader regelingen te treffen teneinde potentiële rechtsonzekerheid en marktverstoringen te vermijden en het vrije verkeer van televisiediensten in overeenstemming te brengen met de noodzaak om te voorkomen dat nationale maatregelen ter bescherming van een legitiem algemeen belang kunnen worden ontweken;
- (20) Overwegende dat het met name aangewezen is om in deze richtlijn bepalingen op te nemen betreffende de uitoefening door omroeporganisaties van de exclusieve uitzendrechten die zij hebben verworven op evenementen die worden beschouwd als evenementen van aanzienlijk belang voor de samenleving in een andere lidstaat dan die welke de rechtsbevoegdheid over de omroeporganisaties heeft; dat het, om te vermijden dat rechten met speculatieve doeleinden worden gekocht om nationale maatregelen te ontwijken, noodzakelijk is, deze bepalingen toe te passen op overeenkomsten die na de bekendmaking van deze richtlijn worden gesloten en betrekking hebben op evenementen die plaatsvinden na de datum van tenuitvoerlegging; dat, wanneer vóór de bekendmaking van deze richtlijn gedateerde overeenkomsten worden verlengd, deze als nieuwe overeenkomsten worden beschouwd;

⁽¹⁾ Zaak C-221/89 (*the Queen tegen Secretary of State for Transport, ex parte Factortame*), Jurisprudentie 1991, blz. I-3905, rechtsoverweging 20.

⁽²⁾ Zie met name de arresten in zaak 33/74 (*Van Binsbergen tegen Bestuur van de Bedrijfsvereniging*), Jurisprudentie 1974, blz. I-1299, en in zaak C-23/93 (*TV 10 SA tegen Commissariaat voor de Media*), Jurisprudentie 1994, blz. I-4795.

- (21) Overwegende dat evenementen van aanzienlijk belang voor de samenleving in de zin van deze richtlijn aan bepaalde criteria moeten voldoen, d.w.z. dat het bijzondere evenementen moeten zijn die van belang zijn voor het grote publiek in de Europese Unie of in een bepaalde lidstaat of in een belangrijk deel van een lidstaat en van tevoren georganiseerd worden door een organisator die de juridische mogelijkheid heeft de rechten voor dat evenement te verkopen;
- (22) Overwegende dat onder „kosteloze televisie” in de zin van deze richtlijn wordt verstaan de uitzending op een hetzij openbaar hetzij commercieel kanaal van programma's die voor het publiek toegankelijk zijn zonder extra betaling naast de omroepfinancieringsmethoden die in iedere lidstaat op ruime schaal worden toegepast (zoals kijk- en luistergeld en/of abonnementsgeld op een kabelnet);
- (23) Overwegende dat het de lidstaten vrij staat ten aanzien van uitzendingen die uit derde landen komen en die niet aan de in artikel 2 van Richtlijn 89/552/EEG, als gewijzigd bij deze richtlijn, vervatte voorwaarden beantwoorden, de door hen passend geachte maatregelen te nemen, mits zij daarbij echter het Gemeenschapsrecht en de internationale verplichtingen van de Gemeenschap eerbiedigen;
- (24) Overwegende dat Richtlijn 89/552/EEG, als gewijzigd bij deze richtlijn, teneinde de hindernissen op te heffen die het gevolg zijn van de verschillen tussen de nationale wetgevingen op het gebied van de bevordering van Europese producties, bepalingen tot harmonisering van deze wetgevingen bevat; dat deze bepalingen, die in het algemeen tot liberalisering van het handelsverkeer strekken, regels moeten behelzen waardoor de mededingingsvoorwaarden worden geharmoniseerd;
- (25) Overwegende dat bovendien, krachtens artikel 128, lid 4, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, op de Gemeenschap de plicht rust bij haar optreden uit hoofde van andere bepalingen van het Verdrag met de culturele aspecten rekening te houden;
- (26) Overwegende dat in het Groenboek „Strategische opties voor de versterking van de programma-industrie in de context van het audiovisuele beleid van de Europese Unie”, dat de Commissie op 7 april 1994 heeft goedgekeurd, onder andere maatregelen worden gesuggereerd ter bevordering van Europese producties met het oog op de ontwikkeling van de sector; dat het Media II-programma, dat erop is gericht de opleiding, ontwikkeling en distributie in de audiovisuele sector te bevorderen, mede is bedoeld om de vervaardiging van Europese producties te bevorderen; dat de Commissie heeft voorgesteld dat de vervaardiging van Europese producties ook moet worden bevorderd door middel van een communautair mechanisme zoals een garantiefonds;
- (27) Overwegende dat de omroeporganisaties, programmamakers, producenten, auteurs en andere deskundigen moeten worden aangemoedigd gedetailleerder concepten en strategieën uit te werken om de productie van Europese audiovisuele speelfilms voor een internationaal publiek te bevorderen;
- (28) Overwegende dat het, naast de voormelde overwegingen, nodig is omstandigheden te creëren ter verbetering van het concurrentievermogen van de programma-industrie; dat in de mededelingen inzake de toepassing van de artikelen 4 en 5 van Richtlijn 89/552/EEG, die overeenkomstig artikel 4, lid 3, van die richtlijn door de Commissie zijn goedgekeurd op 3 maart 1994 en 15 juli 1996, wordt geconcludeerd dat maatregelen ter bevordering van Europese producties aan een dergelijke verbetering kunnen bijdragen, maar dat daarbij rekening moet worden gehouden met de ontwikkelingen op het gebied van de televisie-omroep;
- (29) Overwegende dat de bepalingen van de artikelen 4 en 5 niet van toepassing zouden moeten zijn op kanalen die uitsluitend uitzenden in een andere taal dan die van de lidstaten; dat voorts de bepalingen van de artikelen 4 en 5, ingeval die taal of talen voor een belangrijk deel, maar niet voor de gehele zendtijd van het kanaal worden gebruikt, niet van toepassing zouden moeten zijn op dat deel van de zendtijd;
- (30) Overwegende dat het aandeel van Europese producties moet worden bereikt met inachtneming van de economische realiteit; dat om dit doel te bereiken bijgevolg een stelsel van geleidelijkheid nodig is;
- (31) Overwegende dat het van essentieel belang is dat de Gemeenschap ter bevordering van de vervaardiging van Europese producties, rekening houdend met de audiovisuele capaciteit van iedere lidstaat en de noodzaak van bescherming van minder gebruikte talen van de Europese Unie, onafhankelijke producenten steunt; dat de lidstaten bij de definitie van het begrip „onafhankelijke producent” naar behoren rekening dienen te houden met criteria als de eigendom van de productiemaatschappij, de hoeveelheid programma's die aan dezelfde omroeporganisatie worden geleverd, en de eigendom van de secundaire rechten;
- (32) Overwegende dat het vraagstuk van specifieke termijnen voor elk type van televisie-exploitatie van cinematografisch werk in de eerste plaats door middel van overeenkomsten tussen de belanghebbende partijen of de betrokken vakkringen moet worden geregeld;
- (33) Overwegende dat reclame voor geneesmiddelen voor menselijk gebruik valt onder de bepalingen van Richtlijn 92/28/EEG van de Raad⁽¹⁾;

(¹) PB nr. L 113 van 30. 4. 1992, blz. 13.

- (34) Overwegende dat de dagelijkse zendtijd besteed aan aankondigingen door de omroeporganisatie in verband met haar eigen programma's en met rechtstreeks daarvan afgeleide ondersteunende producten of aan mededelingen van de overheid en liefdadigheidsgroepen die gratis worden uitgezonden, niet tot de maximale zendtijd per dag of per uur voor reclame en telewinkelen mag worden gerekend;
- (35) Overwegende dat, teneinde concurrentievervalsing te vermijden, deze afwijking alleen geldt voor mededelingen over producten die tegelijk ondersteunend en rechtstreeks van de betrokken programma's afgeleid zijn; dat de term „ondersteunend” betrekking heeft op producten die specifiek bedoeld zijn om het kijkerspubliek volop van die programma's te laten profiteren of interactief erbij te betrekken;
- (36) Overwegende dat het, gezien de ontwikkeling van het telewinkelen, dat een belangrijke economische activiteit voor het gehele bedrijfsleven en een reële afzetmogelijkheid voor goederen en diensten in de Gemeenschap betekent, van wezenlijk belang is het stelsel van zendtijden aan te passen en een hoog niveau van consumentenbescherming te waarborgen door passende normen voor vorm en inhoud van zulke uitzendingen vast te stellen;
- (37) Overwegende dat het voor de bevoegde nationale autoriteiten bij het toezicht op de tenuitvoerlegging van de desbetreffende bepalingen belangrijk is om, wat betreft netten die niet uitsluitend gewijd zijn aan telewinkelen, een onderscheid te kunnen maken tussen zendtijd besteed aan telewinkelspots, reclamespots en andere vormen van reclame enerzijds en zendtijd besteed aan blokken voor telewinkelen anderzijds; dat het derhalve noodzakelijk en voldoende is dat elk blok ten minste bij het begin en het einde van het blok duidelijk herkenbaar wordt gemaakt met optische en akoestische middelen;
- (38) Overwegende dat Richtlijn 89/552/EEG, als gewijzigd bij deze richtlijn, alleen voor de door deze richtlijnen bestreken aangelegenheden, en onverminderd andere terzake geldende communautaire instrumenten, van toepassing is op netten die uitsluitend gewijd zijn aan telewinkelen of zelfpromotie, zonder traditionele programmaonderdelen zoals nieuws, sport, films, documentaires en drama;
- (39) Overwegende dat het nodig is te verduidelijken dat zelfpromotieactiviteiten een bijzondere vorm van reclame zijn, waarbij de omroeporganisatie haar eigen producten, diensten, programma's of netten aanprijst; dat vooral trailers die bestaan in programma-uittreksels als programma's moeten worden beschouwd; dat zelfpromotie een nieuw en relatief onbekend verschijnsel is en dat speciaal de desbetreffende bepalingen daarom bij een latere toetsing van deze richtlijn herzien kunnen worden;
- (40) Overwegende dat duidelijkere regels moeten worden vastgesteld voor de bescherming van de lichamelijke, geestelijke en zedelijke ontwikkeling van minderjarigen; dat, door een duidelijk onderscheid aan te brengen tussen programma's waarvoor een absoluut verbod geldt en die welke, mits passende technische middelen worden gehanteerd, kunnen worden toegestaan, tegemoet moet kunnen worden gekomen aan de bezorgdheid van de lidstaten en de Gemeenschap ten aanzien van het algemeen belang;
- (41) Overwegende dat geen enkele bepaling van deze richtlijn met betrekking tot de bescherming van minderjarigen en de openbare orde vereist dat de maatregelen in kwestie ten uitvoer worden gelegd via een voorafgaande controle van televisieuitzendingen;
- (42) Overwegende dat een onderzoek van de Commissie, in samenwerking met de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, naar de mogelijke voor- en nadelen van verdere maatregelen ter vergemakkelijking van de controle van ouders of verzorgers over de programma's waar minderjarigen naar kunnen kijken, onder meer betrekking dient te hebben op de wenselijkheid van:
- de eis dat nieuwe televisietoestellen zijn voorzien van technische apparatuur waardoor ouders en verzorgers bepaalde programma's kunnen weren;
 - het opzetten van passende classificatiesystemen;
 - het bevorderen van een op het gezin afgestemd programmeringsbeleid en andere pedagogische en op bewustmaking gerichte maatregelen;
 - het in aanmerking nemen van de ervaring die op dit gebied in en buiten Europa is opgedaan en van de opinie van belanghebbende partijen zoals omroeporganisaties, producenten, pedagogen, mediaspecialisten en relevante verenigingen,
- teneinde zo nodig vóór de in artikel 26 bedoelde uiterste datum de nodige voorstellen voor wetgevende of andere maatregelen te kunnen indienen;
- (43) Overwegende dat het dienstig is Richtlijn 89/552/EEG zodanig te wijzigen dat natuurlijke of rechtspersonen waarvan de activiteiten de productie of verkoop van alleen op doktersvoorschrift verkrijgbare geneesmiddelen en medische behandelingen omvatten, televisieprogramma's mogen sponsoren, op voorwaarde dat hierdoor het verbod op televisiereclame voor alleen op doktersvoorschrift verkrijgbare geneesmiddelen en medische behandelingen niet wordt omzeild;

(44) Overwegende dat voor de benadering in Richtlijn 89/552/EEG en in deze richtlijn is gekozen om de noodzakelijke en voldoende essentiële harmonisatie te bewerkstelligen teneinde het vrije verkeer van televisie-uitzendingen in de Gemeenschap te waarborgen; dat het de lidstaten vrij staat om omroeporganisaties die onder hun bevoegdheid vallen, meer gedetailleerde of strengere regels op te leggen op de gebieden die bij deze richtlijn worden gecoördineerd, met inbegrip van, onder andere, regels betreffende de verwezenlijking van doelstellingen op het gebied van taalbeleid, de bescherming van het openbaar belang voor wat betreft de rol van de televisie als verschafter van informatie, vorming, cultuur en amusement, de noodzaak om het pluralisme in de informatie-industrie en de media te vrijwaren alsmede de bescherming van de mededinging om misbruik van machtsposities en/of het scheppen of versterken van machtsposities door middel van fusies, overeenkomsten, verwervingen of soortgelijke initiatieven te voorkomen; dat die regels verenigbaar moeten zijn met het Gemeenschapsrecht;

(45) Overwegende dat in de lidstaten de doelstelling van ondersteuning van de audiovisuele productie in Europa in het kader van de organisatie van hun omroepdiensten kan worden nagestreefd, onder andere door voor bepaalde omroeporganisaties een opdracht in dienst van het algemeen belang vast te stellen, waaronder de verplichting om aanzienlijk bij te dragen aan investeringen in Europese producties;

(46) Overwegende dat in artikel B van het Verdrag betreffende de Europese Unie is bepaald dat de Unie zich onder meer de volledige handhaving van het „acquis communautaire” ten doel stelt,

HEBBEN DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

Richtlijn 89/552/EEG wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 1 wordt als volgt gewijzigd:

a) Er wordt een nieuwe letter b) ingevoegd die als volgt luidt:

„b) „omroeporganisatie”, de natuurlijke of rechtspersoon die de redactionele verantwoordelijkheid draagt voor de samenstelling van schema's van televisieprogramma's in de zin van letter a) en die deze programma's uitzendt of laat uitzenden door derden;”

b) De vroegere letter b) wordt letter c) en wordt als volgt gewijzigd:

„c) „televisiereclame”, de door een overheidsbedrijf of particuliere onderneming tegen betaling of soortgelijke vergoeding dan wel ten behoeve van zelfpromotie uitgezonden boodschap — in welke vorm dan ook — in verband met de uitoefening van een commerciële, industriële, ambachtelijke activiteit of van een vrij beroep, ter bevordering van de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen;”

c) De letters c) en d) worden de letters d) en e).

d) De volgende letter f) wordt toegevoegd:

„f) „telewinkelen”, rechtstreekse aanbiedingen aan het publiek die worden uitgezonden met het oog op de levering tegen betaling van goederen of diensten, met inbegrip van onroerende goederen, rechten en verplichtingen.”

2. Artikel 2 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 2

1. Elke lidstaat ziet erop toe dat alle televisie-uitzendingen van omroeporganisaties die onder zijn bevoegdheid vallen, voldoen aan de regels van het recht dat op voor het publiek in die lidstaat bestemde uitzendingen van toepassing is.

2. Voor de toepassing van deze richtlijn worden onder omroeporganisaties die onder de bevoegdheid van een lidstaat vallen, verstaan:

— die welke overeenkomstig lid 3 in die lidstaat gevestigd zijn;

— die waarop lid 4 van toepassing is.

3. Voor de toepassing van deze richtlijn wordt

a) een omroeporganisatie geacht gevestigd te zijn in een lidstaat, wanneer de omroeporganisatie haar hoofdkantoor in die lidstaat heeft en de programmeringsbesluiten in die lidstaat worden genomen;

b) indien een omroeporganisatie haar hoofdkantoor in een lidstaat heeft, maar de programmeringsbesluiten in een andere lidstaat worden genomen, die omroeporganisatie geacht gevestigd te zijn in de lidstaat waar een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is; indien in elk van die lidstaten een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is, wordt de omroeporganisatie geacht gevestigd te zijn in de lidstaat waar zij haar hoofdkantoor heeft; indien in geen van die lidstaten een aanzienlijk deel van het bij de televisie-omroepactiviteiten betrokken personeel werkzaam is, wordt de omroeporgani-

satie geacht gevestigd te zijn in de lidstaat waar zij het eerst met haar omroepactiviteiten is begonnen overeenkomstig het recht van die lidstaat, mits zij een duurzame en reële band met de economie van die lidstaat onderhoudt;

- c) indien een omroeporganisatie haar hoofdkantoor in een lidstaat heeft, terwijl de programmeringsbesluiten in een derde land worden genomen — of andersom —, zij geacht gevestigd te zijn in de betrokken lidstaat, mits een aanzienlijk deel van het bij de televisieomroepactiviteiten betrokken personeel in die lidstaat werkzaam is.

4. Omroeporganisaties waarop lid 3 niet van toepassing is, worden geacht onder de bevoegdheid van een lidstaat te vallen, wanneer zij:

- a) gebruik maken van een door die lidstaat toegekende frequentie,
- b) gebruik maken van een tot een lidstaat behorende satellietcapaciteit, hoewel zij geen gebruik maken van een door die lidstaat toegekende frequentie,
- c) gebruik maken van een zich in een lidstaat bevindende aarde-satelliet-verbinding, hoewel zij geen gebruik maken van een door die lidstaat toegekende frequentie, noch van een tot die lidstaat behorende satellietcapaciteit.

5. Indien niet volgens de leden 3 en 4 kan worden bepaald welke lidstaat bevoegd is, is de bevoegde lidstaat die waarin de omroeporganisatie is gevestigd in de zin van artikel 52 en volgende van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

6. Deze richtlijn is niet van toepassing op televisie-uitzendingen die uitsluitend voor ontvangst in derde landen bestemd zijn en die niet direct of indirect door het publiek in een of meer lidstaten worden ontvangen.”

3. Het volgende artikel wordt ingevoegd:

„Artikel 2 bis

1. De lidstaten waarborgen de vrijheid van ontvangst en belemmeren niet de doorgifte op hun grondgebied van televisie-uitzendingen uit andere lidstaten om redenen die binnen de door deze richtlijn gecoördineerde gebieden vallen.

2. De lidstaten mogen tijdelijk van lid 1 afwijken wanneer aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- a) een televisie-uitzending uit een andere lidstaat vormt een duidelijke, belangrijke en ernstige inbreuk op artikel 22, lid 1 of 2, en/of op artikel 22 bis;
- b) de omroeporganisatie heeft in de voorafgaande twaalf maanden al minstens tweemaal inbreuk op de onder a) bedoelde bepaling(en) gemaakt;
- c) de betrokken lidstaat heeft de omroeporganisatie en de Commissie schriftelijk kennis gegeven van de vermeende inbreuken en van de maatregelen die zij voornemens is te nemen indien een dergelijke inbreuk herhaald zou worden;
- d) overleg met de uitzendende lidstaat en de Commissie heeft niet binnen 15 dagen vanaf de onder c) bedoelde kennisgeving tot een minnelijke schikking geleid, en de vermeende inbreuk duurt voort.

De Commissie beslist binnen twee maanden na de kennisgeving van de door de lidstaat genomen maatregelen over de vraag of die maatregelen verenigbaar zijn met het Gemeenschapsrecht. Is de beslissing negatief, dan moet de lidstaat de maatregelen onverwijld beëindigen.

3. Lid 2 vormt geen beletsel om in de lidstaat onder welks bevoegdheid de betrokken omroeporganisatie valt, ongeacht welke procedure, maatregel of sanctie op de betrokken inbreuken toe te passen.”

4. Artikel 3 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 3

1. Het staat de lidstaten vrij, van de onder hun bevoegdheid vallende televisieomroeporganisaties naleving van strengere of meer gedetailleerde voorschriften te eisen op de gebieden die onder deze richtlijn vallen.

2. De lidstaten dragen er met passende middelen in het kader van hun wetgeving zorg voor dat de onder hun bevoegdheid vallende televisieomroeporganisaties de bepalingen van deze richtlijn daadwerkelijk naleven.

3. De maatregelen behelzen onder meer passende procedures waarvan rechtstreeks betrokken derden, met inbegrip van onderdanen van andere lidstaten, gebruik kunnen maken om zich voor de daadwerkelijke naleving van de bepalingen overeenkomstig het nationale recht te wenden tot de bevoegde rechterlijke of andere autoriteiten.

Artikel 3 bis

1. Iedere lidstaat kan in overeenstemming met het Gemeenschapsrecht maatregelen treffen om ervoor te zorgen dat onder zijn bevoegdheid vallende omroeporganisaties evenementen die door die lidstaat van aanzienlijk belang voor de samenleving worden geacht, niet op een exclusieve basis zodanig uitzenden dat een belangrijk deel van het publiek in die lidstaat dergelijke evenementen niet via rechtstreekse of uitgestelde verslaggeving op de kosteloze televisie kan volgen. In dat geval stelt de betrokken lidstaat een lijst van aangewezen nationale of niet-nationale evenementen op die hij van aanzienlijk belang voor de samenleving acht. De lidstaat doet dit te gepasten tijde op duidelijke en transparante wijze. Daarbij bepaalt de betrokken lidstaat tevens of deze evenementen via volledige of gedeeltelijke rechtstreekse verslaggeving dan wel, waar nodig of passend om objectieve redenen van openbaar belang, via volledige of gedeeltelijke uitgestelde verslaggeving beschikbaar moeten zijn.
 2. De lidstaten stellen de Commissie terstond in kennis van alle maatregelen die zij krachtens lid 1 nemen of hebben genomen. Binnen een periode van drie maanden na de kennisgeving vergewist de Commissie zich ervan dat dergelijke maatregelen verenigbaar zijn met het Gemeenschapsrecht en stelt zij de andere lidstaten ervan in kennis. Zij wint advies in bij het krachtens artikel 23 bis ingestelde comité. Zij maakt de genomen maatregelen onverwijld bekend in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* en publiceert ten minste eenmaal per jaar de geconsolideerde lijst van door de lidstaten getroffen maatregelen.
 3. De lidstaten dragen er met passende middelen in het kader van hun wetgeving zorg voor dat onder hun bevoegdheid vallende omroeporganisaties de door deze organisaties na de datum van bekendmaking van deze richtlijn verworven exclusieve rechten niet zodanig uitoefenen dat een belangrijk deel van het publiek in een andere lidstaat evenementen die door die andere lidstaat overeenkomstig de voorgaande leden zijn aangewezen, niet op de kosteloze televisie kan volgen via volledige of gedeeltelijke rechtstreekse verslaggeving dan wel, waar nodig of passend om objectieve redenen van openbaar belang, via volledige of gedeeltelijke uitgestelde verslaggeving, zoals door die andere lidstaat overeenkomstig lid 1 is bepaald.”
 5. In artikel 4, lid 1, worden de woorden „of teletekst” vervangen door de woorden „teletekst en telewinkelen”.
 6. In artikel 5 worden de woorden „of teletekst” vervangen door de woorden „teletekst en telewinkelen”.
 7. Artikel 6 wordt als volgt gewijzigd:
 - a) lid 1, onder a), wordt als volgt gelezen:

„a) producties die afkomstig zijn uit lidstaten;”;
 - b) aan lid 1 wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Voorwaarde voor de toepassing van het bepaalde in de letters b) en c) is dat producties die afkomstig zijn uit lidstaten, in de betrokken derde landen niet worden getroffen door discriminerende maatregelen.”;
 - c) lid 3 wordt als volgt gelezen:

„3. De in lid 1, onder c), bedoelde producties zijn producties die uitsluitend of in coproductie met in een of meer lidstaten gevestigde producenten zijn vervaardigd door producenten die gevestigd zijn in een of meer derde Europese staten waarmee de Gemeenschap op de audiovisuele sector betrekking hebbende overeenkomsten heeft gesloten, indien die producties voornamelijk zijn vervaardigd met de hulp van auteurs en medewerkers die woonachtig zijn in een of meer Europese staten.”;
 - d) lid 4 wordt lid 5 en het volgende lid wordt ingelast:

„4. Producties die geen Europese producties in de zin van lid 1 zijn, maar die vervaardigd worden in het kader van tussen de lidstaten en derde landen gesloten bilaterale coproductieverdragen, worden als Europese producties beschouwd wanneer de coproductanten uit de Gemeenschap een meerderheidsaandeel hebben in de totale productiekosten en over de productie niet door een of meer buiten de lidstaten gevestigde producenten zeggenschap wordt uitgeoefend.”
 - e) in het nieuwe lid 5 worden de woorden „van lid 1” vervangen door de woorden „van de leden 1 en 4”.
8. Artikel 7 wordt als volgt gelezen:
- „Artikel 7*
- De lidstaten zien erop toe dat de onder hun bevoegdheid vallende omroeporganisaties geen cinematografische werken uitzenden buiten de met de houders van rechten overeengekomen periodes.”.
9. Artikel 8 wordt geschrapt.
10. Artikel 9 wordt als volgt gelezen:
- „Artikel 9*
- Dit hoofdstuk is niet van toepassing op voor lokaal publiek bestemde televisie-uitzendingen die geen deel uitmaken van een nationaal net.”.
11. De titel van Hoofdstuk IV wordt als volgt gelezen:
- „Televisiereclame, sponsoring en telewinkelen”.

12. Artikel 10 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 10

1. Televisiereclame en telewinkelen moeten gemakkelijk als zodanig herkenbaar zijn en door optische en/of akoestische middelen duidelijk gescheiden zijn van de rest van het programma-aanbod.
2. Afzonderlijke reclame- en telewinkelspots moeten een uitzondering blijven.
3. Bij reclame en telewinkelen mag geen gebruik worden gemaakt van subliminale technieken.
4. Sluikreclame en verkapt telewinkelen zijn verboden.”.

13. Artikel 11 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 11

1. Reclame en telewinkelspots moeten tussen de uitzendingen worden ingevoegd. Onder voorbehoud van de in de leden 2 tot en met 5 vastgestelde voorwaarden, mogen reclame en telewinkelspots ook tijdens de uitzendingen zodanig worden ingevoegd dat de integriteit en de waarde van de uitzendingen niet worden geschaad, rekening houdende met de natuurlijke pauzes in en de duur en de aard van het programma, en er geen afbreuk wordt gedaan aan de rechten van de houders van rechten.
2. Bij uit zelfstandige onderdelen samengestelde uitzendingen of bij sportuitzendingen en op soortgelijke wijze gestructureerde evenementen en opvoeringen met pauzes mogen er alleen tussen de zelfstandige onderdelen of tijdens de pauzes reclame en telewinkelspots worden ingevoegd.
3. De uitzending van audiovisuele producties zoals bioscoop- en televisiefilms (met uitzondering van series, feuilletons, lichte amusementsprogramma's en documentaires) mag één keer per tijdvak van 45 minuten worden onderbroken mits de geprogrammeerde duur ervan meer dan 45 minuten bedraagt. Indien de geprogrammeerde duur ervan ten minste 20 minuten langer is dan twee of meer volledige tijdvakken van 45 minuten, mag er nog één keer worden onderbroken.
4. Wanneer andere dan de onder lid 2 bedoelde uitzendingen worden onderbroken door reclame of telewinkelspots, moet een tijdvak van ten minste 20 minuten verlopen tussen opeenvolgende onderbrekingen binnen de uitzendingen.
5. Bij uitzendingen van religieuze erediensten mag geen reclame of telewinkelen worden ingevoegd. Televisiejournals en actualiteitsmagazines, documentaires, godsdienstige uitzendingen en uitzendingen voor kinderen waarvan de geprogrammeerde duur minder dan 30 minuten bedraagt, mogen niet door reclame of telewinkelen worden onderbroken. Wanneer de geprogrammeerde duur ten minste 30

minuten bedraagt, zijn de vorige leden van toepassing.”.

14. In artikel 12 wordt de aanhef als volgt gelezen:

„Televisiereclame en telewinkelen mogen niet.”.

15. Artikel 13 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 13

Televisiereclame en telewinkelen, in welke vorm dan ook, met betrekking tot sigaretten en tabaksproducten zijn verboden.”.

16. In artikel 14 wordt de huidige tekst lid 1 en wordt het volgende lid ingelast:

„2. Telewinkelen met betrekking tot geneesmiddelen waarvoor een vergunning voor het in de handel brengen nodig is in de zin van Richtlijn 65/65/EEG van de Raad van 26 januari 1965 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake geneesmiddelen(*), en telewinkelen met betrekking tot medische behandelingen zijn verboden.

(*) PB nr. 22 van 9. 2. 1965, blz. 369/65. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 93/39/EEG (PB nr. L 214 van 24. 8. 1993, blz. 22).”.

17. In artikel 15 wordt de aanhef als volgt gelezen:

„Televisiereclame en telewinkelen met betrekking tot alcoholhoudende dranken moeten aan de volgende criteria voldoen.”.

18. In artikel 16 wordt de huidige tekst lid 1 en wordt het volgende lid ingelast:

„2. Telewinkelen moet aan de in lid 1 genoemde eisen voldoen en mag daarenboven minderjarigen er niet toe aanzetten overeenkomsten te sluiten voor het kopen of huren van goederen en diensten.”.

19. Artikel 17 wordt als volgt gewijzigd:

a) Lid 2 wordt als volgt gelezen:

„2. Televisieprogramma's mogen niet worden gesponsord door ondernemingen waarvan de hoofdactiviteit bestaat in de productie of verkoop van sigaretten en andere tabaksproducten.”.

b) Lid 3 wordt lid 4 en het volgende lid wordt ingelast:

„3. Bij het sponsoren van televisieprogramma's door ondernemingen waarvan de activiteiten de productie of verkoop van geneesmiddelen en medische behandelingen omvatten, mag de naam of het imago van de onderneming worden aangeprezen, maar mogen geen specifieke geneesmiddelen of medische behandelingen worden aangeprezen die in de lidstaten onder welke bevoegdheid de omroeporganisatie valt, alleen op doktersvoorschrift verkrijgbaar zijn.”.

20. Artikel 18 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 18

1. De zendtijd voor telewinkelspots, reclamespots en andere vormen van reclame, met uitzondering van de blokken voor telewinkelen in de zin van artikel 18 bis, mag niet meer dan 20 % van de dagelijkse zendtijd bedragen. De zendtijd voor reclamespots mag niet meer dan 15 % van de dagelijkse zendtijd zijn.

2. De zendtijd voor reclamespots en telewinkelspots binnen een gegeven klokuur mag niet meer dan 20 % bedragen.

3. Voor de toepassing van dit artikel omvat reclame niet:

- aankondigingen door de omroeporganisatie in verband met haar eigen programma's en met rechtstreeks daarvan afgeleide ondersteunende producten;
- mededelingen van de overheid en liefdadigheids-groepen die gratis worden uitgezonden.”.

21. Het volgende artikel wordt ingelast:

„Artikel 18 bis

1. Blokken voor telewinkelen die worden uitgezonden door een net dat zich niet uitsluitend met telewinkelen bezighoudt, moeten zonder onderbreking minimaal 15 minuten in beslag nemen.

2. Het maximaal aantal blokken per dag bedraagt acht. De totale duur ervan mag niet meer dan drie uur per dag bedragen. Zij moeten door optische en akoestische middelen duidelijk herkenbaar worden gemaakt als blokken voor telewinkelen.”.

22. Artikel 19 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 19

De hoofdstukken I, II, IV, V, VI, VI bis en VII gelden mutatis mutandis voor netten die zich uitsluitend met telewinkelen bezighouden. Reclame op die netten is toegestaan binnen de in artikel 18, lid 1, gestelde dagelijkse grenzen. Artikel 18, lid 2, is niet van toepassing.”.

23. Het volgende artikel wordt ingelast:

„Artikel 19 bis

De hoofdstukken I, II, IV, V, VI, VI bis en VII gelden mutatis mutandis voor netten die zich uitsluitend met zelfpromotie bezighouden. Andere vormen van reclame op die netten zijn toegestaan binnen de in artikel 18, leden 1 en 2, gestelde grenzen. Inzonderheid deze bepaling zal overeenkomstig artikel 26 worden heroverwogen.”.

24. Artikel 20 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 20

Onverminderd artikel 3 mogen de lidstaten, onder eerbiediging van het Gemeenschapsrecht, andere voorwaarden vaststellen dan die welke zijn neergelegd in artikel 11, leden 2 tot en met 5, artikel 18 en artikel 18 bis, wat betreft uitzendingen die uitsluitend bestemd zijn voor het nationale grondgebied en die niet direct of indirect in een of meer andere lidstaten door het publiek kunnen worden ontvangen.”.

25. Artikel 21 wordt geschrapt.

26. De titel van hoofdstuk V wordt als volgt gelezen:

„Bescherming van minderjarigen en openbare orde”.

27. Artikel 22 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 22

1. De lidstaten nemen passende maatregelen om ervoor te zorgen dat in de televisie-uitzendingen van de onder hun bevoegdheid vallende omroeporganisaties geen programma's voorkomen die de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen ernstig zouden kunnen aantasten, met name programma's waarin pornografische scènes of beelden van nodeeloos geweld voorkomen.

2. De in lid 1 bedoelde maatregelen gelden eveneens voor andere programma's die schade kunnen toebrengen aan de lichamelijke, geestelijke of zedelijke ontwikkeling van minderjarigen, tenzij door de keuze van het tijdstip van de uitzending of door technische maatregelen wordt gewaarborgd dat minderjarigen in het zendgebied de uitzendingen normalerwijze niet zullen zien of beluisteren.

3. Indien dergelijke programma's ongecodeerd worden uitgezonden, zorgen de lidstaten er bovendien voor dat zij worden voorafgegaan door een akoestische waarschuwing of dat zij gedurende de gehele uitzending herkenbaar zijn aan een visueel symbool.”.

28. Het volgende artikel wordt ingelast:

„Artikel 22 bis

De lidstaten dragen er zorg voor dat uitzendingen geen enkele aansporing tot haat op grond van ras, geslacht, godsdienst of nationaliteit bevatten.”.

29. Het volgende artikel wordt ingelast:

„Artikel 22 ter

1. De Commissie besteedt in het in artikel 26 bedoelde verslag bijzondere aandacht aan de toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

2. De Commissie voert binnen een jaar na de bekendmaking van deze richtlijn, in samenwerking met de bevoegde autoriteiten van de lidstaten, een onderzoek uit naar de mogelijke voor- en nadelen van

verdere maatregelen ter vergemakkelijking van de controle van ouders of verzorgers over de programma's waar minderjarigen naar kunnen kijken. Dit onderzoek heeft onder meer betrekking op de wenselijkheid van:

- de eis dat nieuwe televisietoestellen zijn voorzien van technische apparatuur waardoor ouders en verzorgers bepaalde programma's kunnen weren;
- het opzetten van passende classificatiesystemen;
- het bevorderen van een op het gezin afgestemd programmeringsbeleid en andere pedagogische en op bewustmaking gerichte maatregelen;
- het in aanmerking nemen van de ervaring die op dit gebied in en buiten Europa is opgedaan en van de opinie van belanghebbende partijen zoals omroeporganisaties, producenten, pedagogen, mediaspecialisten en relevante verenigingen."

30. Artikel 23, lid 1, wordt als volgt gelezen:

„1. Onverminderd andere in de lidstaten geldende burgerrechtelijke, administratiefrechtelijke of strafrechtelijke bepalingen, genieten, ongeacht hun nationaliteit, alle natuurlijke en rechtspersonen wier wettige belangen, met name aanzien en reputatie, zijn aangetast door een onjuiste bewering tijdens een televisie-uitzending, het recht op weerwoord of vergelijkbare middelen. De lidstaten zorgen ervoor dat de daadwerkelijke uitoefening van het recht op weerwoord of vergelijkbare middelen niet wordt belemmerd door het voorschrijven van onredelijke regels of voorwaarden. Het weerwoord moet binnen een redelijke tijd na het motiveren van het verzoek worden uitgezonden, op een tijd en een wijze die passend zijn voor de uitzending waarop het verzoek betrekking heeft.”

31. Na artikel 23 wordt het volgende nieuwe hoofdstuk VI bis ingelast:

„HOOFDSTUK VI bis

Contactcomité

Artikel 23 bis

1. Bij de Commissie wordt een contactcomité ingesteld dat bestaat uit vertegenwoordigers van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten. Het wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie en komt op diens initiatief dan wel op verzoek van een delegatie van een lidstaat bijeen.

2. De taken van dit comité zijn:

- a) bijdragen tot de daadwerkelijke tenuitvoerlegging van deze richtlijn via geregeld overleg over alle praktische toepassingsproblemen, inzonderheid

met betrekking tot artikel 2, en andere kwesties waarvoor een gedachtenwisseling dienstig wordt geacht;

- b) op eigen initiatief of op verzoek van de Commissie advies uitbrengen over de toepassing van de bepalingen van de richtlijn door de lidstaten;
- c) een forum bieden voor een gedachtenwisseling over de punten die zullen worden opgenomen in de verslagen welke de lidstaten krachtens artikel 4, lid 3, moeten indienen, over de gang van zaken in dat verband, over het mandaat voor de in artikel 25 bis bedoelde onafhankelijke studie, over de evaluatie van de desbetreffende aanbestedingen en over de studie zelf;
- d) het resultaat bespreken van het geregelde overleg dat de Commissie voert met vertegenwoordigers van omroeporganisaties, producenten, consumenten, fabrikanten, dienstverrichters, vakbonden en de creatieve milieus;
- e) bijdragen tot de uitwisseling van informatie tussen de lidstaten en de Commissie over de situatie en de ontwikkeling van het regelgevende werk betreffende televisieomroepdiensten, rekening houdend met het audiovisueel beleid van de Gemeenschap, en over relevante ontwikkelingen op technisch gebied;
- f) zich beraden over sectoriële ontwikkelingen waarover een gedachtenwisseling nuttig lijkt.”

32. Het volgende artikel wordt ingelast:

„Artikel 25 bis

Vóór 30 juni 2002 wordt de toepassing van deze richtlijn opnieuw bezien overeenkomstig artikel 4, lid 4. Daarbij wordt rekening gehouden met een onafhankelijke studie over de gevolgen van de betrokken maatregelen op communautair en nationaal niveau.”

33. Artikel 26 wordt als volgt gelezen:

„Artikel 26

Uiterlijk op 31 december 2000 en vervolgens om de twee jaar, dient de Commissie bij het Europees Parlement, de Raad en het Economisch en Sociaal Comité een verslag in over de wijze van tenuitvoerlegging van deze richtlijn, zoals gewijzigd, en doet zij zo nodig bijkomende voorstellen om die richtlijn aan te passen aan de ontwikkelingen op televisieomroepgebied, met name in het licht van recente technologische ontwikkelingen.”

Artikel 2

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 30 december 1998 aan deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden vastgesteld door de lidstaten.

2. De lidstaten delen de Commissie de tekst van de belangrijke bepalingen van intern recht mede die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 3

Deze richtlijn treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 4

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Luxemburg, 30 juni 1997.

Voor het Europees Parlement

De Voorzitter

J. M. GIL-ROBLES

Voor de Raad

De Voorzitter

A. NUIS

VERKLARING VAN DE COMMISSIE

Artikel 23 bis, lid 1

(contactcomité)

De Commissie zegt in het kader van haar eigen verantwoordelijkheden toe de bevoegde commissie van het Europees Parlement op de hoogte te stellen van de resultaten van de vergaderingen van het contactcomité. Zij zal deze informatie tijdig en op gepaste wijze verstrekken.

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 24 februari 1997

betreffende de sluiting van twee overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door telecommunicatiebedrijven respectievelijk de overheid

(97/474/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 113, 66 en 57, lid 2, juncto artikel 228, lid 3, eerste zin, en artikel 228, lid 4,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

Gelet op het advies van het Europees Parlement⁽²⁾,

Overwegende dat de overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door telecommunicatiebedrijven respectievelijk de overheid moeten worden goedgekeurd;

Overwegende dat deze overeenkomsten betrekking hebben op overheidsopdrachten voor de gunning van opdrachten voor de levering van goederen, de uitvoering van werken en het verrichten van andere diensten; dat er, wat die andere diensten betreft, niet vanuit kan worden gegaan dat er louter sprake is van grensoverschrijdende diensten; dat het Hof van Justitie in zijn arrest van 7 maart 1996 heeft verklaard dat artikel 113 van het EG-Verdrag bij de huidige stand van het Gemeenschapsrecht geen toereikende grondslag biedt voor een besluit van de Raad tot sluiting van een overeenkomst die op onafhankelijke basis de verlening van diensten betreft waarvan de aard niet als louter grensoverschrijdend kan worden beschouwd; dat het derhalve passend is het onderhavige besluit eveneens te baseren op artikel 66 van het Verdrag, juncto artikel 57, lid 2, dat voorziet in de voor zijn toepassing noodzakelijke procedures;

Overwegende dat het passend is dat de Raad de Commissie machtigt om, in overleg met een speciaal door

de Raad aan te wijzen comité, namens de Gemeenschap wijzigingen op de bijlagen I en II van eerstgenoemde overeenkomst goed te keuren; dat deze machtiging wat bijlage I betreft evenwel zal zijn beperkt tot de wijzigingen voortvloeiende uit de toepassing van de procedure van artikel 8 van Richtlijn 93/38/EEG van de Raad van 14 juni 1993 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie⁽³⁾ en wat bijlage II betreft tot de resultaten van de in het kader van de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten te voeren onderhandelingen,

HEEFT HET VOLGENDE BESLUIT VASTGESTELD:

Artikel 1

De overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake overheidsopdrachten en de overeenkomst tussen die partijen inzake aanbesteding door telecommunicatiebedrijven worden hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De teksten van de overeenkomsten zijn aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad wordt hierbij gemachtigd de persoon aan te wijzen die bevoegd is om de overeenkomsten namens de Gemeenschap te ondertekenen.

⁽¹⁾ PB nr. C 162 van 6. 6. 1996, blz. 10.

⁽²⁾ PB nr. C 33 van 3. 2. 1997, blz. 117.

⁽³⁾ PB nr. L 199 van 9. 8. 1993, blz. 84.

Artikel 3

De Commissie wordt gemachtigd om namens de Gemeenschap wijzigingen van de bijlagen I en II van de telecommunicatieovereenkomst goed te keuren.

De Commissie wordt in deze taak bijgestaan door een speciaal door de Raad aangewezen comité.

De in de eerste alinea bedoelde machtiging is, voor wat bijlage I betreft, beperkt tot de wijzigingen die nodig zijn indien de in artikel 8 van Richtlijn 93/38/EEG vastge-

stelde procedures worden toegepast, en, voor wat bijlage II betreft, tot de resultaten van de in het kader van de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten van 1996 te voeren onderhandelingen.

Gedaan te Brussel, 24 februari 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

H. VAN MIERLO

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door telecom- communicatiebedrijven

De EUROPESE GEMEENSCHAP (hierna te noemen „EG”),

enerzijds, en

De REGERING VAN DE STAAT ISRAËL, optredende namens de Staat Israël (hierna te noemen „Israël”),

anderzijds,

hierna „partijen” te noemen,

OVERWEGENDE de inspanningen en verbintenissen van partijen om hun onderscheiden markten voor overheidsopdrachten te liberaliseren, met name via de ontwerp-Associatieovereenkomst EG-Israël van 20 november 1995 en de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA 1996);

VERLANGENDE hun onderlinge liberalisatie-inspanningen voort te zetten via de toekenning van wederzijdse toegang tot aanbesteding door hun onderscheiden telecommunicatiebedrijven, met inachtneming van de in deze overeenkomst vastgestelde voorwaarden,

ZIJN ALS VOLGT OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Doel, definities en werkingssfeer

1. Deze overeenkomst heeft ten doel te zorgen voor wederzijdse, doorzichtige en niet-discriminerende toegang van de leveranciers en dienstverrichters van partijen tot aankopen van producten en diensten, inclusief diensten op het gebied van de bouw, door telecommunicatiebedrijven van beide partijen.

2. In de zin van deze overeenkomst wordt verstaan onder:

a) „telecommunicatiebedrijven” (hierna te noemen „TB's”): instanties die openbare telecommunicatienetwerken ter beschikking stellen of exploiteren of een of meer telecommunicatiediensten verstrekken en die hetzij overheidsdiensten of openbare bedrijven zijn hetzij opereren op basis door een overheidsinstantie toegekende bijzondere of uitsluitende rechten;

b) „openbaar telecommunicatienetwerk”: de ter beschikking van het publiek staande telecommunicatieinfrastructuur waarmee signalen tussen bepaalde eindstations van het netwerk kunnen worden overgebracht door middel van draden, straalverbindingen, optische middelen of andere elektromagnetische middelen;

c) „openbare telecommunicatiediensten”: diensten die geheel of gedeeltelijk bestaan in het overbrengen en doorgeven van signalen op het openbare telecommunicatienet door middel van telecommunicatieprocédés, met uitzondering van radio-omroep en van televisie.

3. Deze overeenkomst is van toepassing op alle wetten, voorschriften of praktijken met betrekking tot aanbesteding door de TB's van partijen, zoals omschreven in lid 2, en op de gunning van alle opdrachten door dergelijke

TB's. Bijlage I omvat een lijst van de onder deze overeenkomst vallende TB's. De partijen werken deze lijst, zo nodig, bij.

4. Artikel 3 en artikel 4 zijn slechts van toepassing op door de TB's, vermeld onder A in bijlage I, gegunde opdrachten of reeksen opdrachten met een geraamde waarde, exclusief BTW of vergelijkbare omzetbelasting, van ten minste,

in het geval van de EG:

a) 600 000 ecu voor leveringen en diensten;

b) 5 000 000 ecu voor diensten op het gebied van de bouw;

in het geval van Israël:

a) 355 000 SDR voor leveringen en diensten;

b) 8 500 000 SDR voor diensten op het gebied van de bouw.

De waarde van SDR in NIS wordt vastgesteld overeenkomstig de in de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA 1996) toegepaste procedures.

5. Deze overeenkomst is wat diensten betreft, inclusief diensten op het gebied van de bouw, van toepassing op de in bijlage II vermelde diensten.

6. Deze overeenkomst is niet van toepassing op door TB's gegunde opdrachten waarvoor volledige en daadwerkelijke concurrentie overeenkomstig de relevante wetgeving geldt. Deze wetgeving wordt toegepast na kennisgeving hiervan aan en toetsing door de andere partij. Elke partij stelt de andere partij onmiddellijk in kennis van de diensten vallende onder dergelijke opdrachten, die op grond van dit lid zijn uitgesloten van het bepaalde in de overeenkomst.

7. Deze overeenkomst is niet van toepassing op de gunning van vóór 1 januari 1997 door in Spanje gevestigde TB's aangegane contracten of op de gunning van vóór 1 januari 1998 door in Portugal of Griekenland gevestigde TB's aangegane contracten. Israël zal de voordelen van deze overeenkomst voor de onderscheiden tijdvakken niet uitstrekken tot in deze landen gevestigde leveranciers en dienstverrichters.

Artikel 2

Non-discriminatie

1. De partijen zorgen ervoor dat regulier op hun onderscheiden grondgebieden gevestigde TB's bij al hun gunningsprocedures en -praktijken en bij de gunning van opdrachten, ongeacht de in artikel 1, lid 4, genoemde drempel, er niet toe overgaan:

- a) producten, diensten, leveranciers en dienstverrichters van de andere partij minder gunstig te behandelen dan
 - i) binnenlandse producten, diensten, leveranciers en dienstverrichters, en
 - ii) producten, diensten, leveranciers en dienstverrichters uit derde landen;
- b) een plaatselijke leverancier of dienstverrichter minder gunstig te behandelen dan een andere plaatselijke leverancier of dienstverrichter op basis van de mate van verbondenheid met eigendom of zeggenschap van natuurlijke of rechtspersonen van de andere partij;
- c) een plaatselijke leverancier of dienstverrichter te discrimineren op grond van het feit dat het product dat of de dienst die wordt geleverd van oorsprong is uit de andere partij.

2. Ingevolge de in lid 1 vermelde beginselen zijn alle voorgeschreven compensaties bij de erkenning en selectie van producten, diensten, leveranciers of dienstverrichters of bij de evaluatie van aanbiedingen en de gunning van opdrachten verboden. Ook alle wetten, procedures of praktijken, zoals prijsreferenties, eisen op het gebied van plaatselijk gehalte, plaatselijke investeringen of productie, voorwaarden voor licentieverlening, machtiging, financiering of rechten om offertes te mogen doen, die discrimineren of van een TB van een partij eisen dat het de producten, diensten, leveranciers of dienstverrichters van de andere partij discrimineert bij de gunning van opdrachten zijn verboden.

In afwijking van de eerste twee zinnen van dit lid mag Israël tot 1 januari 2001 ten aanzien van opdrachten van de TB's vermeld onder A van bijlage I bepalingen toepassen die een beperkt binnenlands gehalte, compensatieaankoop of overdracht van technologie eisen in de vorm van objectieve, duidelijk omschreven en niet-

discriminerende voorwaarden. Dergelijke eisen mogen enkel worden gebruikt voor de erkenning met het oog op deelneming aan de aanbesteding en niet als gunningscriteria. Zij worden aan de EG medegedeeld en andere de volgende voorwaarden toegepast:

- a) Israël zorgt ervoor dat de onder A in bijlage I vermelde TB's het bestaan van dergelijke voorwaarden in hun aanbestedingsberichten vermelden en deze duidelijk in de aanbestedingsstukken preciseren.
- b) Van de leveranciers zal niet worden geëist dat zij goederen kopen die niet tegen concurrerende voorwaarden, inclusief wat de prijs en de kwaliteit betreft, worden aangeboden of dat zij activiteiten ontwikkelen die uit commercieel oogpunt niet gerechtvaardigd zijn.
- c) Er kunnen compensaties in welke vorm dan ook worden geëist tot 30 % van de opdracht.

Na twee jaar zullen de partijen de tenuitvoerlegging van deze bepaling aan de hand van een door Israël ingediend verslag onderzoeken.

3. De in lid 1 vermelde beginselen zijn eveneens van toepassing met betrekking tot de door de partijen en hun onder A in bijlage I vermelde TB's toegekende behandeling in het kader van beroepsprocedures.

4. De partijen passen de bepalingen van de Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen van de WTO toe ten aanzien van aanbesteding door hun respectieve TB's.

Artikel 3

Gunningsprocedures

1. De partijen zorgen ervoor dat de door hun onder A in bijlage I vermelde TB's gevolgde gunningsprocedures en -praktijken voldoen aan de beginselen van non-discriminatie, doorzichtigheid en eerlijkheid. Dergelijke procedures omvatten ten minste de volgende elementen:

- a) de oproep tot mededinging geschiedt via een bericht waarin wordt verzocht om de indiening van offertes, een indicatief bericht of een bericht inzake het bestaan van een erkenningsstelsel. Deze berichten of een samenvatting van de belangrijkste daarin vervatte elementen worden ten minste in één van de officiële talen van de GPA 1996 op nationaal niveau, of voor wat de EG betreft op communautair niveau, bekendgemaakt. Zij omvatten alle nodige gegevens aangaande de voorgenomen aanbesteding, inclusief, indien van toepassing, het soort gunningsprocedure dat wordt gevolgd;
- b) de termijnen zijn van dien aard dat de leveranciers of dienstverrichters voldoende tijd hebben om de aanbiedingen op te stellen en in te dienen;

- c) het bestek omvat alle nodige gegevens, met name technische specificaties en selectie- en gunningscriteria, om de inschrijvers in staat te stellen aan de eisen beantwoordende offertes in te dienen. Desgewenst wordt het bestek aan de leveranciers of dienstverrichters toegezonden;
- d) de selectiecriteria zijn objectief. Wanneer een TB er een erkenningssysteem op nahoudt, functioneert een dergelijk systeem op basis van van tevoren vastgestelde en objectieve criteria en worden de deelnemingsprocedure en -voorwaarden desgewenst ter beschikking gesteld;
- e) bij de gunning kan als criterium worden gehanteerd hetzij het in economisch opzicht grootste voordeel, waarbij specifieke beoordelingscriteria, zoals de leverings- of opleveringsdatum, de kosteneffectiviteit, kwaliteit, technische verdiensten, klantenservice, toezeggingen met betrekking tot reserveonderdelen, prijs, enz. een rol kunnen spelen, hetzij enkel de laagste prijs.

2. De partijen zorgen er eveneens voor dat hun onder A in bijlage I vermelde TB's bij de in het bestek opgenomen technische specificaties meer het accent leggen op prestatiekenmerken dan op ontwerpkenmerken. Dergelijke specificaties zijn gebaseerd op internationale normen, wanneer deze bestaan, en anders op nationale technische voorschriften, erkende nationale normen of bouwvoorschriften. Technische specificaties die worden vastgesteld of toegepast met het oog op of het gevolg van het opwerpen van belemmeringen voor de aankoop door een TB van een partij van producten of diensten van de andere partij en voor de daarmee verband houdende handel tussen de partijen, zijn verboden.

Artikel 4

Beroepsprocedures

1. Wat betreft aanbestedingen door de onder A in bijlage I vermelde TB's zorgen de partijen voor niet-discriminerende, snelle, doorzichtige en doeltreffende procedures die leveranciers of dienstverrichters in staat stellen beroep in te stellen tegen beweerde inbreuken op deze overeenkomst die zich hebben voorgedaan in het kader van aanbestedingen waarbij zij een belang hebben of hadden. De in bijlage III vervatte beroepsprocedures zijn van toepassing.
2. De partijen zien erop toe dat hun respectieve onder A in bijlage I vermelde TB's de relevante stukken aangaande onder deze overeenkomst vallende aanbestedingsprocedures gedurende ten minste drie jaar bewaren.
3. De partijen zien erop toe dat door voor beroepsprocedures verantwoordelijke instanties genomen besluiten daadwerkelijk ten uitvoer worden gelegd.

Artikel 5

Informatie-uitwisseling

Voorzover noodzakelijk met het oog op de doelmatige tenuitvoerlegging van deze overeenkomst wisselen de partijen, op verzoek van één van hen, informatie uit over

wetgeving, andere maatregelen of op handen zijnde wijzigingen die van invloed zijn of kunnen zijn op het aanbestedingsbeleid of de aanbestedingspraktijken van TB's.

Artikel 6

Geschillenbeslechting

1. De partijen pogen geschillen betreffende de uitlegging of toepassing van deze overeenkomst via onmiddellijk overleg op te lossen.
2. Indien een geschil niet binnen drie maanden na de datum van het eerste verzoek om overleg via overleg is beslecht, kan elke partij het geschil overeenkomstig artikel 32 van de Interim-associatieovereenkomst voorleggen aan de Samenwerkingsraad EG-Israël en vanaf de inwerkingtreding van de Associatieovereenkomst overeenkomstig artikel 75 daarvan aan de Associatieraad EG-Israël.

Artikel 7

Waarborg

1. Indien één van de partijen van mening is dat de andere partij een verplichting krachtens deze overeenkomst niet is nagekomen of indien een partij niet de in het besluit van het arbitragepanel vastgestelde maatregelen neemt of indien een wet, voorschrift of praktijk van één van de partijen de voordelen die de andere partij uit hoofde van deze overeenkomst geniet substantieel vermindert of dreigt te verminderen en de partijen niet in staat zijn het onmiddellijk eens te worden over passende compensatie of een andere daartoe strekkende regeling kan de getroffen partij, onverminderd haar andere rechten en verplichtingen krachtens het internationale recht, de toepassing van deze overeenkomst geheel of gedeeltelijk opschorten en de andere partij daarvan onmiddellijk in kennis stellen.
2. De draagwijdte en de duur van dergelijke maatregelen zijn beperkt tot hetgeen noodzakelijk is om de situatie te verhelpen en er, zo nodig, voor te zorgen dat er een evenwicht tot stand wordt gebracht tussen de rechten en verplichtingen uit hoofde van de overeenkomst.

Artikel 8

Overleg

De partijen plegen overleg over de werking van deze overeenkomst op verzoek van één van hen en ten minste eenmaal per jaar.

Artikel 9

Informatietechnologie

1. De partijen werken samen teneinde ervoor te zorgen dat het soort op hun respectieve databanken opgeslagen aanbestedingsinformatie, met name in aanbestedingsberichten en bestekken, vergelijkbaar is wat de kwaliteit en de toegankelijkheid betreft. Ook werken zij samen om te

verzekeren dat het soort via hun respectieve elektronische middelen tussen belanghebbende partijen uitgewisselde informatie ten behoeve van overheidsopdrachten vergelijkbaar is wat betreft de kwaliteit en toegankelijkheid.

2. De partijen zorgen, met inachtneming van de interoperabiliteit en interconnectie, en na het erover eens te zijn geworden dat het soort in lid 1 genoemde aanbestedingsinformatie vergelijkbaar is, voor de wederzijdse toegang van leveranciers en dienstverrichters van de andere partij tot op hun respectieve databanken opgeslagen aanbestedingsinformatie, zoals aanbestedingsberichten. Zij zorgen ook voor wederzijdse toegang van leveranciers en dienstverrichters van de andere partij tot hun respectieve elektronische aanbestedingssystemen, zoals elektronische inschrijving. De partijen houden eveneens naar behoren rekening met artikel XXIV, lid 8, van de GPA 1996.

Artikel 10

Slotbepalingen

1. Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Hebreeuwse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. Zij is van toepassing op

dezelfde grondgebieden als de in artikel 38 van de Interim-overeenkomst inzake handel en aanverwante zaken genoemde en vanaf de inwerkingtreding van de Associatieovereenkomst op de in artikel 83 daarvan vermelde grondgebieden.

2. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand na de datum waarop de partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat hun bekrachtigings-, sluitings- of goedkeuringsprocedure overeenkomstig de eigen procedures van elke partij is afgerond.

3. Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen van de partijen krachtens de WTO of andere onder auspiciën van de WTO gesloten multilaterale instrumenten.

4. De partijen toetsen de werking van deze overeenkomst binnen drie jaar na de datum van haar inwerkingtreding teneinde haar werking, zo nodig, te verbeteren.

5. Deze overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten. Indien een partij haar wenst op te zeggen, deelt zij dit voornemen schriftelijk aan de andere partij mede. De opzegging wordt zes maanden na de datum waarop de kennisgeving werd ontvangen, van kracht.

6. De bijlagen bij deze overeenkomst maken daarvan een integrerend deel uit.

Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde juli nittonhundranittiosju.

“נעשה בכריסל ביום החמישי לחודש תמוז התשנ”ז, שהוא יום העשרה לחודש יולי אלף תשע מאות תשעים ושבע”.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne


Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap


Pela Comunidade Europeia

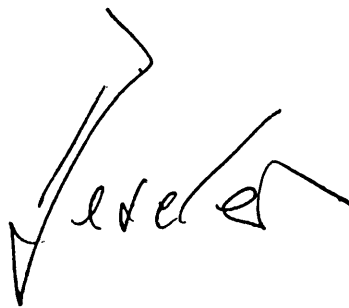
Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



 בשם ממשלת מדינת ישראל





BIJLAGE I

(waarnaar wordt verwezen in artikel 1, lid 3)

LIJST VAN TB's (*)

Europese Gemeenschap

A

- Belgacom (België)
- Tele Danmark A/S en dochtermaatschappijen (Denemarken)
- Deutsche Bundespost Telekom (Duitsland)
- OTE/Hellenic Telecom Organisation (Griekenland)
- Telefónica de España SA (Spanje)
- France Telecom (Frankrijk)
- Telecom Eireann (Ierland)
- Telecom Italia (Italië)
- Administration des postes et télécommunications (Luxemburg)
- Koninklijke PTT Nederland NV en dochtermaatschappijen (Nederland)
- Portugal Telecom SA en dochtermaatschappijen (Portugal)
- British Telecommunications (BT) (Verenigd Koninkrijk)
- City of Kingston upon Hull (Verenigd Koninkrijk)
- Österreichische Post und Telekommunikation (PTT) (Oostenrijk)
- Telecom Finland (Finland)
- Telia (Zweden)

B

- Mobiele telecommunicatiebedrijven
- Kabelbedrijven wanneer deze telecommunicatiediensten verstrekken

Israël

A

- Bezeq

B

- Mobiele telecommunicatiebedrijven
- Kabelbedrijven wanneer deze telecommunicatiediensten verstrekken
- Internationale exploitatiemaatschappijen (licentie aangevraagd)

(*) En hun opvolgers.

BIJLAGE II

CPC	Omschrijving
6112, 6122, 633, 886	Onderhouds- en reparatiediensten
874, 82201-82206	Diensten voor het schoonmaken van gebouwen en het beheer van onroerend goed
88442	Uitgeverij- en drukkerijdiensten, in regie of op contractbasis
8672-3	Bouwkundige diensten
8671	Technische diensten
8674	Diensten van stedenbouw
841-3	Computer- en aanverwante diensten
871	Advertentie- en reclamediensten
864	Diensten voor marktonderzoek en peiling van de openbare mening
865-6	Diensten voor bedrijfsadviesing
94501-5	Milieudiensten

BIJLAGE III

(waarnaar wordt verwezen in artikel 4 betreffende beroepsprocedures)

1. Elk beroep wordt voorgelegd aan een rechterlijke instantie of een onafhankelijke beroepsinstantie die geen belang heeft bij het resultaat van de aanbesteding, wier leden niet blootstaan aan externe beïnvloeding en wier besluiten wettelijk bindend zijn. Indien het een niet-rechterlijke beroepsinstantie betreft, moet hoger beroep bij een rechterlijke instantie mogelijk zijn of moeten de regels inzake procesvoering bepalen dat:
 - a) de eventuele termijn waarbinnen een beroepsprocedure kan worden ingesteld in geen geval minder mag bedragen dan tien dagen en ingaat vanaf het tijdstip waarop de reden van de klacht bekend is of redelijkerwijs als bekend mag worden verondersteld;
 - b) de deelnemers worden gehoord voordat een beslissing wordt genomen; zij kunnen zich laten vertegenwoordigen en bijstaan tijdens de procedures en hebben toegang tot alle proceduremogelijkheden;
 - c) getuigen kunnen worden gehoord en de gevraagde aanbestedingsstukken die voor de procedures nodig zijn ter inzage aan de beroepsinstantie worden overgelegd;
 - d) de procedure in het openbaar plaatsvindt en beslissingen schriftelijk worden uitgebracht en met redenen worden omkleed.
 2. De partijen zorgen ervoor dat de maatregelen met betrekking tot beroepsprocedures ten minste omvatten hetzij bepalingen voor de gezagsdragers die ertoe strekken dat:
 - a) bij de eerste gelegenheid via een tussenprocedure voorlopige maatregelen worden getroffen met het doel de beweerde inbreuk ongedaan te maken of verdere schade voor de betrokken belangen te voorkomen, inclusief maatregelen om de procedure voor de gunning van een opdracht of de tenuitvoerlegging van eventuele door het TB genomen besluiten op te schorten, en
 - b) onwettig genomen besluiten nietig worden verklaard of dat wordt gezorgd voor hun nietigverklaring, inclusief via de schrapping van discriminerende technische, economische of financiële specificaties in de aanbestedingsberichten, de bestekken of enig ander document betrekking hebbende op de gunningsprocedure in kwestie,hetzij bepalingen voor de gezagsdragers die hen in staat stellen doelmatige indirecte druk uit te oefenen op de TB's teneinde hen ertoe te brengen inbreuken ongedaan te maken of hen ervan te weerhouden inbreuken te maken, en te verhinderen dat er schade wordt berokkend.
 3. Beroepsprocedures voorzien eveneens in de toekenning van schadevergoeding aan hen die door de inbreuk schade hebben geleden. Wanneer er schadevergoeding wordt geëist op grond van het feit dat een besluit onwettig werd genomen, kan elke partij eisen dat het betwiste besluit eerst nietig of onwettig wordt verklaard.
-

Bij artikel 1, lid 6, behorende brieven

Zeer geachte ... van Israël,

Overeenkomstig artikel 1, lid 6, van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Israël betreffende aanbesteding door telecommunicatiebedrijven moge ik u hierbij mededelen dat het bij de bedoelde wetgeving gaat om Richtlijn 93/38/EEG van de Raad, en met name om artikel 8 daarvan.

Via de diplomatieke kanalen deed ik u een exemplaar van deze wetgeving toekomen.

Voor de EG

Zeer geachte ... van de EG,

Naar aanleiding van uw brief van heden en recente beraadslagingen tussen onze diensten kan ik u mededelen dat Israël zijn toetsing van de wetgeving (Richtlijn 93/38/EEG en met name artikel 8 daarvan), die u overeenkomstig artikel 1, lid 6, van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Israël betreffende aanbesteding door telecommunicatiebedrijven opgaf, heeft beëindigd.

Voor Israël

GOEDGEKEURDE PROCESSEN-VERBAAL

Ten aanzien van de overeenkomst betreffende aanbesteding door telecommunicatiebedrijven komen beide partijen overeen dat wat Israël betreft artikel 3 van de overeenkomst de toepassing van aanbestedingsprocedures vereist, zoals deze in de GPA 1996 staan vermeld. Wat de EG betreft, voldoen de in Richtlijn 93/38/EEG van de Raad van 14 juni 1993 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en telecommunicatie (PB nr. L 199 van 9. 8. 1993, blz. 84) vervatte gunningsprocedures aan het bepaalde in artikel 3 van deze overeenkomst.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake overheidsopdrachten

De EUROPESE GEMEENSCHAP (hierna „EG” te noemen),

enerzijds, en

De REGERING VAN DE STAAT ISRAËL, optredende namens de Staat Israël (hierna „Israël” te noemen),

anderzijds,

hierna „partijen” te noemen,

OVERWEGENDE de inspanningen en verbintenissen van de partijen om hun onderscheiden markten voor overheidsopdrachten via de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA 1996) te liberaliseren;

VERLANGENDE de toegang tot hun onderscheiden markten voor overheidsopdrachten te verbeteren en de werkingsfeer van hun onderscheiden aanhangsels I van de GPA te verruimen,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Verplichting van de EG

1. Om het toepassingsgebied van haar verbintenissen in het kader van de GPA ten aanzien van Israël aan te vullen en te verruimen, zegt de EG toe haar algemene aantekeningen op aanhangsel I van de GPA als volgt te zullen wijzigen:

— wijziging van algemene aantekening 1, tweede streepje, onder e), in:

„(stadsvervoer) voor de leveranciers en dienstverrichters uit Canada, Japan, Korea en de Verenigde Staten van Amerika; voor de leveranciers en dienstverrichters uit Israël, wat betreft busdiensten;”.

2. De EG stelt het secretariaat van de WTO binnen één maand nadat deze overeenkomst van kracht is geworden van deze wijziging in kennis.

Artikel 2

Verplichtingen van Israël

1. Om het toepassingsgebied van zijn verbintenissen in het kader van de GPA ten aanzien van de EG aan te vullen en te verruimen, zegt Israël toe zijn bijlagen en aantekeningen op aanhangsel I van de GPA als volgt te zullen wijzigen:

a) toevoeging aan de lijst van organisaties in bijlage 3:

„... Alle instanties die werkzaam zijn op het gebied van het stadsvervoer, met uitzondering van die welke werkzaam zijn op het gebied van busdiensten...”;

b) toevoeging van de volgende paragraaf aan aantekening 2 in bijlage 3:

„Wat betreft aanbesteding door instanties die werkzaam zijn op het gebied van het stadsvervoer, met uitzondering van die welke werkzaam zijn op het gebied van busdiensten, is deze overeenkomst slechts van toepassing op goederen en diensten, inclusief diensten op het gebied van de bouw, van de Europese Gemeenschap.”.

Israël is op voorwaarde van wederkerigheid bereid te onderhandelen over de openstelling van aanbesteding door instanties die werkzaam zijn op het gebied van het stadsvervoer, met uitzondering van die werkzaam op het gebied van busdiensten, voor andere codeleden;

c) toevoeging van de volgende diensten aan de lijst van bijlage 4:

„6112, 6122, 633, 886 Onderhouds- en reparatiediensten

874, 82201-82206 Diensten voor het schoonmaken van gebouwen en het beheer van onroerend goed

88442 Uitgeverij- en drukkerijdiensten, in regie of op contractbasis.”

De partijen komen overeen dat Israël het nodige zal doen om zijn lijst van diensten in het kader van de GPA ten aanzien van de EG uit te breiden overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 4, van deze overeenkomst;

d) de volgende wijziging wordt aangebracht in aantekening 1 op bijlage 1:

„— Medisch verband (zwachtels, kleefband, exclusief gaasverband en verbandgaas).”.

2. Israël stelt het secretariaat van de WTO binnen een maand na de vankrachtwording van deze overeenkomst van deze wijzigingen in kennis.

3. In afwijking van lid 1, onder d), biedt Israël, indien het ten aanzien van een andere partij bij de GPA zijn uitzonderingen zoals deze zijn vermeld in de aantekeningen op bijlage 3 van de GPA 1996, vermindert of niet toepast, dezelfde voordelen op basis van wederkerigheid aan de EG aan.

Israël zal niet van ziekenhuizen die niet onder de GPA 1996 vallen, bij wet, via een procedure of in de praktijk eisen dat zij EG-producten, -diensten of -leveranciers discrimineren.

Onverminderd een afzonderlijke overeenkomst tussen de partijen bij deze overeenkomst behandelt Israël, wat zijn compensatie-eisen en -procedures en zijn drempels betreft, EG-leveranciers en -dienstverrichters niet minder gunstig dan leveranciers, dienstverrichters, producten en diensten van andere partijen bij de GPA.

4. Wat betreft de aanbestedingen boven een drempel van 550 000 SDR door de gemeenten die niet zijn opgenomen in de lijst van instanties in bijlage 2 van de GPA 1996, behandelt Israël producten, diensten en leveranciers van de EG niet minder gunstig dan binnenlandse producten, diensten en leveranciers.

Israël doet het nodige om op deze aanbestedingen de in de GPA vervatte procedures toe te passen. Daartoe zal Israël het secretariaat van de GPA bijtijds een lijst doen toekomen van de aan de huidige bijlage 2 bij de GPA op basis van wederkerigheid toe te voegen instanties.

Artikel 3

Overleg

De partijen plegen, op verzoek van een van hen, ten minste eenmaal per jaar overleg over de werking en

tenuitvoerlegging van deze overeenkomst. Deze bepaling laat de overlegprocedures waarin de GPA voorziet, onverlet.

Artikel 4

Slotbepalingen

1. Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Hebreeuwse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. Zij is van toepassing op dezelfde grondgebieden van respectievelijk de EG en Israël als waarop de GPA van toepassing is.

2. Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand na de datum waarop de partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat hun bekrachtigings-, sluitings- of goedkeuringsprocedure overeenkomstig de eigen procedures van elke partij is afgerond.

3. Deze overeenkomst doet geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen van de partijen krachtens de WTO of andere onder auspiciën van de WTO gesloten multilaterale instrumenten.

4. De partijen toetsen de werking van deze overeenkomst binnen drie jaar na de datum van haar inwerkingtreding teneinde haar werking en werkingssfeer, zo nodig, te verbeteren.

Hecho en Bruselas, el diez de julio de mil novecientos noventa y siete.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende juli nitten hundrede og syvoghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten Juli neunzehnhundertsiebenundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Ιουλίου χίλια εννιακόσια ενενήντα επτά.

Done at Brussels on the tenth day of July in the year one thousand nine hundred and ninety-seven.

Fait à Bruxelles, le dix juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Fatto a Bruxelles, addì dieci luglio millenovecentonovantasette.

Gedaan te Brussel, de tiende juli negentienhonderd zevenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Julho de mil novecentos e noventa e sete.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä heinäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tionde juli nittonhundraottiosju.

“נעשה בכריסל כיום החמישי לחודש תמוז התשנ”ז, שהוא יום העשרה לחודש יולי אלף תשע מאות תשעים ושבע”.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

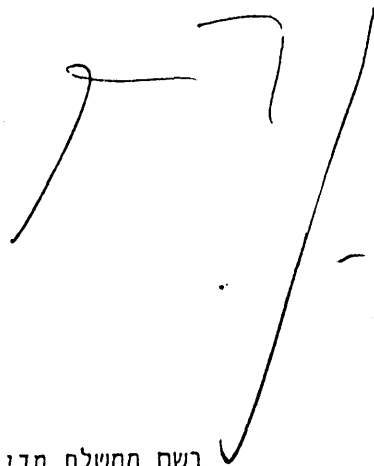
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

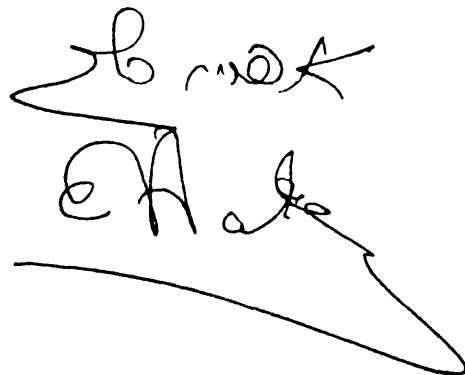
Pela Comunidade Europeia

Europaan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



בשם ממשלת מדינת ישראל



Informatie betreffende de datum van inwerkingtreding van de twee overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door telecommunicatiebedrijven, respectievelijk de overheid

Nu de overeenkomstsluitende partijen elkaar in kennis gesteld hebben van de voltooiing van de procedures die nodig zijn voor de inwerkingtreding van deze twee overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël inzake aanbesteding door telecommunicatiebedrijven, respectievelijk de overheid, zijn de twee overeenkomsten conform artikel 10, respectievelijk artikel 4, op 1 augustus 1997 in werking getreden.
